

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“双语音标有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力训练，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的阅读方法，帮助学习者提高英语阅读能力。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实际应用。他通过开发“注音阅读有声读物”，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉真实的英语环境，培养语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更好的学习资源。他相信，通过科学的发音方法和大量的听力训练，每一位学习者都能实现自己的英语学习目标。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节，使学习者能够快速掌握发音要领，从而提高学习效率。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 宇宙偏转器(the Cosmic Deflector) 000001

2. 宇宙偏转器(the Cosmic Deflector) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宇宙偏转器(The Cosmic Deflector)

第1/2页

[ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [dɪˈflektər]
THE COSMIC DEFLECTOR
这 宇宙 导流板

宇宙偏转器

[baɪ][ˈstæntən; ˈstɑː-][ə; eɪ] . [ˈkɑːblɪnts]
By STANTON A . COBLENTZ
经过 斯坦顿 一个 : 科布伦茨

作者：斯坦顿·A·科布伦茨

[[trænˈskraɪbər][noʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wʌz; wəz] [prəˈduːst] [frʌm; frəm] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈstɔːrɪz] [ˈdʒænjʊəri] - .
[Transcriber Note : This etext was produced from Amazing Stories January 1943 .
[转录员 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从 惊人的 故事 一月 - .

[转录者注：本电子文本摘自1943年1月《惊奇故事》杂志。

[ɪkˈstensɪv] [ˈriːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌnˈklʌvər] [ˈeni] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɑːpɪraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪˈnuːd] .]
publication was renewed .]
发布 曾是 更新 :]

经过广泛调查，并未发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

[ɪts] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrɪt] ,
It's one thing to force the Earth out of its orbit ,
它是 一 事物 到 力量 这 地球 出去 的 它是 轨道 ,
[ænd; ʌnd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [fɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [ɪn] [əˈɡen] !
and another to force it back in again !
和 其他 到 力量 它 后退 在 再次 !
[hɪz; ɪz] [feɪs] [red] [wɪð; wɪθ] [heɪst] , [ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] , [dæn] [ˈhoʊlkəm] [bɜːrst][ˈɪntuː]
His face red with haste , and his blue eyes glittering , Dan Holcomb burst into
他的 脸 红色的 和 匆忙 , 和 他的 蓝色的 眼睛 闪闪发光 , 担 霍尔科姆 爆裂 进入
[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
the laboratory .
这 实验室 : .
[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [luːˈsiːl] !
" Just look at this , Lucile !
" 只是 看 在 这 , 露西尔 !
[hiː; hi][kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdænsɪŋ] [ɪn]
" he cried , flinging his hat halfway across the room , and almost dancing in
" 他 哭 , 投掷 他的 帽子 半 穿过 这 房间 , 和 几乎 跳舞 在
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 :
[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [luːˈsiːl] !
" Just look at this , Lucile !
" 只是 看 在 这 , 露西尔 !
[hiː; hi][kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdænsɪŋ] [ɪn]
" he cried , flinging his hat halfway across the room , and almost dancing in
" 他 哭 , 投掷 他的 帽子 半 穿过 这 房间 , 和 几乎 跳舞 在
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 :
[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [luːˈsiːl] !
" Just look at this , Lucile !
" 只是 看 在 这 , 露西尔 !
[hiː; hi][kraɪd] , [flɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] [ˌhæfweɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ʌnd][ˈɔːlmoʊst] [ˈdænsɪŋ] [ɪn]
" he cried , flinging his hat halfway across the room , and almost dancing in
" 他 哭 , 投掷 他的 帽子 半 穿过 这 房间 , 和 几乎 跳舞 在
[hɪz; ɪz][dʒɔɪ] .
his joy .
他的 喜悦 :

强迫地球脱离其轨道是一回事，

再用另一把把它硬塞回去！

丹·霍尔科姆脸涨得通红，蓝眼睛闪闪发光，冲进了实验室。

“露西尔，你看这个！ ”

“他大叫一声，把帽子扔到房间另一头，高兴得几乎要跳起来。”

" [lɔ:rd] !
" **Lord** !
" 主 !

“主！

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , [wɪl] [ju:; jʊ] !
Look at this , will you !
看 在 这 , 将要 你 !

看看这个！

" [lu:'si:l] ['trævɜ:z] [glɑ:nst] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] ['bʌnsən] ['bɜ:rnər] , [ænd; ənd][stɛəd][ɪn] [sər'praɪz]
" **Lucile Travers glanced up from her Bunsen burner , and stared in surprise**
" 露西尔 特拉弗斯 瞥了一眼 向上 从 她 本生 刻录机 , 和 凝视 在 惊喜
[æt; ət]['dænz][sɪks] - [fʊt] [bʌlk] .
at Dan's six - foot bulk .
在 丹的 六 - 脚 大部分 .

露西尔·特拉弗斯从她的本生灯上抬起头，惊讶地盯着丹六英尺高的魁梧身躯。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ju:st] [tu:; tə][hɜ:r; hɜr] ['lʌvɜ:z] ['fleɪmɪŋ] [ɪn'θju:ziæzəmz] ; [bʌt; bət]['nevər][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [si:n]
She was used to her lover's flaming enthusiasms ; but never had she seen
她 曾是 用过的 到 她 恋人的 炽盛 热情 ; 但 绝不 有 她 已见
[hɪm; ɪm][soʊ] [br'saɪd] [hɪm'self] .
him so beside himself .
他 所以 旁 他自己 .

她早已习惯了情人炽热的热情；但她从未见过他如此神魂颠倒。

[haʊ] ['bɔɪɪʃ] [hi:; hi] [si:md] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [li:n] , [ki:n] , ['stu:diəs] [feɪs] ,
How boyish he seemed , with his lean , keen , studious face ,
如何 男孩气 他 似乎 , 和 他的 倾斜 , 敏锐的 , 好学的 脸 ,

他看起来多么像个孩子啊，脸庞清瘦、敏锐、专注。

[ænd; ənd] [aɪz] [ðæt] [wɜ:r; wɜr][ɔ:l][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [dr'lait] !
and eyes that were all a blaze of youthful delight !
和 眼睛 那 是 全部 一个 火焰 的 青春 喜 !

他们的双眼中闪烁着青春的喜悦！

" [ðer; ðər] ! [teɪk] [ə; eɪ] [pi:p] [æt; ət] [ðæt] , [oʊld][gɜ:rl] !
" **There ! Take a peep at that , old girl !**
" 那里 ! 拿 一个 窥视 在 那 , 老的 女孩 !

“瞧瞧！老伙计，瞧瞧那是什么！”

" [hi:; hi] [rʌʃt] [ɑ:n] , [æz; əz][hi:; hi] [snæpt] [aʊt][hɪz; ɪz] ['wɔ:lɪt] [ænd; ənd] [dr'spleɪd] [ə; eɪ] ['hænsəmli]
" **he rushed on , as he snapped out his wallet and displayed a handsomely**
" 他 匆忙 在 , 作为 他 啪啪 出去 他的 钱包 和 显示 一个 英俊地
[ɪm'ba:st] ['letər] .
embossed letter .
压纹 信 .

他一边说着，一边掏出钱包，展示了一封精美的压花信。

[hɜ:r; hɜr] [aɪz] [pɔ:pt] [hæf] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hɜr] [hed] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði] [ʃi:t] .
Her eyes popped half out of her head as she glanced at the sheet .
她 眼睛 爆裂 一半 出去 的 她 头 作为 她 瞥了一眼 在 这 床单 .

她瞥了一眼床单，眼睛瞪得几乎要从眼眶里蹦出来。

" ['twenti] - [faɪv] — ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd]['dɔ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z] , [dæn] !
" **Twenty - five — twenty - five thousand dollars , Dan !**
" 二十 - 五 — 二十 - 五 千 美元 , 担 !

“两万五千美元——两万五千美元，丹！”

" [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
" **she gasped .**
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [waɪ] , [aɪ 'ti:] — [aɪ 'ti:][kɑ:nt][bi:; bi]['ri:əl] ! "

" Why , it — it can't be real ! "

" 为什么 , 它 — 它 不能 是 真实的 ! "

“为什么？这——这不可能是真的！”

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['ri:əl] !

" But it is real !

" 但 它 是 真实的 !

“但这却是真的！”

[bɔɪ] !

Boy !

男生 !

男生！

[ðɪs] ['iznt] ['eni] [paɪp] [dri:m] , [brɪli:v] [em 'i:] !

this isn't any pipe dream , believe me !

这 不是 任何 管道 梦 , 相信 我 !

这绝不是痴人说梦，相信我！

[ə; eɪ] [ni:t] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] — [ðæts] [wʌt] [aɪm] ['ɔ:fərd] [fɔ:r; fər][maɪ] [drɪ'flektər] !

A neat twenty - five thousand — that's what I'm offered for my Deflector !

一个 整洁的 二十 - 五 千 — 那就是 什么 我是 提供 为了 我的 导流板 !

整整两万五千元——这就是有人给我的“偏转器”的报价！

" [waɪl] [ji:; ji][stæəd][æ't; ət][hɪm; ɪm]['deɪzɪdli] , [hi:; hi][dɪd][æ'n; ən][ɪm'pra:mptu:][hɑ:p] , [skɪp][ænd; ənd]

" While she stared at him dazedly , he did an impromptu hop , skip and

" 尽管 她 凝视 在 他 茫然地 , 他 做过 一个 即兴 跳 , 跳过 和

[dʒʌmp] .

jump .

跳 .

“她茫然地盯着他，他却突然跳了起来。

[ji:; ji][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][tuʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɑ:zmɪk] [drɪ'flektər] — [hæd; həd][ji:; ji][nɑ:t] [bɪn]

She did not need to be told about the Cosmic Deflector — had she not been

她 做过 不是 需要 到 是 讲述 关于 这 宇宙 导流板 — 有 她 不是 到过

[æ't; ət]['dænz][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðɪ:z] ['meni] [mʌnθs] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [wɜ:rkt] [æ't; ət][aɪ 'ti:] ?

at Dan's side during these many months when he had worked at it ?

在 丹的 边 期间 这些 许多 几个月 什么时候 他 有 工作 在 它 ?

她不需要别人告诉她宇宙偏转器的事——在丹研究宇宙偏转器的这几个月里，她不是一直陪伴在他身边吗？

[hæd; həd][ji:; ji][nɑ:t] [fɛrd] [hɪz; ɪz][ɪn 'θu:ziæzəm][æ't; ət][ðə; ði] [grævɪ'teɪʃnl] [reɪ] ['θi:əri] ?

Had she not shared his enthusiasm at the Gravitational Ray Theory ?

有 她 不是 共享 他的 热情 在 这 引力 射线 理论 ?

她难道没有和他一样对引力射线理论充满热情吗？

— [ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['grævəti][wʌz; wəz] [du:ɪ] [tu:; tə][æ'n; ən][ɪn 'vɪzəb(ə)l] [reɪ] [fɑ:t] [aʊt][baɪ][ðə; ði]

— the idea that gravity was due to an invisible ray shot out by the

— 这 主意 那 重力 曾是 到期的 到 一个 无形的 射线 射击 出去 经过 这

[e'lektrɒnz] [ænd; ənd] [hens] [wʌz; wəz][ə'kɪn][tu:; tə] [ɪlek'trɪsəti] [ɪn][ɪts]['ɔ:rɪdʒɪn] ?

electrons and hence was akin to electricity in its origin ?

电子 和 因此 曾是 类似的 到 电 在 它是 起源 ?

——引力是由电子射出的不可见射线引起的，因此其起源类似于电？

[hæd; həd][ji:; ji][nɑ:t] [bi'li:vɪd] , [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðæt] [ðɪs] [reɪ] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] ['kɜ:rənt] , [wɪtʃ] ,

Had she not believed , with him , that this ray formed a current , which ,

有 她 不是 相信 , 和 他 , 那 这 射线 形成 一个 当前的 , 哪个 ,

如果她没有和他一起相信，这束光线会形成电流，那么，

[laɪk] [ɪlek'trɪsəti] , [kʊd; kəd][bi:; bi][bent] , [ɔ:r] ['twɪstɪd] [frʌm; frəm][ɪts] [kɔ:rs] ?

like electricity , could be bent , or twisted from its course ?

喜欢 电 , 可以 是 弯曲 , 或者 扭曲 从 它是 课程 ?

就像电流一样，可以被弯曲或偏离其路径吗？

[hæd; həd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [gləʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - - ,
Had she not glowed at the discovery of the telurium compound — telurox ,
有 她 不是 发光 在 这 发现 的 这 - 化合物 — - ,
[ðeɪ] [kɔːld] [aɪ 'tiː] — [wɪtʃ] ,
they called it — which ,
他们 称为 它 — 哪个 ,

如果她没有因为发现碲化合物——他们称之为碲氧化物——而欣喜若狂的话，

[ɑːn] ['bɜːrniŋ] , [wʊd] [send] [aʊt] [biːmz] [ðæt] [daɪ'vɜːrtɪd][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv]['grævəti] ?
on burning , would send out beams that diverted the rays of gravity ?
在 燃烧 , 会 发送 出去 光束 那 改道 这 射线 的 重力 ?
燃烧时， 会发出光束来偏转引力射线吗？

[ænd; ænd][hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] , [ˈpɔːrɪŋ] [tə'geðər] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][plænz] ,
And had they not , poring together over his plans ,
和 有 他们 不是 , 泡 一起 超过 他的 计划 ,
如果他们没有一起仔细研究他的计划，

[dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [p'ləenɪts]
decided that it would be possible to alter the movements of the very planets
决定 那 它 会 是 可能的 到 改变 这 移动 的 这 非常 行星
?
?
?

他们认为有可能改变行星的运行轨迹？

[ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['gɜːlz][maɪnd][æz; əz][hɜːr; hər] [aɪz] ['reɪst] [ə'ɔːŋ] [ðə; ði][laɪnz] [ʌv; əv] [ðæt]
All this was in the girl's mind as her eyes raced along the lines of that
全部 这 曾是 在 这 女孩们 头脑 作为 她 眼睛 比赛 沿着 这 线条 的 那
[ɪn'kredəb(ə)l] ['letər] .
incredible letter .
极好的 信 .

女孩的脑海中浮现出所有这些想法， 她的目光飞快地扫过那封令人难以置信的信。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][frɒm; frəm]['həʊgaːθ] , [ˈwaɪli] [ænd; ænd][mæl'vaɪn] , [ə; eɪ] [wel] [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv]
It was from Hogarth , Wiley and Malvine , a well known firm of
它 曾是 从 霍加斯 , 威利 和 锦葵 , 一个 出色地 已知 公司 的
[kən'strʌkʃ(ə)n] ['endʒə'nɪrz] .
construction engineers .
建造 工程师 .

它来自霍加斯、威利和马尔文，一家著名的建筑工程公司。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [dɪd] [ˈɔːfər] \$25 , - ! — \$25 ,
And there was no doubt that it actually did offer \$25 , 000 ! — \$25 ,
和 那里 曾是 不 怀疑 那 它 实际上 做过 提供 \$25 , - ! — \$25 ,
毫无疑问，它确实提供了 25,000 美元！ ——25,000 美元

- [fɔːr; fər][ɔːl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'flektər] , [ə'ɔːŋ] [wɪð; wɪθ] ['dænz] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] !
000 for all rights in the Deflector , along with Dan's services for a year !
- 为了 全部 权利 在 这 导流板 , 沿着 和 丹的 服务 为了 一个 年 !
000 获得 Deflector 的所有版权，以及 Dan 一年的服务！

" ['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ 'tiː] ? " [en'θuːzd] [ðə; ði] [ɪn'ventər] .
" **Who'd have thought it ?** " **enthused the inventor .**
" 谁会 有 想法 它 ? " 热情洋溢 这 发明者 .
“谁能想到呢？ ”发明家兴奋地说。

" [waɪ] , [bɪlːt] [ˈwɪlkɔks] — [juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ][oʊld] [ˈkɑːlɪdʒ] [tʃʌm] — [ˌɪntrəˈduːst] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈwaɪli]
" **Why** , **Bert Wilcox** — **you** **know** , **my** **old college chum** — **introduced** **me** **to** **Wiley**
" 为什么 , 伯特 威尔科克斯 — 你 知道 , 我的 老的 大学 密友 — 介绍 我 到 威利
[ˈoʊnli][læst] [ˈtuːzdeɪ] ,
only last Tuesday ,
仅有的 最后的 周二 ,
“哎呀，伯特·威尔科克斯——你知道，我的大学老朋友——上周二才把我介绍给威利。”

[ænd; ɐnd][toʊld][əˈbaʊt][ðə; ði] [drɪˈflektər] .
and **told** **about** **the** **Deflector** .
和 讲述 关于 这 导流板 .

并介绍了偏转器。

[wen] [ˈwaɪli] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði][plænz] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈdɪdnt] [ɪˈmædʒɪn] —
When Wiley asked me to lay the plans before him , I didn't imagine —
什么时候 威利 问 我 到 躺 这 计划 前 他 , 我 没有 想象 —

当威利让我把计划摆在他面前时，我没想到——

" [hiː; hi] [ˈræmbəld] [ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ðen] [broʊk] [ɔːrt] .
" **He rambled on for a minute , then broke short** .
" 他 漫无目的地闲聊 在 为了 一个 分钟 , 然后 打破 短的 .

他滔滔不绝地说了一会儿，然后戛然而止。

" [bʌt; bət] [gʊd] [ˈhevəns] , [ˈluːsi] , [lets] [fərˈget] [ɔːl] [ðæt] !
" **But good heavens , Lucy , let's forget all that !**
" 但 好的 天 , 露西 , 我们来吧 忘记 全部 那 !

“但是天哪，露西，我们还是把这一切都忘了吧！”

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði] [drɪˈflektər] [aɪ][waːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] !
It's not the Deflector I want to think about !
它是 不是 这 导流板 我 想 到 思考 关于 !

这不是我想考虑的偏转器！

[ɪts] [juː; jʊ] !
It's you !
它是 你 !

是你！

[juː; jʊ] , [ˈluːsi] !
You , Lucy !
你 , 露西 !

你，露西！

[dəʊnt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗？

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈwertɪŋ] — [ɪts] [ˈoʊvər] [naʊ] !
Our waiting — it's over now !
我们的 等待 — 它是 超过 现在 !

我们等待的旅程——终于结束了！

" [ʃiː; ʃɪ][dɪd] [ɪnˈdiːd] [siː] .
" **She did indeed see** .
" 她 做过 的确 看 .

她确实看到了。

[fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
For three years they had been engaged ,
为了 三 年 他们 有 到过 已订婚的 ,

他们订婚三年了。

[ˈɔːlməʊst] [sɪns] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [met] [æz; əz] [ˈlæbrətɔːri] [əˈsɪstənts] [hɪr] [æt; ət]
almost since the day when they had met as laboratory assistants here at
几乎 自从 这 天 什么时候 他们 有 遇见 作为 实验室 助理 这里 在
[kəˈlʌmbiə] [ˈkemɪklz] .
Columbia Chemicals .
哥伦比亚 化学品 .

几乎从他们相识于哥伦比亚化学公司担任实验室助理的那天起，他们就一直是好朋友。

[bʌt; bət] [dæn] , [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ˈperənts] ,
But Dan , saddled with the care of his aged parents ,
但 担 , 鞍 和 这 关心 的 他的 老年人 父母 ,
[ˈbʌt; bət] [dæn] , [ˈsædəld] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒd] [ˈperənts] ,
但是，丹肩负着照顾年迈父母的重任，

[hæd; həd] [siːn] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [faɪˈnæn(ə)l] [məˈræs] [ðæt] [maɪt] [miːn] [ˈfɜːrðər] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
had seen no way out of a financial morass that might mean further years of
有 已见 不 方式 出去 的 一个 金融的 沼泽 那 可能 意思是 更远 年 的
[ˈweɪtɪŋ] .
waiting .
等待 .

看不到摆脱财务困境的出路，这意味着可能还要再等几年。

[daʊn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ˈvɪvɪd] [braʊn] [aɪz] [ænd; ænd] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [feɪs] [ðə; ði] [terz]
Down from her vivid brown eyes and over her lovely face the tears
向下 从 她 生动 棕色的 眼睛 和 超过 她 迷人的 脸 这 眼泪
[wɜːr; wər] [ˈstriːmɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər]
were streaming as his strong arms gathered about her
是 流媒体 作为 他的 强的 武器 聚集 关于 她

泪水顺着她那双明亮的棕色眼睛滑落，流淌过她美丽的脸庞，他强壮的双臂将她拥入怀中。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ˈkɔːnfɪdəns] [ænd; ænd] [lʌv] .
and she pressed close to him in confidence and love .
和 她 按下 关闭 到 他 在 信心 和 爱 .

她充满信任和爱意地紧紧依偎着他。

[jet] [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] ,
Yet why was it that , even in this moment of their triumph ,
然而 为什么 曾是 它 那 , 甚至 在 这 片刻 的 他们的 胜利 ,
[jet] [waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈtraɪʌmf] ,
然而，即便在他们取得胜利的時刻，为什么还是会出现这种情况呢？

[ə; eɪ] [ˈnɔːɪŋ] [səˈspɪ(ə)n] [krept] [ˈoʊvər] [hɜːr; hər] , [ˈtʃɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [dʒɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dʌl]
a gnawing suspicion crept over her , chilling her joy with a dull
一个 啃咬 怀疑 悄悄地爬 超过 她 , 令人不寒而栗 她 喜悦 和 一个 乏味的
[ˈklʌtɪŋ] [ʌnˈiːzɪnis] ?
clutching uneasiness ?
紧握 不安 ?

一种挥之不去的疑虑悄然袭来，让她原本的喜悦被一种沉重的不安感所冲淡。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [stiːl] - [ænd; ænd] - [ˈgræɪt] [ɑːn] [ˈdænz] [ˌɔːrdnˈerəli] [ˈtʃɪrf(ə)l] [feɪs]
There was a look of steel - and - granite on Dan's ordinarily cheerful face
那里 曾是 一个 看 的 钢 - 和 - 花岗岩 在 丹的 按说 快乐 脸
[æz; əz] [hiː; hi] [keɪm] [straɪdɪŋ] [hoʊm] .
as he came striding home .
作为 他 来了 大步走 家 .

丹平日里总是笑容满面，但当他大步回家时，脸上却露出了钢铁般的表情。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [ə; eɪ] [wɑːn] [smaɪl] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [braɪd] [ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ˈgriːtɪd]
He had only a wan smile for his bride of three months as she greeted
他 有 仅有的 一个 万 微笑 为了 他的 新娘 的 三 几个月 作为 她 问候
[hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [əˈpɑːrtmənt] .
him at the door of their little apartment .
他 在 这 门 的 他们的 小的 公寓 .

当结婚三个月的新娘在他们小公寓门口迎接他时，他只是勉强挤出一个笑容。

" [dəʊnt][maɪnd][em 'i:] , ['lu:si] , [ɪf] [aɪ][ækt][laɪk][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] ['penɪ] [gɔ:n] ,
" **Don't mind me , Lucy , if I act like a man with his last penny gone ,**
" 不 头脑 我 , 露西 , 如果 我 行为 喜欢 一个 男人 和 他的 最后的 一分钱 已消失 ,
" 露西 , 如果我表现得像个身无分文的人 , 请不要介意。"

" [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] , ['æftər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" **he explained , after a moment .**
" 他 解释 , 后 一个 片刻 .
" 过了一会儿 , 他解释道。

" [ɪts] [ðoʊz] [dæmd] ['feləʊz] ['həʊgə:θ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'veɪn] .
" **It's those damned fellows Hogarth , Wiley and Malvine .**
" 它是 那些 该死的 伙伴们 霍加斯 , 威利 和 锦葵 .
" 都是那几个该死的家伙 , 霍加斯、威利和马尔文。"

[wel] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪv] [sə'spektɪd] [ðeɪ] [wə:nt, weənt][ɔ:l] [ə'bʌv] [bɔ:rd] . "
Well , you know I've suspected they weren't all above board ."
出色地 , 你 知道 我已经 怀疑 他们 不是 全部 多于 木板 . "
" 你知道 , 我一直怀疑他们并不都光明磊落。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [naʊ] ?
" **What's the trouble now ?**
" 是什么 这 麻烦 现在 ?
" 现在出了什么问题？

" [hi:; hi] [keɪm] [kloʊz][tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] ['noʊtɪst] [haʊ] [red] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ,
" **He came close to her , and she noticed how red his face was ,**
" 他 来了 关闭 到 她 , 和 她 注意到 如何 红色的 他的 脸 曾是 ,
" 他走近她 , 她注意到他的脸涨得通红。

[ænd; ənd] [haʊ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] ['treɪmblɪd] .
and how his arms trembled .
和 如何 他的 武器 颤抖 .
" 他的双臂颤抖不已。

" [ðeə(r)] [wɜ:rs] [ðæn; ðən] ['hɪtlər] , [ðæts] [wʌt] [ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [ɪz] !
" **They're worse than Hitler , that's what the trouble is !**
" 它们是 更糟 比 希特勒 , 那就是 什么 这 麻烦 是 !
" 他们比希特勒还糟糕 , 这就是问题所在！ "

[wɔ:nt][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][ðer; ðər] [stu:dʒ] , [ðə; ðɪ] ['krɔ:lɪŋ] [wə:mz, vɔ:rms] !
Want to make me their stooge , the crawling worms !
想 到 制作 我 他们的 傀儡 , 这 爬行 蠕虫 !
" 你们这些卑鄙的虫子 , 想把我变成他们的傀儡！

" [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][tɜ:rn][ɔ:r] [tu:] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ru:m] , [ðen] [went][ɑ:n] , [mɔ:r] [kəm'pəʊzdlɪ] .
" **He took a turn or two about the room , then went on , more composedly .**
" 他 采取 一个 转动 或者 二 关于 这 房间 , 然后 去 在 , 更多的 镇定 .
" 他在房间里转了一两圈 , 然后镇定地继续前进。

" [rɪ'membər] [haʊ] [aɪ] [ə'gri:d] [tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ] [dɪ'flektər] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [ɜ:rθ] [ə; eɪ] [fju:]
" **Remember how I agreed to use the Deflector to pull the earth a few**
" 记住 如何 我 同意 到 使用 这 导流板 到 拉 这 地球 一个 很少
['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ɔ:f] [ɪts] [kɔ:rs] — ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['θaʊz(ə)nd] ,
thousand miles off its course — only a few thousand ,
千 英里 离开 它是 课程 — 仅有的 一个 很少 千 ,
" 还记得我是如何同意使用偏转器将地球拉离其轨道几千英里的吗——仅仅几千英里而已 ,

[fɔ:r; fər][ɪk'sperɪ'ment(ə)l]['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] !
for experimental purposes !
为了 实验 目的 !
" 仅用于实验目的！

[wel] , [naʊ] [its] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ['distəns] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] ['fɜːrðər] ['evri] ['mɪnɪt] .
Well , now it's more than that distance off , and getting further every minute .
出色地 , 现在 它是 更多的 比 那 距离 离开 , 和 获得 更远 每一个 分钟 .

现在距离已经远远超过了那个距离, 而且每分钟都在拉开距离。

[ðɪs] [æftər'nuːn] [aɪ] [pʊt] [aɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [ðəm; ðəm] [ðæt] [wiːd] ['betər] [send] [θɪŋz] ['ɪntuː] [rɪ'vɜːrs] .
This afternoon I put it up to them that we'd better send things into reverse .
这 下午 我 放 它 向上 到 他们 那 我们会 更好的 发送 事物 进入 撤销 .

今天下午我向它们提出, 我们最好让事情朝着相反的方向发展。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [dɪd] ?
What do you think they did ?
什么 做 你 思考 他们 做过 ?

你觉得他们做了什么?

[læft] [æt; ət] [em 'iː] ! "
Laughed at me !"
笑了 在 我 ! "

他们嘲笑我!

" [aɪ] [dəʊnt] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [ɪg'zæktli] [ə; eɪ] ['læfɪŋ] ['mætər] . "
" I don't call it exactly a laughing matter . "
" 我 不 称呼 它 确切地 一个 笑 事情 . "

“我并不认为这是一件可以一笑置之的事情。”

" [br'liːv] [em 'iː] , [ɪts] [nɔːt] !
" Believe me , it's not !
" 相信 我 , 它是 不是 !

相信我, 不是这样的!

[ðæt] ['feləʊ] ['waɪli] [keɪm] [ʌp] ,
That fellow Wiley came up ,
那 同伴 威利 来了 向上 ,

那个叫威利的人出现了,

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [blæk] [aɪz] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [drɪl] [raɪt] ['ɪntuː] [em 'iː] .
with his horse - like face and black eyes that seemed to drill right into me .
和 他的 马 - 喜欢 脸 和 黑色的 眼睛 那 似乎 到 钻头 正确的 进入 我 .

他长着一张马一样的脸, 一双黑眼睛仿佛能看穿我。

- ['lɪs(ə)n] [hɪr] , [oʊld] [bɔɪ] , - [hiː; hi] [sed] .
' Listen here , old boy , ' he said .
- 听 这里 , 老的 男生 , - 他 说 .

“听着, 老伙计,”他说。

- [aɪl] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['siːkrət] .
' I'll let you into a secret .
- 患病的 让 你 进入 一个 秘密 .

我来告诉你一个秘密。

[wiː; wi] ['hævnt] ['eni] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bæk] [ɑːn] [ɪts] ['ɔːrbɪt] — [nɔːt] [dʒʌst] [jet] !
We haven't any idea of putting the earth back on its orbit — not just yet !
我们 还没有 任何 主意 的 推杆 这 地球 后退 在 它是 轨道 — 不是 只是 然而 !

我们还没有办法让地球重回轨道——至少现在还没有!

[wiːl] [let] [ðə; ði] ['distəns] ['waɪd(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪljən] [maɪlz] .
We'll let the distance widen a few million miles .
出色地 让 这 距离 扩大 一个 很少 百万 英里 .

我们会让彼此的距离拉大几百万英里。

[wɪə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hel] [ɑːn] [ðɪs] ['plænɪt] — ['sɪmpli] [hel] ! - "
We're going to raise hell on this planet — simply hell ! ' "
是 去 到 增加 地狱 在 这 行星 — 简单地 地狱 ! - "

我们要在这个星球上掀起腥风血雨——彻头彻尾的腥风血雨!

" [maɪ][ˈɡlɔːri] , [ɪz][hiː; hi][ˈkreɪzi] ? "

" **My glory , is he crazy ?** "

" 我的 荣耀 , 是 他 疯狂的 ? "

我的天哪，他疯了吗？

" [nɑːt][baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːt] !

" **Not by a long shot !**

" 不是 经过 一个 长的 射击 !

差远了！

[ðæts] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .

That's the terrible part of it .

那就是 这 糟糕的 部分 的 它 .

这就是最糟糕的地方。

[ðeɪ] [ˈaʊtlaind] [ðer; ðər] [skiːm] [tuː; tə][em ˈiː] — [ɪˈnʌf] , [ˈenihaʊ] , [tuː; tə] [foʊ] [its] [ðə; ði][moʊst]

They outlined their scheme to me — enough , anyhow , to show it's the most

他们 概述 他们的 方案 到 我 — 足够的 , 无论如何 , 到 展示 它是 这 最多

[ˈdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l][plɑːt][ˈevər] [hætʃt] .

diabolical plot ever hatched .

邪恶的 阴谋 曾经 孵化 .

他们向我概述了他们的计划——总之，足以表明这是有史以来最邪恶的阴谋。

[θɔːt] [aɪ] [wʊd] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

Thought I would work with them .

想法 我 会 工作 和 他们 .

我原本以为我会和他们一起工作。

- [ˈnevər] [fɪr] , [juːl] [get][jɜː; jər] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði][swæg] , [oʊld] [ˈfeləʊ] ! -

! **Never fear , you'll get your share of the swag , old fellow !** !

- 绝不 害怕 , 你会 得到 你的 分享 的 这 纪念品 , 老的 同伴 ! -

“别担心，老兄，你肯定也能分到一份！”

[ˈwaɪli] [ˈprɑːmɪst] .

Wiley promised .

威利 承诺 .

威利承诺了。

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [teɪk] [em ˈiː][fɔːr; fər] — [ə; eɪ] [laʊs] ?

What does he take me for — a louse ?

什么 做 他 拿 我 为了 — 一个 虱 ？

他把我当成什么了——虱子吗？

" [ðə; ði][ˈvɪvɪd] [bluː] [fleɪmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈæŋɡər] [siːmd] [tuː; tə] [liːp] [streɪt] [aʊt][ʌv; əv][ˈdænz] [aɪz] .

" **The vivid blue flames of his anger seemed to leap straight out of Dan's eyes .**

" 这 生动 蓝色的 火焰 的 他的 愤怒 似乎 到 飞跃 直的 出去 的 丹的 眼睛 .

“丹的眼中仿佛燃起了鲜亮的蓝色怒火。”

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][plɑːt] ? "

" **Well , what is their plot ?** "

" 出色地 , 什么 是 他们的 阴谋 ? "

“那么，他们的阴谋是什么？”

" [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][ˈplænɪt] — [meɪk] [ðəmˈselvz] [ə; eɪ][wɜːrld] [traɪˈʌmvərət] , [ðə; ði][ˈdɜːrti] [ˈkʌtθroʊt]

" **To steal the planet — make themselves a World Triumvirate , the dirty cutthroats**

" 到 偷 这 行星 — 制作 他们自己 一个 世界 三巨头 , 这 肮脏的 杀人狂

！

！

！

“为了窃取地球——让自己成为世界三巨头，这些卑鄙的刽子手！”

[ðer; ðər] [ski:m] [ɪz][ˈklevər] [tu:] , [ˈklevər][æz; əz][ðə; ði][ˈdev(ə)l] !
Their scheme is clever too , clever as the devil !
他们的 方案 是 聪明的 也 , 聪明的 作为 这 魔鬼 !

他们的计划也很聪明，简直聪明绝顶！

" [baɪ] [diˈgri:z] [hi:; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [kənˈspɪrəsi] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] .
" **By degrees he explained the conspiracy , so far as he knew it .**
" 经过 学位 他 解释 这 阴谋 , 所以 远的 作为 他 知道 它 .

他逐步地解释了他所了解的阴谋。

[ˈwaɪli] [ænd; ənd][hi:z; ɪz] [ˈkɑ:li:gz] [ɪnˈtendɪd] [tu:; tə] [diˈflekt] [faɪv][ɔ:r][ten][pər] [sent][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌnz]
Wiley and his colleagues intended to deflect five or ten per cent of the sun's
威利 和 他的 同事 故意的 到 偏转 五 或者 十 每 中心 的 这 太阳的
gravity ,
重力 ,

威利和他的同事们打算偏转太阳引力的百分之五到百分之十。

[soʊ] [ˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈsevrəl] [ˈmɪljən] [maɪlz] [ˈfɑ:rðər][ˈɪntu:] [speɪs] .
so sending the earth several million miles farther into space .
所以 发送 这 地球 一些 百万 英里 更远 进入 空间 .

这样一来，地球就被送入了更远的太空，距离地球还有数百万英里。

[ðɪs] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi][ˈfert(ə)l] , [bʌt; bət] [wʊd] [kɔ:z] [greɪt] [klaɪˈmætɪk] [ɪnkənˈvi:njənsɪz] ,
This would not be fatal , but would cause great climatic inconveniences ,
这 会 不是 是 致命的 , 但 会 原因 伟大的 气候 不便之处 ,

这不会造成致命后果，但会造成极大的气候不便。

[ænd; ənd] [wʊd] [soʊ][əˈlɑ:rm][ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rlɪd] [ðæt][aɪ ˈti:] [wʊd] [peɪ] [ˈeni] [praɪs][tu:; tə][get] [bæk]
and would so alarm the whole world that it would pay any price to get back
和 会 所以 警报 这 所有的 世界 那 它 会 支付 任何 价格 到 得到 后退
on its orbit .
在 它是 轨道 .

这将令全世界感到震惊，以至于它会不惜一切代价回到自己的轨道上。

[baɪ] [ðæt] [taɪm][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] [wʊd] [bi:; bi][ˈplɑ:ntɪd] [ɪn] [ˈevri] [ˈkʌntri] —
By that time the agents of the Triumvirate would be planted in every country —
经过 那 时间 这 代理人 的 这 三巨头 会 是 已种植 在 每一个 国家 —
[ˈkwɪzɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔ:rt] [ðæt] [kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi] [braɪbd] [baɪ][ðə; ði][ˈprɑ:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l]
Quislings of the sort that can always be bribed by the prospect of a little
卖国贼 的 这 种类 那 能 总是 是 受贿 经过 这 前景 的 一个 小的
power ,
力量 ,

到那时，三巨头的代理人将遍布每个国家——这些卖国贼总能被一点权力的诱惑收买。

[ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˌnoʊtəˈraɪəti] .
a little notoriety .
一个 小的 恶名 .

小有名气。

[wen] [ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈlɪdər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfraɪt(ə)nd] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɪts] , [ðeɪ]
When the present national leaders had been frightened out of their wits , they
什么时候 这 展示 国家的 领导人 有 到过 害怕 出去 的 他们的 智慧 , 他们
[wʊd] [bi:; bi] [ˈwɪlɪŋ] ,
would be willing ,
会 是 愿意的 ,

当现在的国家领导人被吓得魂飞魄散时，他们会愿意.....

[ˈiːv(ə)n] [ˈiːgər] [tuː; tə][tɜːrɪn][ˈoʊvər][ðə; ði][reɪnz][tuː; tə][ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] " [fɔːr; fər][ðə; ði] [duˈreɪʃn] [ʌv; əv]
even eager to turn over the reins to the Triumvirate " for the duration of
甚至 渴望的 到 转动 超过 这 缰绳 到 这 三巨头 " 为了 这 期间 的
[ðə; ði][ɪˈmɜːrdʒənsɪ] ,
the emergency ,
这 紧急情况 ,

甚至急于将权力移交给三巨头，“在紧急状态期间”，

" [ɪn][ðə; ði] [brɪˈliːf] [ðæt][ˈhəʊgəːθ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊz] [wʊd] [seɪv] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
" in the belief that Hogarth and his fellows would save the earth .
" 在 这 信仰 那 霍加斯 和 他的 伙伴们 会 节省 这 地球 .
“相信霍加斯和他的同伴们会拯救地球。”

[ˈmiːnwaɪl] [ðə; ði][traɪˈʌmˌvɜːrɜːz] [wʊd] [ɪˈstæblɪ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət] [pəˈliːs] .
Meanwhile the Triumvirs would establish a secret police .
同时 这 三巨头 会 建立 一个 秘密 警察 .
与此同时，三巨头将建立秘密警察。

[ðeɪ] [wʊd] [dɪˈmænd][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmɪz] , [ˈneɪvɪz] [ænd; ənd] [er] [fliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
They would demand control of the armies , navies and air fleets of the earth .
他们 会 要求 控制 的 这 军队 , 海军 和 空气 舰队 的 这 地球 .
他们会要求控制地球上的陆军、海军和空军。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [wɪn] [repjɪˈteɪʃnz] [æz; əz] [ˈwɪzədʒ] [huː] [hæd; həd][ˈreskjʊːd][ðə; ði][ɡləʊb] —
And they would win reputations as wizards who had rescued the globe —
和 他们 会 赢 声誉 作为 巫师 WHO 有 获救 这 地球 —
[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [geɪn][ˈpɑːpjələr] [səˈpɔːrt] [ˈevriwɛr] .
and so would gain popular support everywhere .
和 所以 会 获得 受欢迎的 支持 到处 .
他们会赢得拯救世界的巫师的美誉，从而在各地获得民众的支持。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][ðə; ði][ˈplænɪt][wʌz; wəz] [bæk] [ɪn][ɪts][ˈprɑːpər][ˈɔːrbɪt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][,aɪˈtiː] ,
By the time the planet was back in its proper orbit they would have it ,
经过 这 时间 这 行星 曾是 后退 在 它是 恰当的 轨道 他们 会 有 它 ,
等到这颗行星回到它原本的轨道上时，他们就拥有了它。

[ˈlɪtərəli] , [ɪn][ðə; ði][pɑːmz][ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] .
literally , in the palms of their hands .
字面上地 , 在 这 棕榈树 的 他们的 双手 .
确切地说，就在他们手中。

" [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [tel] [ˌem ˈiː][ɔːl][ðə; ði][ˈdiːteɪlz] , " [dæn] [ˈfɪnɪʃt] ,
" Even if they didn't tell me all the details , " Dan finished ,
" 甚至 如果 他们 没有 告诉 我 全部 这 细节 , " 担 完成的 ,
“即使他们没有告诉我所有细节，”丹总结道。

" [aɪ][kʊd; kəd] [ges] [wʌt] [ðeɪ] [left] [ʌnˈsed] .
" I could guess what they left unsaid .
" 我 可以 猜测 什么 他们 左边 没说出口的话 .
“我能猜到他们没说出口的话。”

[fækt][ɪz] , [ðeə(r)] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][ˈhaɪdʒækəz] , [ˈseɪŋ] - [jʊr; jər] [ˈmʌni] [ɔːr][jʊr; jər]
Fact is , they're nothing but a gang of hijackers , saying ' Your money or your
事实 是 , 它们是 没有什么 但 一个 帮派 的 劫机者 , 说 - 你的 钱 或者 你的
[laɪf] ! -
life ! '
生活 ! -
事实上，他们不过是一伙劫匪，叫嚣着“要么交出你的钱，要么交出你的命！”

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] .
to the whole world .
到 这 所有的 世界 .
面向全世界。

[ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪz] ,
The worst of it is ,
这 最差 的 它 是 ,

最糟糕的是，

[ðeɪl] [hæv; həv][ju: 'es][ɔ:l][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜ:rn(ə)l][hoʊl] [ðæt] ['ɪtl] [bi:; bi] [tu:] [leɪt] [ən'les] [wi:; wi]
they'll have us all in such an infernal hole that it'll be too late unless we
他们会 有 我们 全部 在 这样的 一个 地狱 洞 那 它将 是 也 晚的 除非 我们
[ækt] [dɑ:rnd] [su:n] ！ "
act darned soon ！ "
行为 该死的 很快 ！ "

他们会把我们都拖入一个无底深渊，如果我们不尽快采取行动，就太晚了！

" [wʌt] [sə'praɪzɪz] [em 'i:] , " ['medɪ'tetɪd] [lu:'si:l] , " [ɪz][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ju:; jʊ] ['ɪntu:][ðer; ðər]
" **What surprises me , " meditated Lucile , " is that they should take you into their**
" 什么 惊喜 我 , " 冥想 露西尔 , " 是 那 他们 应该 拿 你 进入 他们的
[kɑ:nfɪdəns] . "
confidence . "
信心 . "

“令我惊讶的是，”露西尔沉思道，“他们竟然会信任你。”

" ['prɑ:bəbli] [ðeɪ] ['dɪdnt] [daʊt] [maɪ] ['lɔɪəlti] , ['æftər][ðə; ði] [wei] [aɪv] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔ:l]
" **Probably they didn't doubt my loyalty , after the way I've worked with them all**
" 大概 他们 没有 怀疑 我的 忠诚 , 后 这 方式 我已经 工作 和 他们 全部
[ði:z] [mʌnθs] .
these months .
这些 几个月 .

“鉴于我这几个月来一直和他们合作，他们大概不会怀疑我的忠诚吧。”

[br'saɪdz] , [ðæt] ['felʊʊ] ['həʊga:θ] [meɪd] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:rk][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] .
Besides , that fellow Hogarth made a remark I didn't like .
除了 , 那 同伴 霍加斯 制成 一个 评论 我 没有 喜欢 .

此外，那个叫霍加斯的人说了一句我不喜欢的話。

['tɜ:rnɪŋ] [ðæt] ['bi:fi] [red] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʊ:rd] [em 'i:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪkɪd] ['twɪŋk(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz]
Turning that beefy red face of his toward me , with a wicked twinkle in his
转弯 那 吃 红色的 脸 的 他的 朝向 我 , 和 一个 邪恶 闪烁 在 他的
[ræ'ku:n] - [laɪk] [aɪz] ,
raccoon - like eyes ,
浣熊 - 喜欢 眼睛 ,

他转过那张红彤彤的、肌肉发达的脸对着我，浣熊般的眼睛里闪着狡黠的光芒。

[hi:; hi] [sed] , - [ðə; ði][mæn] [hu:] [wɜ:rks][wɪð; wɪθ][ju: 'es] , ['hoʊlkəm] , [wɪl] [hæv; həv] ['paʊər] [ænd; ənd]
he said , ' The man who works with us , Holcomb , will have power and
他 说 , - 这 男人 WHO 作品 和 我们 , 霍尔科姆 , 将要 有 力量 和
['glɔ:ri] .
glory .
荣耀 .

他说：“与我们共事的霍尔科姆将会拥有权力和荣耀。”

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wɜ:rks] [ə'genst] [ju: 'es] [wɪl] [bi:; bi] — [ʌndər'graʊnd] ！
But the man who works against us will be — underground ！
但 这 男人 WHO 作品 反对 我们 将要 是 — 地下 ！

但是，与我们作对的人将会——躲藏在地下！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['terər] [ɑ:n] - [feɪs] [æz; əz][dæn] [went] [ɑ:n] ,
" **There was a look of terror on Lucile's face as Dan went on ,**
" 那里 曾是 一个 看 的 恐怖 在 - 脸 作为 担 去 在 ,

“丹继续说下去的时候，露西尔脸上露出了惊恐的表情。”

" ['næt(ə)rəli] , [aɪ] [meɪd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] .

" **Naturally , I made out to be on their side .**
" 自然 , 我 制成 出去 到 是 在 他们的 边 .

“我自然而然地装作站在他们那边。”

[hoʊp][tu:; tə]['hev(ə)n] [ðeɪ] [wə:nt, weənt]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [θru:] [em 'i:] !
Hope to heaven they weren't able to see through me !
希望 到 天堂 他们 不是 有能力的 到 看 通过 我 !

真希望他们没能看穿我！

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] , [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['ɔ:fərd]
" **The smell of burning , from the direction of the kitchen , offered**
" 这 闻 的 燃烧 , 从 这 方向 的 这 厨房 , 提供
[lu:'si:l] ['tempərəri] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n] .
Lucile temporary diversion .
露西尔 暂时的 导流 .

“从厨房方向飘来的烧焦的气味，让露西尔暂时转移了注意力。”

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [skɔ:rtʃt] ['dɪnər] [pɒts] , [dæn][hæd; həd]
And when she had returned from her scorched dinner pots , Dan had
和 什么时候 她 有 返回 从 她 烧焦的 晚餐 锅 , 担 有
[kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz][dɪ'sɪʒ(ə)n] .
come to his decision .
来 到 他的 决定 .

当她从烧焦的晚餐锅旁回来时，丹已经做出了决定。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə][du:] , ['lu:si] !
" **Only one thing to do , Lucy !**
" 仅有的 一 事物 到 做 , 露西 !

“露西，只有一件事可做了！ ”

[aɪ] [goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [æt; ət][wʌnz] .
I'll go to the police at once .
患病的 去 到 这 警察 在 一次 .

我马上去报警。

[ɪf] [ðeɪ] [ækt][ɪn][taɪm] — [wel] , ['meɪbi] [ðeɪl] [sti:l] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] .
If they act in time — well , maybe they'll still save the world .
如果 他们 行为 在 时间 — 出色地 , 或许 他们会 仍然 节省 这 世界 .

如果他们及时采取行动——或许他们还能拯救世界。

" [ɔ:l'redi] [hi:; hi][hæd; həd] [si:zd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [hæfweɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Already he had seized his hat , and was halfway to the door .**
" 已经 他 有 查获 他的 帽子 , 和 曾是 半 到 这 门 .

“他已经抓起帽子，走到门口一半的路程了。”

" [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪz] [seɪk] , [bi:; bi]['kerf(ə)l] !
" **For mercy's sake , be careful !**
" 为了 怜悯的 清酒 , 是 小心 !

看在上帝的份上，小心点！

" [ʃi:; ʃi]['pli:dəd, 'pli:dɪd] , [dɪ'stræktɪd] .
" **she pleaded , distracted .**
" 她 恳求 , 愣 .

她心不在焉地恳求道。

" [dəʊnt][ju:; jʊ] ['wɜ:ri] , [aɪ] [du:][maɪ][best] .
" **Don't you worry , I'll do my best .**
" 不 你 担心 , 患病的 做 我的 最好的 .

“别担心，我会尽力的。”

[waɪt] [hɪr] [fɔːr; fər][,em 'iː] , ['luːsi] .
Wait here for me , Lucy .
等待 这里 为了 我 , 露西 .

露西，你在这儿等我。

[aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] .
I'll be back in half an hour .
患病的 是 后退 在 一半 一个 小时 .

我半小时后回来。

" [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] [ə'piːlz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [hæfweɪ] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [hɔːl] .
" **Despite her appeals , he was already halfway into the outer hall .**

尽管她百般恳求，他已经走到了外厅的一半。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['nevər][tuː; tə][fər'get][ðə; ði] [breɪv] , ['trædʒɪkl] [ʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grɪmli] [set] [feɪs] .
She was never to forget the brave , tragical look of his grimly set face .
她 曾是 绝不 到 忘记 这 勇敢的 , 悲剧 看 的 他的 阴沉地 放 脸 .

她永远不会忘记他那张表情坚毅、充满勇气又悲壮的脸上。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɔːt][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] ;
She knew that she could not hold him back ;
她 知道 那 她 可以 不是 抓住 他 后退 ;

她知道自己无法阻止他；

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] [bæk] .
that she had no right to hold him back .
那 她 有 不 正确的 到 抓住 他 后退 .

她无权阻止他。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə][raɪz][ʌp][ɪn][hɜːr; hər] [θroʊt] [ænd; ənd] [tʃoʊk] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði]
Yet something seemed to rise up in her throat and choke her as the
然而 某物 似乎 到 上升 向上 在 她 喉 和 呛 她 作为 这

[dɔːr] [slæmd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] .
door slammed and she knew that he was gone .
门 猛烈抨击 和 她 知道 那 他 曾是 已消失 .

然而，当门砰地一声关上时，她感觉有什么东西堵住了她的喉咙，让她哽咽，她知道他已经走了。

[ə; eɪ] [diːp] [dɪ'preʃ(ə)n] [hæd; həd] ['setld] ['oʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ðə; ði]['spesɪfaɪd] [hæf]['aʊər][hæd; həd]
A deep depression had settled over her when the specified half hour had
一个 深的 沮丧 有 定居 超过 她 什么时候 这 指定的 一半 小时 有

[pæst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɔːt] [rɪ'tɜːrnd] .
passed and he had not returned .
通过了 和 他 有 不是 返回 .

当约定的半小时过去，他仍未回来时，她感到一阵深深的沮丧。

[wen] [ðə; ði][hæf]['aʊər][hæd; həd]['lenkθənd; 'lenθənd]['ɪntuː][æn; ən]['aʊər] , [ʌn'iːzɪnis] [geɪv] [pleɪs]
When the half hour had lengthened into an hour , uneasiness gave place
什么时候 这 一半 小时 有 加长 进入 一个 小时 , 不安 给予 地方

[tuː; tə][ə'lɑːrm] .
to alarm .
到 警报 .

半小时过去后，不安变成了惊恐。

[wen] [æn; ən]['aʊər][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] [tuː] , [ə'lɑːrm][roʊz][tuː; tə] ['terər] .
When an hour had been extended to two , alarm rose to terror .
什么时候 一个 小时 有 到过 扩展 到 二 , 警报 玫瑰 到 恐怖 .

当时间从一小时延长到两小时时，恐慌变成了恐惧。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] , [ʃiː; ʃi] [broʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [wept] .
And then it was that , for the first time , she broke down and wept .
和 然后 它 曾是 那 , 为了 这 第一的 时间 , 她 打破 向下 和 哭泣 .
然后, 她第一次崩溃大哭。

[ˈpraːbəbli] [noʊ] [wʌn] [huː] [lɪvd] [θruː] [ðə; ði] [ˈsʌmə] [ʌv; əv] - [wɪl] [fər'get] [ðə; ði] [ˌkɑːnstər'neɪ(ə)n]
Probably no one who lived through the summer of 1977 will forget the consternation
大概 不 一 WHO 居住地 通过 这 夏天 的 - 将要 忘记 这 惊愕
,
!
,
经历过1977年夏天的人, 恐怕都不会忘记当时的恐慌。

[ðə; ði] ['terər] [ðæt] [kən'vʌlst] [ðə; ði] ['plænɪt] .
the terror that convulsed the planet .
这 恐怖 那 抽搐 这 行星 .
席卷全球的恐怖。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [leɪt] [meɪ] [wen] [ə'strɒnəməz] [rɪ'pɔːrtɪd] [ˌʌnfɔːr'siːn] [ˌpɜːtɜː'beɪjənz] [ɪn] [ðə; ði]
It was in late May when astronomers reported unforeseen perturbations in the
它 曾是 在 晚的 可能 什么时候 天文学家 据报道 意外 扰动 在 这
[ˈɜːθs] [ˈɔːrbɪt] ;
earth's orbit ;
地球的 轨道 ;
5月下旬, 天文学家报告称地球轨道出现了意想不到的扰动;

[ænd; ənd] [baɪ] [ˈɜːrli] [dʒuːn] [,aɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ə'fɪəli] [kən'fɜːrmd] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːf]
and by early June it had been officially confirmed that we were off
和 经过 早期的 六月 它 有 到过 官方 确认的 那 我们 是 离开
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈpraːpər] [pæθ] [ɪn] [speɪs] .
our proper path in space .
我们的 恰当的 小路 在 空间 .
到六月初, 官方已经确认我们在太空中偏离了正确的轨道。

[æt; ət] [fɜːrst] [ðə; ði] [ˌveri'eɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [slaɪt] — [ə; eɪ] [mɪr] [fjuː] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] .
At first the variation was slight — a mere few thousand miles .
在 第一的 这 变化 曾是 轻微 — 一个 仅仅 很少 千 英里 .
起初差异很小——仅仅几千英里。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [wiːks] ,
But with the passage of weeks ,
但 和 这 通道 的 周 ,
但几周过去后,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ˈwaɪdnɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] [baɪ] [ə; eɪ]
our distance from the sun widened until the earth was off its course by a
我们的 距离 从 这 太阳 扩大 直到 这 地球 曾是 离开它是 课程 经过 一个
[ˈmɪljən] ,
million ,
百万 ,
我们与太阳的距离不断拉大, 直到地球偏离轨道一百万倍。

[tuː] [ˈmɪljən] , [faɪv] [ˈmɪljən] [maɪlz] !
two million , five million miles !
二 百万 , 五 百万 英里 !
两百万, 五百万英里!

[noʊ] [haɪ'pɔːθəsis] [pʊt] [fɔːrθ] [baɪ] [ˈsaɪəns] [kʊd; kəd] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ə'kɜːrəns] .
No hypothesis put forth by science could explain the occurrence .
不 假设 放 前进 经过 科学 可以 解释 这 发生 .
目前科学界提出的任何假设都无法解释这一现象。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] [səˈdʒestɪd] [ðæt][sʌm; səm] [ded] , [dɑːrk][sʌn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [speɪs] ,
It was suggested that some dead , dark sun , from the depths of space ,
它 曾是 建议 那 一些 死的 , 黑暗的 太阳 , 从 这 深度 的 空间 ,
有人认为, 来自太空深处的某个死寂、黑暗的太阳,

[hæd; həd] [kɔːt] [ˈaʊər; ɑːr][wɜːrld][ɪn][ɪts] [ˌgrævɪˈteɪʃənl] [pʊl] .
had caught our world in its gravitational pull .
有 捕捉 我们的 世界 在 它是 引力 拉 .
已经将我们的世界纳入了它的引力范围。

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [keɪs] , [wʊd] [ˌaɪˈtiː][nɑːt][ˈɔːlsʊz][hæv; həv] [əˈfektɪd] [mɑːrɜː] , [ˈdʒuːpɪtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But in that case , would it not also have affected Mars , Jupiter , and the
但 在 那 案件 , 会 它 不是 还 有 做作的 火星 , 木星 , 和 这
[ˈʌðər] [pˈlænɪts] ?
other planets ?
其他 行星 ?
但那样的话, 火星、木星和其他行星难道不会受到影响吗?

[jet] [ðiːz] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ˈmɪnɪt] [ˌveəriːˈeɪʃnz] [əˈskraɪbəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈɔːltərd] [pəˈzɪ(ə)n] ,
Yet these , except for minute variations ascribable to the earth's altered position ,
然而 这些 , 除了 为了 分钟 变体 可归因的 到 这 地球的 已修改 位置 ,
[wɜːr; wər] [ˌʌnəˈfektɪd] !
were unaffected !
是 不受影响 !
然而, 除了地球位置变化引起的微小变化外, 这些都未受影响!

[bʌt; bət] [fjuː] [ˈpɜːsənz] , [ðʊz] [ˈdespərət] [deɪz] , [keəd] [mʌtʃ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈθiːəri] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði]
But few persons , those desperate days , cared much about the theory behind the
但 很少 人 , 那些 绝望的 天 , 关心 很多 关于 这 理论 在后面 这
[rɪˈvent] .
event .
事件 .
但在那些绝望的日子里, 很少有人关心事件背后的理论。

[wʌt] [kənˈsɜːrnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈperəl][tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ɪgˈzɪstəns] .
What concerned them was the peril to their own existence .
什么 担心的 他们 曾是 这 危险 到 他们的 自己的 存在 .
他们担心的是自身生存的危险。

[ɔːlˈredi] [ðə; ði] [dɪsˈtəːbənsɪz] [wɜːr; wər][əˈkjuːt] .
Already the disturbances were acute .
已经 这 干扰 是 急性 .
当时骚乱已经十分严重。

[baɪ][mɪd] - [dʒʊˈlaɪ] , [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ˈlʌndən] [ˈfɪvəd] [ɪn] [snoʊ] [ˈflɜːrɪːz] ;
By mid - July , New York and London shivered in snow flurries ;
经过 中 - 七月 , 新的 约克 和 伦敦 瑟瑟发抖 在 雪 阵雪 ;
7月中旬, 纽约和伦敦都下起了小雪;

[ðə; ði][frɔːst][hæd; həd] [ˈruːɪnd] [ˈægrɪkʌltʃər] [ɪn][hæf][ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈtempərət] [ˈriːdʒənz] ;
the frost had ruined agriculture in half the north temperate regions ;
这 霜 有 毁坏 农业 在 一半 这 北 温带 地区 ;
霜冻摧毁了北方温带一半地区的农业;

[waɪl] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrdʒəntaɪn][ænd; ənd] [saʊθ] [ˈæfrɪkə] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ðer; ðər]
while in the Argentine and South Africa , which were now experiencing their
尽管 在 这 阿根廷 和 南 非洲 , 哪个 是 现在 体验 他们的
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,
而此时正值冬季的阿根廷和南非,

[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][wɜːr; wər] [ˈfriːzɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .
hundreds of thousands were freezing to death .

数百 的 数千 是 冷冻 到 死亡 .

数十万人被冻死。

[ˈmiːnwaɪl] [ˈblɪzərdz] [ænd; ənd] [tɔːˈneɪdəʊz] [swept] [ðə; ði][ɡloʊb] ; [ˈtaɪd(ə)l] [weɪvz] ,
Meanwhile blizzards and tornadoes swept the globe ; tidal waves ,

同时 暴风雪 和 龙卷风 扫荡 这 地球 ; 潮汐 波浪 ,

与此同时，暴风雪和龙卷风席卷全球；海啸，

[ˈəːθkweɪks] [ænd; ənd][vɔːlˈkænɪk] [ˈrʌpjənz] [ˈtestɪfaɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ʌpˈset] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] - [oʊld]
earthquakes and volcanic eruptions testified to the upset of the age - old

地震 和 火山 喷发 作证 到 这 沮丧的 的 这 年龄 - 老的

[ˌiːkwɪˈlɪbriəm] ;
equilibrium ;

平衡 ;

地震和火山爆发证明了古老的平衡被打破了；

[waɪl] [ˈθʌndər] [ˈstɔːrmz] [ʌv; əv][ˌʌnɪɡˈzɑːmpld] [sɪˈverəti] , [flʌdz] , [ænd; ənd][ˌmiːtiˈɔːrɪk] [dɪˈspleɪz] [ʌv; əv]
while thunder storms of unexampled severity , floods , and meteoric displays of

尽管 雷 暴风雨 的 史无前例 严重性 , 洪水 , 和 流星 显示器 的

[ə; eɪ] [ˈbrɪliəns] [ˈnevər] [noʊn] [brɪˈfɔːr] ,
a brilliance never known before ,

一个 辉煌 绝不 已知 前 ,

与此同时，还出现了前所未有的强烈雷暴、洪水以及前所未见的绚丽流星雨。

[ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈprəʊtests][ʌv; əv][ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði]
added to the protests of the elements and the terror of the

额外 到 这 抗议活动 的 这 元素 和 这 恐怖 的 这

[ˈpiːp(ə)l] .
people .

人们 .

再加上恶劣天气的抗议和民众的恐慌。

[lɔːŋ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌməɹ] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] ,
Long before the summer was over ,

长的 前 这 夏天 曾是 超过 ,

夏天还没结束很久，

[men] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [laɪf][ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ɪts][end]
men began to resign themselves to the idea that life on earth was near its end

男人 开始 到 辞职 他们自己 到 这 主意 那 生活 在 地球 曾是 靠近 它是 结尾

.
:
.

人们开始接受地球上的生命即将终结这一观念。

[fɔːr; fər] , [nɑːt][ˈoʊnli][wɜːr; wər][wiː; wi] [rɪˈsiːvɪŋ] [les] [ˈsoʊləɹ][ˌreɪdɪˈeɪ(ə)n][ðæn; ðən] [ˈfɔːrmərli] ,
For , not only were we receiving less solar radiation than formerly ,

为了 , 不是 仅有的 是 我们 接收 较少的 太阳的 辐射 比 以前 ,

因为，我们不仅接收到的太阳辐射比以前少了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈðɜːfɔːr] [ðə; ði] [ˈsiːznz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] ; [hens]
but the years and therefore the seasons were being lengthened ; hence

但 这 年 和 所以 这 季节 是 存在 加长 ; 因此

[ðə; ði] [ˈwɪntɜːz] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌnɪnˈdʊərəbli] [sɪˈvɪr] .
the winters would be unendurably severe .

这 冬天 会 是 难以忍受 严重 .

但是，岁月和季节都在变长；因此，冬天会异常严寒。

[æz; əz][wi:; wi] ['drɪftɪd] ['evər] ['fɑ:rdðər] ['ɪntu:] [speɪs] ,
As we drifted ever farther into space ,
作为 我们 漂移 曾经 更远 进入 空间 ;
随着我们不断向太空深处漂移,

[æn; ən] [ʌn'ɪftɪŋ] [frɔ:st] [wʊd] ['set(ə)l] ['oʊvər] ['evri] ['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]
an unlifting frost would settle over every portion of the globe , including the
一个 卸货 霜 会 定居 超过 每一个 部分 的 这 地球 , 包括 这
['trɔ:pɪks] ;
tropics ;
热带 ;
一层厚厚的霜冻将笼罩全球每一处, 包括热带地区;

[ænd; ənd][laɪf] , ['frouz(ə)n][ænd; ənd] [stɑ:rvd] , [wʊd] [dɪsə'pɪr] .
and life , frozen and starved , would disappear .
和 生活 , 冷冻 和 饥饿 , 会 消失 .
而那些被冻死、被饿死的生命将会消失。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][dʒʊ'laɪ] - [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [ɪ'lektɪrɪfaɪd] [baɪ][æŋ; ən] [ə'naʊnsmənt]
It was on July 15 that the world was electrified by an announcement
它 曾是 在 七月 - 那 这 世界 曾是 带电 经过 一个 公告
[ə'piəriŋ] [ɪn] ['nju:z,peɪpəz] [θru:'aʊt] [ðə; ði][wɜ:rld] .
appearing in newspapers throughout the world .
出现 在 报纸 自始至终 这 世界 .
7月15日, 世界各地的报纸刊登了一则消息, 震惊了全世界。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɜ:rm][ʌv; əv] [kən'strʌk](ə)n] ['endʒə'nɪrz] , ['həʊga:θ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'veɪn] ,
A celebrated firm of construction engineers , Hogarth , Wiley and Malvine ,
一个 著名 公司 的 建造 工程师 , 霍加斯 , 威利 和 锦葵 ,
霍加斯、威利和马尔文是一家著名的建筑工程公司
[hæd; həd][nɑ:t] ['oʊnli] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [ru:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [bʌt; bət][hæd; həd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ]
had not only discovered the root of the trouble but had contrived a
有 不是 仅有的 发现 这 根 的 这 麻烦 但 有 人为的 一个
[wei] [tu:; tə] [kjʊr] [aɪ 'ti:] .
way to cure it :
方式 到 治愈 它 :

他不仅发现了问题的根源, 而且还想出了解决办法。
[haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [ni:d] [ðə; ði][koʊ,ɑ:pə'reɪ](ə)n][ʌv; əv] ['evri] [mæn] , ['wʊmən][ænd; ənd][tʃaɪld][ɑ:n]
However , they would need the cooperation of every man , woman and child on
然而 , 他们 会 需要 这 合作 的 每一个 男人 , 女士 和 孩子 在
[ɜ:rθ] ;
earth ;
地球 ;
但是, 他们需要地球上每一个男人、女人和孩子的合作;

[ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi]['gɪv(ə)n][kən'troʊl][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['wɜ:ldz] ['ri:sɔ:rsɪz] , [ʌv; əv][ɔ:l] [maɪnz] ,
they must be given control of all the world's resources , of all mines ,
他们 必须 是 给定 控制 的 全部 这 世界的 资源 , 的 全部 矿井 ,
必须让他们控制世界上所有的资源和矿山,

['paʊər] - [plænts] , ['fæktrɪz; 'fæktərɪz] , [ænd; ənd] ['sɪstəmz] [ʌv; əv][træns'pə'teɪ](ə)n] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [θroʊ]
power - plants , factories , and systems of transportation , in order to throw
力量 - 植物 , 工厂 , 和 系统 的 运输 , 在 命令 到 扔
['evriθɪŋ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] [pə'zest] ['ɪntu:][ðə; ði]['bæt(ə)l] .
everything that mankind possessed into the battle .
一切 那 人类 拥有 进入 这 战斗 .
为了将人类拥有的一切投入战斗, 发电厂、工厂和交通系统都被投入其中。

[æ̣t; ə̣t][ˈeni] [ˈʌðə̣r] [taim] , [sʌtʃ] [ə; ei][prəˈpəʊz(ə)l] [wʊd] [hæ̣v; hə̣v] [bɪn] [læ̣ft] [tuː; tə][skɔːrn] .
At any other time , such a proposal would have been laughed to scorn .
在 任何 其他 时间 , 这样的 一个 提议 会 有 到过 笑了 到 轻蔑 .
在其他任何时候, 这样的提议都会被嘲笑不已。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [ˈwɜːldz] [nəːvs] [wɜːr; wər] [stretʃt] [tɔːt] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] ,
But now , when the world's nerves were stretched taut with terror ,
但 现在 , 什么时候 这 世界的 神经 是 拉伸 紧绷 和 恐怖 ,
但现在, 当全世界的神经都因恐惧而紧绷时,

[men][wɜːr; wər] [ˈiːgər] [tuː; tə] [klʌtʃ] [æ̣t; ə̣t][ˈeni] [strɔː] .
men were eager to clutch at any straw .
男人 是 渴望的 到 离合器 在 任何 稻草 .
男人们急于抓住任何一根救命稻草。

[ə; ei] [kəˈmɪti] [ʌv; əv] [əˈledʒd] [ˈekspɜːrts] ([huː] , [aɪˈtiː] [ˈsʌbsɪkwəntli] [tɜːrnd] [aʊt] ,
A committee of alleged experts (who , it subsequently turned out ,
一个 委员会 的 据称 专家 (WHO , 它 随后 转向 出去 ,
一个由所谓专家组成的委员会（后来证明, 他们

[wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ˈhəʊgaːθ] [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni]) [ɪnˈdɔːrst] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][self]
were in the pay of Hogarth and Company) endorsed the claims of the self
是 在 这 支付 的 霍加斯 和 公司) 认可 这 索赔 的 这 自己
- [staɪld] [ˈseɪvjərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ;
- **styled saviors of the world ;**
- 风格 救世主 的 这 世界 ;
受雇于霍加斯公司的人) 认可了这些自诩为世界救世主的说法;

[ˈledʒɪsleɪtv] [gruːps] , [ˈlaɪkwaɪz][ɪn][ðer; ðər] [peɪ] , [ˈvəʊtɪd][ðem; ðəm] [ʌnˈlɪmɪtɪd] [ˈpaʊər] ; [ˈdɪkˌtətəz]
legislative groups , likewise in their pay , voted them unlimited power ; dictators
立法 团体 , 同样地 在 他们的 支付 , 投票 他们 无限 力量 ; 独裁者
[ænd; ənd] [pˈrezɪdənts] ,
and presidents ,
和 总统们 ,
立法团体同样在他们的薪酬中赋予了他们无限的权力; 独裁者和总统,

[ɪn] [drɪˈsper] , [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [wei] [ˈoʊvər] [greɪt] [neɪʃəns] .
in despair , gave them the right of way over great nations .
在 绝望 , 给予 他们 这 正确的 的 方式 超过 伟大的 国家 .
绝望之下, 他们赋予了他们凌驾于大国之上的通行权。

[bʌt; bət] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [ˈmætər] ?
But what did this matter ?
但 什么 做过 这 事情 ?
但这又有什么关系呢?

[wʌt] [dɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈmætər] , [ɪkˈsept] [ðæt] [ɜːrθ] [biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm] [drɪˈstrʌkʃn] ?
What did anything matter , except that Earth be saved from destruction ?
什么 做过 任何事物 事情 , 除了 那 地球 是 已保存 从 破坏 ?
除了拯救地球免于毁灭之外, 其他一切都不重要吗?

[ɪn][ə; ei] [ˈkɔːnkriːt] - [wɔːld] , [ɪˈlektɪkli] [ˈlaɪtɪd] [ˈbeɪsmənt] [ˈtʃeɪmbər] , [əˈrɪdʒənəli] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz]
In a concrete - walled , electrically lighted basement chamber , originally intended as
在 一个 具体的 - 有围墙的 , 电气 照明 地下室 房间 , 起初 故意的 作为
[ə; ei][ˈstɔːruːm; ˈstɔːrʊm] , [ə; ei][ˈprɪz(ə)nər] [stɔːkt] [ˈrestləsli] .
a storeroom , a prisoner stalked restlessly .
一个 库房 , 一个 囚犯 跟踪 躁动不安 .
在一个原本用作储藏室的、有混凝土墙和电灯照明的地下室里, 一名囚犯焦躁不安地踱来踱去。

[ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ʌp][ænd; ənd][daʊn] , [ʌp][ænd; ənd][daʊn][ðə; ði][ten] - [baɪ] - [twelv] ['windʊləs]
Up and down , up and down , up and down the ten - by - twelve windowless
向上 和 向下 , 向上 和 向下 , 向上 和 向下 这 十 - 经过 - 十二 无窗
[spɜːs][hiː; hi] ['wɒndəd] .
space he wandered .
空间 他 漫步 .

他在这间十乘十二的无窗空间里上上下下地徘徊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['blʌdʃɑːt] ; [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [twɪtʃt] [ʌn'iːzɪli] ;
His eyes were bloodshot ; his fingers twitched uneasily ;
他的 眼睛 是 充血 ; 他的 手指 抽搐 不安地 ;

他双眼布满血丝；手指不安地抽搐着；

[hɪz; ɪz] ['rʌmpld] [kloʊðz] [bɔːr] [ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] ['strʌg(ə)] .
his rumpled clothes bore the signs of a recent struggle .
他的 皱巴巴的 衣服 钻孔 这 标志 的 一个 最近的 斗争 .

他皱巴巴的衣服显示出最近经历过一场搏斗。

[æt; ət][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ruːm] , [ɑːn][ə; eɪ][ruːd] [wɜːrk] - [bentʃ] , [sʌm; səm] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtər]
At one side of the room , on a rude work - bench , some food and water
在 一 边 的 这 房间 , 在 一个 粗鲁的 工作 - 长椅 , 一些 食物 和 水
[stʊd] [ʌn'tʌtʃt] .
stood untouched .
站立 未受触碰 .

房间一侧，一张简陋的工作台上，放着一些食物和水，原封未动。

[frʌm; frəm][aʊt'saɪd][ðə; ði][kloʊzd] [dɔːz] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [əb'siːn] [dʒests] [iks'tʃeɪndʒd] [baɪ]
From outside the closed doors , he could hear the obscene jests exchanged by
从 外部 这 关闭 门 , 他 可以 听到 这 猥亵 笑话 交换 经过
[tuː] [ɑːrmd] [gɑːrdz] .
two armed guards .
二 武装 守卫 .

隔着紧闭的大门，他能听到两名持枪警卫互相开着下流的玩笑。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [riːld] [æz; əz][hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði][r'vents] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] ;
His mind reeled as he recalled the events of the past few hours ;
他的 头脑 卷曲 作为 他 召回 这 活动 的 这 过去的 很少 小时 ;

回想起过去几个小时发生的事情，他感到一阵眩晕；

[haʊ] [θriː] [men] , [ə'mɪd][ðə; ði][fɒgz] [ʌv; əv] ['twɑɪlaɪt] ,
how three men , amid the fogs of twilight ,
如何 三 男人 , 之中 这 雾 的 暮 ,

三个男人，在暮色迷雾中，

[hæd; həd] [sə'raʊndɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'pɑːrtmənt] [haʊs] [tuː; tə][gəʊ]
had surrounded him as he emerged from the apartment house to go
有 包围 他 作为 他 出现 从 这 公寓 房子 到 去
[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ;
for the police ;
为了 这 警察 ;

当他走出公寓楼准备去报警时，他已经被包围了；

[haʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] [klæpt] [ə; eɪ] [gæg] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
how one of them had clapped a gag over his mouth ,
如何 一 的 他们 有 鼓掌 一个 插科打诨 超过 他的 嘴 ,

其中一人是如何用布条捂住嘴的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌðər] [tuː] [hæd; həd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['weɪtɪŋ] [sɪ'dæn]
and the other two had forced him into a waiting sedan
和 这 其他 二 有 强制 他 进入 一个 等待 轿车

另外两人强迫他上了一辆等候的轿车.....

[soʊ] ['swɪftli] [hæd; həd][,aɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [ðæt][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [piːs] [tə'geðər] [ðə; ði]
So swiftly had it all happened that he could hardly piece together the
所以 迅速地 有 它 全部 发生 那 他 可以 几乎 片 一起 这
[sək'sesɪv] [steps][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm][ɪn]['lɑːdʒɪk(ə)l]['ɔːrdər] .
successive steps of the crime in logical order .
连续 步骤 的 这 犯罪 在 逻辑 命令 .

这一切发生得太快了，他几乎无法按逻辑顺序把犯罪的各个步骤拼凑起来。

[jet] [ðæt][ðə; ði] [diːd] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd][baɪ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [ɪmp'loɪəz] [wʌz; wəz]['mænɪfest] .
Yet that the deed had been ordered by his former employers was manifest .
然而 那 这 契据 有 到过 订购 经过 他的 以前的 雇主 曾是 显现 .
然而，这件事显然是他的前雇主指使的。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [æt; ət][ðer; ðər][plænz][hæd; həd] [bɪn] ['eɪdɪnt] , [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][traɪd]
His horror at their plans had been evident , much as he had tried
他的 恐怖 在 他们的 计划 有 到过 明显 , 很多 作为 他 有 尝试
[tuː; tə] [kən'siːl] [,aɪ 'tiː] !
to conceal it !
到 隐藏 它 !
尽管他极力掩饰，但他对他们的计划的恐惧之情还是显露无疑！

[ðer; ðər]['siːkrət] [pə'liːs] [wɜːr; wər] [ɔː'redi] ['fʌŋkʃnɪŋ] !
Their secret police were already functioning !
他们的 秘密 警察 是 已经 功能 !
他们的秘密警察已经开始运作了！

[ʌn'daʊtɪdli] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['iːvzdɹɑːpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ə'pɑːrtmənt] ,
Undoubtedly one of them , eavesdropping at the door of his apartment ,
无疑 一 的 他们 , 偷听 在 这 门 的 他的 公寓 ,
毫无疑问，其中一人正在他公寓门口偷听。

[hæd; həd][,oʊvər'hɜːrd][hɪz; ɪz] [ri'mɑːks] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['efərt]
had overheard his remarks to his wife , which he had made little effort
有 无意中听到 他的 评论 到 他的 妻子 , 哪个 他 有 制成 小的 努力
[tuː; tə] [səb'duː] .
to subdue .
到 征服 .
他无意中听到了他对妻子说的话，但他并没有试图阻止。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['enəmiːz] ['paʊər] ,
And now that he was in the enemy's power ,
和 现在 那 他 曾是 在 这 敌人的 力量 ,
而现在他已落入敌人之手，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ɔːr] [rɪ'viːl] [ðer; ðər] [skiːmz] !
he would have no chance to thwart or reveal their schemes !
他 会 有 不 机会 到 阻挠 或者 揭示 他们的 方案 !
他根本没有机会挫败或揭露他们的阴谋！

[kən'templətɪvli] [hiː; hi] [geɪzd] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][dʒeɪl] .
Contemplatively he gazed about his jail .
沉思地 他 凝视 关于 他的 监狱 .
他若有所思地环顾着自己的牢房。

[ber] [wɔːlz] !
Bare walls !
裸 墙壁 !
光秃秃的墙壁！

[ə; eɪ] [ber] [flɔːr] !
a bare floor !
一个 裸 地面 !
光秃秃的地板！

[nɑ:t][ə; eɪ] [tu:l] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] ！
Not a tool by which he might attempt to escape ！

不是 一个 工具 经过 哪个 他 可能 试图 到 逃脱 ！

这不是他可能用来逃跑的工具！

[ðə; ðɪ][ˈprɪz(ə)nər][felt][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑ:kəts] — [ɪ:v(ə)n][hɪz; ɪz] [naɪf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm]
The prisoner felt in his pockets — even his knife had been taken from

这 囚犯 毛毡 在 他的 口袋 — 甚至 他的 刀 有 到过 已采取 从

[hɪm; ɪm] 。

him ；
他 。

囚犯摸了摸自己的口袋——连刀都被拿走了。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] — [ænd; ənd] [nu:] [ðæt][fɪ:; fɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ˈgroʊɪŋ] [ˈfræntɪk] 。
He thought of his wife — and knew that she would be growing frantic 。

他 想法 的 他的 妻子 — 和 知道 那 她 会 是 生长 疯狂的 。

他想到了妻子——他知道她会越来越焦躁不安。

[jet] ， [ðʊʋ] [hi:; hi][ˈri:ələɪzd] [ðæt][ðə; ðɪ] [ɑ:dz] [ə'genst] [hɪm; ɪm][wɜ:r; wər][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][tu:; tə]
Yet , though he realized that the odds against him were thousands to

然而 ， 尽管 他 已实现 那 这 赔率 反对 他 是 数千 到

[wʌn] ，
one ；
— ；

然而， 尽管他意识到自己获胜的几率是千分之一，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][let][hɪm'self] [dɪ'sper] 。

he would not let himself despair 。
他 会 不是 让 他自己 绝望 。

他不会让自己绝望。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [waɪl] [hi:; hi] [li:nd] ['medɪtətɪvli] [ə'genst] [ə; eɪ][wɔ:l] ， [hɪz; ɪz] [braʊz] [ˈrɪŋk(ə)ld] ，
For a long while he leaned meditatively against a wall , his brows wrinkled ,

为了 一个 长的 尽管 他 倾斜 冥想地 反对 一个 墙 ， 他的 眉毛 皱 ，

他倚墙而立，沉思良久，眉头紧锁。

[hɪz; ɪz] [glæns] [wɪð'drɔ:n] ， [æz; əz][hi:; hi] [ˈpɒndəd] ， [ˈpɒndəd] [ˈoʊvər] [weɪz] [ænd; ənd] [mi:nz] [tu:; tə]
his glance withdrawn , as he pondered , pondered over ways and means to

他的 瞥一眼 撤回 ， 作为 他 沉思 ， 沉思 超过 方式 和 方法 到

[sər'maʊnt] [hɪz; ɪz] [ˈbæriərz] 。

surmount his barriers 。
超越 他的 障碍 。

他收回目光，沉思着，思考着如何克服眼前的障碍。

[fɔ:r; fər][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ， [hi:; hi] [nu:] ， [ðə; ðɪ] [ˈwɜ:ldz] [ˈfri:dəm] [dɪ'pendɪd] 。

For upon his escape , he knew , the world's freedom depended 。
为了 之上 他的 逃脱 ， 他 知道 ， 这 世界的 自由 取决于 。

他深知，他的逃脱关乎世界的自由。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [er] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbi:tn] [dɔ:g] [ðæt] ， [wʌn] [ˌæftər'nu:n] [ɪn] [ˈɜ:rlɪ] [ˈɔ:gəst] ，
It was with the air of a beaten dog that , one afternoon in early August ,

它 曾是 和 这 空气 的 一个 被打败 狗 那 ， 一 下午 在 早期的 八月 ，

八月初的一个下午，他像条垂头丧气的狗一样，

['həʊgə:θ] [keɪm] [ˈsləʊtɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [mə'hɑ:gəni] - [ˈpænəld] [ˈhedkwɔ:rtərz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtwenti] - [tu:]
Hogarth came slouching into his mahogany - paneled headquarters in the twenty - two

霍加斯 来了 伛 进入 他的 桃花心木 - 镶板 总部 在 这 二十 - 二

- [ˈstɔ:ri] [ˈɑ:fɪs] [ˈbɪldɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][ˈri:s(ə)ntli][ə'prəʊpri:,eɪtrd] 。

- **story office building he had recently appropriated 。**
- 故事 办公室 建筑 他 有 最近 挪用 。

霍加斯懒洋洋地走进他位于那栋二十二层办公楼里的总部，那栋办公楼是他最近征用的，墙面是红木镶板的。

[æz; əz][dʒʊˈlaɪ] [tɜːrnd] [ˈɪntuː] [ˈɔːgəst] , [ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈmuːvmənts][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [mɔːr] [ɪˈræɪtɪk]
As July turned into August , the earth's movements had become more erratic
作为 七月 转向 进入 八月 , 这 地球的 移动 有 变得 更多的 不稳定的
[ðæn; ðən][ˈevər] .
than ever .
比 曾经 :

七月转眼进入八月， 地球的运动变得比以往任何时候都更加不稳定。

[ɪːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈneɪkɪd] [aɪ] , [ðə; ði] [ˈsʌnz] [dɪsk][hæd; həd] [ɡroʊn] [əˈpriːjəbli] [ˈsmɔːləɹ] .
Even to the naked eye , the sun's disk had grown appreciably smaller .
甚至 到 这 裸 眼睛 , 这 太阳的 磁盘 有 生长 明显地 较小的 .
即使肉眼也能明显看出， 太阳的圆盘已经变小了。

[ðə; ði][ænˈtɑːrktɪk][koʊld][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [waɪt] [ˈblæŋkɪt] [ˈoʊvər][ˈdʒʌŋɡlɪz] [brɪˈniːθ] [ðə; ði]
The Antarctic cold had begun to lay a white blanket over jungles beneath the
这 南极 寒冷的 有 开始 到 躺 一个 白色的 毯子 超过 丛林 下面 这
[ɪˈkweɪtər] ;
Equator ;
赤道 ;

南极的寒冷开始在赤道以南的丛林上铺上一层白色的毯子；

[waɪl] [ɔːlˈredi] [ðə; ði] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːstərn] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] [hæd; həd][ˈteɪkən][ɑːn][ðə; ði] [hjuːz]
while already the trees of the eastern United States had taken on the hues
尽管 已经 这 树木 的 这 东 团结的 各州 有 已采取 在 这 色调
[ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbər] .
of October .
的 十月 :

而此时，美国东部的树木已经披上了十月的色彩。

[noʊ][wʌn] [huː] [lɪvd] [θruː] [ðoʊz] [dɪsˈkɑːnsələt] [deɪz] [wɪl] [fərˈɡet][ðə; ði][ˈtrædʒɪk][ˈæspekt][ʌv; əv]
No one who lived through those disconsolate days will forget the tragic aspect of
不 一 WHO 居住地 通过 那些 沮丧的 天 将要 忘记 这 悲惨 方面 的
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɪtɪz] :
our cities :
我们的 城市 :

经历过那段悲惨日子的人，都不会忘记我们城市曾经的悲剧：

[ˈθɜːrəʊˌfeəz] [ˈɔːlmoʊst] [dɪˈrɜːrtɪd] , [ænd; ænd][ˈoʊnli][æn; ən] [əˈkeɪzən(ə)l] [ˈbɪznəs] [haʊs] [stɪl] [ˈoʊpən] ;
thoroughfares almost deserted , and only an occasional business house still open ;
干道 几乎 荒凉的 , 和 仅有的 一个 偶然 商业 房子 仍然 打开 ;
[ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [ˈpæsiŋ] ,
a handful of people passing ,
一个 少数 的 人们 通过 ,

街道几乎空无一人，只有零星几家商铺还在营业；只有寥寥几个人路过。

[wɪð; wɪθ][wɑːn] [fɪtʃər] [ænd; ænd] [ˈdruːpɪŋ] [ˈhedz] ; [ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] [ˈkwestʃən] [ɑːn] [ˈeni] [wʌnz]
with wan features and drooping heads ; and only one question on any one's
和 万 特征 和 下垂 头部 ; 和 仅有的 一 问题 在 任何 一个人的
[lɪps] ,
lips ,
嘴唇 ,

他们面色苍白，头垂垂；每个人嘴里都只问一个问题：

" [wen] , [wen] [wɪl] [aɪ ˈtiː][end] ?
" **When , when will it end ?**
" 什么时候 , 什么时候 将要 它 结尾 ?

“这一切何时才能结束？ ”

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [heɪst] [lʌ; əv][ˈpænɪk] , [ˈhəʊgə:θ] , [ˈwaɪli] [ænd; ənd][mælˈvaɪn][hæd; həd] [bɪn] [ˈgræntɪd]
 " With the haste of panic , Hogarth , Wiley and Malvine had been granted
 " 和 这 匆忙 的 恐慌 , 霍加斯 , 威利 和 锦葵 有 到过 的确
 ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [æskt] .
everything they asked .
 一切 他们 问 .

“在恐慌之下，霍加斯、威利和马尔文如愿以偿地得到了他们想要的一切。”

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [pleɪst] [ɪn][kən'trəʊl][ʌv; əv][ɔːl][ˈnæt(ə)rəl] [ˈriːsɔːrsɪz] , [ɔːl][ˈfæktriz; ˈfæktəriːz]
They had been placed in control of all natural resources , all factories
 他们 有 到过 放置 在 控制 的 全部 自然的 资源 , 全部 工厂
 [ænd; ʌnd] [ˈreɪlweɪz] ,
and railways ,
 和 铁路 ,

他们控制了所有自然资源、所有工厂和铁路，

[ɔ:l] [ˈɑ:miz] [ænd; ənd] [ˈneiviz] .
all armies and navies .
 全部 军队 和 海军 .
 所有陆军和海军。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] ['ɡɪv(ə)n] [kɑːrt] ['blɑːnʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɜːrθ] .
They had been given carte blanche with the earth .
 他们 有 到过 给定 卡片 布兰奇 和 这 地球 .
 他们被赋予了对地球的完全支配权。

[ɔ:l] [ˈlðər] [ˈrʊlər] [tʊk] [ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .
All other rulers took orders from them .
 全部 其他 统治者 采取 订单 从 他们 .
 其他所有统治者都听命于他们。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [eɪmd] [tu:; tə][bi:; bi] , [ˌju:nɪvɜ:s(ə)l] [ˈdɪk,tetəz] .
They were , as they had aimed to be , universal dictators .
 他们 是 , 作为 他们 有 旨在 到 是 , 普遍的 独裁者 .
 他们如他们所愿，成为了世界独裁者。

[ðɪs] [trə'mendəs] ['paʊə] [hæd; həd] [bɪn] ['græntɪd] [ðəm; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [seɪv] [ju: 'es] [ɔ:l]

This tremendous power had been granted them , so that they might save us all

这 巨大的 力量 有 到过 的确 他们 , 所以 那 他们 可能 节省 我们 全部

,

!

,

他们被赋予了这种巨大的力量，是为了拯救我们所有人。

[æz; əz] [ðei] [hæd; həd] ['prə:mɪst] .
as they had promised .
 作为 他们 有 承诺 .

正如他们承诺的那样。

[ðen] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] [nɑ:t] [seɪv] [ju: 'es] ?
Then why did they not save us ?
 然后 为什么 做过 他们 不是 节省 我们 ?

那他们为什么不救我们？

[ˈmen] [ˈæskt] , [ˈtʃætərɪŋ] [wɪð; wɪθ][kəʊld][ænd; ənd] [ˈterər] .
men asked , chattering with cold and terror .
 男人 问 , 喋喋不休 和 寒冷的 和 恐怖 .
 男人们结结巴巴地问道，语气中充满了寒冷和恐惧。

[ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ðer; ðər] [ˈænsər] [hæd; həd] [ðeɪ] [si:n] [ˈhəʊga:θ] [ˈsæɡɪŋ] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz]
They might have had their answer had they seen Hogarth sagging into his
他们 可能 有 有 他们的 回答 有 他们 已见 霍加斯 下垂 进入 他的
[ˈɑ:fɪs] [ɑ:n] [ðæt] [ˈɔ:gəst] [æftərˈnu:n] .
office on that August afternoon .
办公室 在 那 八月 下午 :

如果他们在那年八月的一个下午看到霍加斯耷拉着腰走进办公室，或许就能找到答案了。

[ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfleʃɪ] [red] [feɪs] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:kwəli] [ˈfleʃɪ] [red] [hænd] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˈɪntu:]
Rubbing his fleshy red face with an equally fleshy red hand , he dropped into
擦 他的 肉质的 红色的 脸 和 一个 同样地 肉质的 红色的 手 , 他 掉落 进入
[ə; eɪ] [si:t] ,
a seat ,
一个 座位 ,

他用同样通红的手揉了揉通红的脸，然后一屁股坐了下来。

[ænd; ənd] [ˈɡrʌmbld] , " [ges] [ɪts] [noʊ][ju:z] , [bɔɪz] !
and grumbled , " Guess it's no use , boys !
和 咕哝 , " 猜测 它是 不 使用 , 男孩们 !

他咕哝道：“看来没用了，伙计们！ ”

[ˈsɪmplɪ] [dəʊnt] [si:m] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][tɜ:rn][ðə; ði] [trɪk] !
Simply don't seem able to turn the trick !
简单地 不 似乎 有能力的 到 转动 这 诡计 !

似乎就是没办法做到这一点！

" [ˈwaɪli] [hæd; həd] [li:pt] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Wiley had leaped to his feet** .
" 威利 有 跳跃 到 他的 脚 .

威利猛地站了起来。

[hɪz; ɪz] [hɔ:rs] - [laɪk] [ti:θ] [wɜ:r; wər] [ʌnˈbɑ:] [bɪˈni:θ] [ˈkɜ:rlɪŋ] [lɪps] .
His horse - like teeth were unbared beneath curling lips .
他的 马 - 喜欢 牙齿 是 未公开 下面 冰壶 嘴唇 .

他卷曲的嘴唇下露出一口马牙。

" [ɡɑ:d] !
" **God !**
" 上帝 !

“上帝！

[mi:n] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt][wɜ:rk] ? "
Mean to say she won't work ? "
意思是 到 说 她 惯于 工作 ? "

你的意思是说她不会工作吗？

" [noʊ] , [blæst][,aɪˈti:] , [ʃi:; ʃɪ][wəʊnt] , " [kənˈkɜ:d] [mælˈvaɪn] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][dʒʌst][bɪˈhaɪnd]
" **No , blast it , she won't , " concurred Malvine , who had come in just behind**
" 不 , 爆炸 它 , 她 惯于 , " 同意 锦葵 , WHO 有 来 在 只是 在后面
[ˈhəʊga:θ] .
Hogarth .
霍加斯 .

“不，该死的，她不会的，”紧随霍加斯之后进来的马尔文赞同道。

" [ˈhævnt] [ðə; ði] [tu:] [ʌv; əv][ju:ˈes] [bɪn] [ˈsleɪvɪŋ] [laɪk] [ˈti:mstəz] ,
" **Haven't the two of us been slaving like teamsters** ,
" 还没有 这 二 的 我们 到过 奴役 喜欢 卡车司机 ,

“我们俩难道不是像赶车的工人一样拼命干活吗？”

[əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][mækˈbraɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈɛndʒəˈnɪrz] ?
along with McBride and a whole army of engineers ?
沿着 和 麦克布莱德 和 一个 所有的 军队 的 工程师 ?

还有麦克布莱德和一大批工程师？

[ðæt] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [dɪ'flektər] [hæz; həz] [gɔ:n] ['heɪwaɪər] !
That **cursed** **Deflector** **has** **gone** **haywire** !
那 被诅咒的 导流板 有 已消失 失控 ！

该死的偏转器失灵了！

[waɪ] , [aɪ] [swɜr] [wi:; wi][daɪ'vɜ:rtɪd][ˈgrævəti] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˌhæfweɪ] [ˈoʊvər][tu:; tə]
Why , **I'll** **swear** **we** **diverted** **gravity** **enough** **to** **pull** **the** **earth** **halfway** **over** **to**
为什么 , 患病的 发誓 我们 改道 重力 足够的 到 拉 这 地球 半 超过 到
[ˈvi:nəs] .
Venus .
金星 .

我敢肯定，我们改变了地球引力方向，足以把地球拉到金星一半的距离。

[ænd; ʌnd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] ?
And **what** **are** **the** **results** ?
和 什么 是 这 结果 ？

结果如何？

[nɪl] .
Nil .
零 .

零。

[prɪ'saɪsli] [nɪl] !
Precisely **nil** !
恰恰 零 ！

正好为零！

" [ˈwaɪli] [stʊd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [hɪz; ɪz] ['feləʊ] [ˈplɑ:tərz] [ɪn][ˈsaɪləns] .
" **Wiley** **stood** **regarding** **his** **fellow** **plotters** **in** **silence** .
" 威利 站立 关于 他的 同伴 绘图仪 在 沉默 .

威利默默地站在那里，看着他的同谋们。

[æn; ən] [ʌn'plez(ə)nt] [smɜ:rk] [fɔ:rmɪd] [ɪt'self][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][lɪps] .
An **unpleasant** **smirk** **formed** **itself** **upon** **his** **lips** .
一个 令人不快的 傻笑 形成 本身 之上 他的 嘴唇 .

他嘴角勾起一抹令人不快的冷笑。

" [wel] , [dəunt] ['wɜ:ri] , [bɔɪz] .
" **Well** , **don't** **worry** , **boys** .
" 出色地 , 不 担心 , 男孩们 .

“好了，孩子们，别担心。”

[ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [wəʊnt] ['mætər] . "
In **the** **long** **run** , **a** **day** **or** **two** **more** **or** **less** **won't** **matter** . "
在 这 长的 跑步 , 一个 天 或者 二 更多的 或者较少的 惯于 事情 . "

从长远来看，多一天或少一天都无关紧要。

" [noʊ] , [aɪ] [bi:; bi][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] ! " [graʊld] [ˈhəʊgɑ:θ] .
" **No** , **I'll** **be** **cursed** **if** **it** **will** ! " **growled** **Hogarth** .
" 不 , 患病的 是 被诅咒的 如果 它 将要 ! " 咆哮 霍加斯 .

“不，如果真那样，我发誓我会遭诅咒！”霍加斯咆哮道。

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [hel] [wɪl] ['mætər] [ɪf] [wi:; wi][daɪ] [ə'bi:ŋ] [waɪð; waɪθ][ˈevrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [els] !
" **Nothing** **in** **hell** **will** **matter** **if** **we** **die** **along** **with** **everybody** **else** !
" 没有什么 在 地狱 将要 事情 如果 我们 死 沿着 和 大家 别的 !

“如果我们和其他人一起死去，地狱里的一切都毫无意义！”

" [ˈwaɪli] [gɑ:spt] .
" **Wiley** **gasped** .
" 威利 倒吸一口气 .

威利倒吸了一口气。

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][ˈsoʊ] [dæmd] [ˈtʃɪrf(ə)l] ？ "

" **What makes you so damned cheerful ？** "

" 什么 制作 你 所以 该死的 快乐 ？ "

“是什么让你这么高兴？ ”

" [wel] ， [haʊ] [wiː; wi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [seɪv] [ɑːrˈselvz] ？

" **Well , how we going to save ourselves ？**

" 出色地 ， 如何 我们 去 到 节省 我们自己 ？

“那么，我们该如何自救呢？ ”

[aɪm] [ˈpʊtɪŋ] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] [streɪt] ， [oʊld][mæn] .

I'm putting it to you straight , old man .

我是 推杆 它 到 你 直的 ， 老的 男人 。

我直说了吧，老头。

[wʌt] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][wɜːrld] [ˈdɪktətəz] ？

What if we are world dictators ？

什么 如果 我们 是 世界 独裁者 ？

如果我们成为世界独裁者会怎样？

[wɪə(r)] [duːmd] [laɪk] [ˈevri] [ˈbiːtl] [ænd; ənd][ræt][ɑːn] [ðɪs] [ˈkreɪzi][ˈplænɪt] .

We're doomed like every beetle and rat on this crazy planet .

是 注定失败 喜欢 每一个 甲虫 和 鼠 在 这 疯狂的 行星 。

我们注定要像这个疯狂星球上的每一只甲虫和老鼠一样走向灭亡。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈrɑːt(ə)n][ɡloʊb] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [friːz] ！ "

The whole rotten globe is going to freeze ！ "

这 所有的 烂 地球 是 去 到 冻结 ！ "

整个腐烂的地球都要冻住了！

" [əˈfreɪd] [ðæts] [soʊ] ， " [əˈɡriːd] [mælˈvaɪn] ， [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raɪ] [ˈpʌkərɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ， [fɑːks] -

" **Afraid that's so , " agreed Malvine , with a wry puckering of his long , fox -**

" 害怕的 那就是 所以 ， " 同意 锦葵 ， 和 一个 讽刺 皱眉 的 他的 长的 ， 狐狸 -

[laɪk] [feɪs] .

like face .

喜欢 脸 。

“恐怕真是如此，”马尔文同意道，他那张长长的、像狐狸一样的脸上露出一丝苦涩的表情。

" [wiːv] [traɪd][hɑːrd] [ɪˈnʌf] ， [bʌt; bət] [wiːv] [əˈbaʊt] [fɑːt] [ˈaʊər; ɑːr][boʊlt] .

" **We've tried hard enough , but we've about shot our bolt .**

" 我们已经 尝试 难的 足够的 ， 但 我们已经 关于 射击 我们的 螺栓 。

“我们已经尽力了，但我们已经竭尽全力了。”

[ˈfræŋkli] ， [ðer; ðər][ˈɪznt] [ˈeni] [noʊn] [ˈprɪnsəp(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][kæn; kən][ɡet][ðə; ði] [dɪˈflektər]

Frankly , there isn't any known principle by which we can get the Deflector

坦率地说 ， 那里 不是 任何 已知 原则 经过 哪个 我们 能 得到 这 导流板

[ˈwɜːrkiŋ] [əˈɡen] .

working again .

在职的 再次 。

坦白说，目前还没有任何已知的原理可以让偏转器重新工作。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ， [ə; eɪ][ˈpælər][hæd; həd] [kʌm] [əˈkrɔːs] [ˈwaɪlɪz] [fɪtʃər] .

" **For the first time , a pallor had come across Wiley's features .**

" 为了 这 第一的 时间 ， 一个 苍白 有 来 穿过 威利 特征 。

“威利的脸上第一次出现了苍白的神色。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈskiːmɪŋ] [breɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] ， [bʌt; bət][hæd; həd][nɑːt] [kept] [ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz]

He was the scheming brains of the firm , but had not kept up on his

他 曾是 这 心计 大脑 的 这 公司 ， 但 有 不是 保留 向上 在 他的

[ˈsaɪəns] ，

science ,

科学 ，

他是公司里足智多谋的智囊，但他的科学知识却跟不上时代了。

[ænd; ɐnd][ˈɔ:lweɪz] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ˈkɑ:lɪ:gz] - [wɜ:rd][ɑ:n][ˈteknɪk(ə)l] [ˈmætərz] .
and always took his colleagues ' word on technical matters .
和 总是 采取 他的 同事 - 单词 在 技术的 事情 .

在技术问题上，他总是听从同事的意见。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [hɪz; ɪz][ˈsætərnəɪn] [feɪs] [greɪv] [wɪð; wɪθ] [θɔ:t] .
For a while , he remained silent , his saturnine face grave with thought .
为了 一个 尽管 , 他 剩余 沉默的 , 他的 土星 脸 严重 和 想法 .

他沉默了一会儿，忧郁的脸上满是沉思。

" [baɪ] [ˈθʌndə] , " [hi:; hi][ˈfaɪnəli] [broʊk] [aʊt] ,
" By thunder , " he finally broke out ,
" 经过 雷 , " 他 最后 打破 出去 ,

“天哪！ ”他终于爆发了。

" [aɪm][nɑ:t][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][let][maɪˈself][daɪ][dʒʌst] [jet] — [nɑ:t] [wen] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɪn][maɪ]
" I'm not going to let myself die just yet — not when I've got the world in my
" 我是 不是 去 到 让 我 死 只是 然而 — 不是 什么时候我已经 得到 这 世界 在 我的
[hændz] !
hands !
双手 !

“我还没准备好就此死去——尤其是在我掌握着世界的时候！ ”

[ðeəz; ðəz][wʌn][mæn] [hu:l] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help] [aʊt][wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] [dɪˈflektər] . "
There's one man who'll be able to help out with that damned Deflector . "
有 一 男人 谁会 是 有能力的 到 帮助 出去 和 那 该死的 导流板 . "

有一个人能帮忙解决那个该死的偏转器问题。

" [hu:z] [jɔr; jər][ˈdʒi:niəs] ? " [sniəd] [mælˈvaɪn] .
" Who's your genius ? " sneered Malvine .
" 谁是 你的 天才 ? " 冷笑 锦葵 .

“你的天才是谁？ ”马尔文冷笑道。

" [wel] , [hu:] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈfeləʊ] [ˈhoʊlkəm] ? "
" Well , who but this fellow Holcomb ? "
" 出色地 , who 但 这 同伴 霍尔科姆 ? "

“除了霍尔科姆还能有谁呢？ ”

" [ˈhoʊlkəm] ? "
" Holcomb ? "
" 霍尔科姆 ? "

“霍尔科姆？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

[ˈhi:z] [ˈhɑ:rlməs] [naʊ] — [bʌt; bət] [ˈju:sləs] — [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌʌndəˈgraʊnd] [ˈstɔ:ru:m; ˈstɔ:rəm] .
He's harmless now — but useless — in his underground storeroom .
他是 无害 现在 — 但 无用 — 在 他的 地下 库房 .

他现在被关在地下储藏室里，虽然无害，但也毫无用处。

[aɪm][fɔ:r; fər] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] — [ˌʌndə][ˈprɔ:pər][su:pərˈvɪz(ə)n] .
I'm for taking him out — under proper supervision .
我是 为了 采取 他 出去 — 在下面 恰当的 监督 .

我赞成带他出去——但要在适当的监督下进行。

[ˈhi:l] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [dɪˈflektər] , [ɪf] [ˈeni][mæn] [dʌz] !
He'll know how to use the Deflector , if any man does !
地狱 知道 如何 到 使用 这 导流板 , 如果 任何 男人 做 !

如果说谁最会用偏转器，那他肯定知道！

" ['hoʊ,gɑ:rθs] [glu:m] [rɪ'lækst] [ə; eɪ][bɪt] .
" Hogarth's gloom relaxed a bit .
" 霍加斯的愁云轻松一个少量 .

霍加斯的阴郁情绪稍稍缓和了一些。

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！”

" [hi:; hi] [ə'pru:vɪd] .
" he approved .
" 他得到正式认可的 .

他表示同意。

" [kɑ:nt] [du:] ['eni] [hɑ:rm] [tu:; tə][traɪ] .
" Can't do any harm to try .
" 不能做任何伤害到尝试 .

试试又不会有什么坏处。

[wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [meɪk] [dæmɪd] [fɔr] , [ðʊʊ] , [hi:; hi] ['dʌznt] [get] [lu:s] [ɔ:r] [kə'mju:nɪkət]
We've got to make damned sure , though , he doesn't get loose or communicate
我们已经得到到制作该死的当然 , 尽管 , 他不得到松动的或者交流
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frendz] .
with his friends .
和他的朋友们 .

但我们必须确保他不会逃脱或与他的朋友们联系。

[aɪ'd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ['ræðər] [ju:t] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] ['jeləʊ] [dɔ:g] !
I'd a thousand times rather shoot him like a yellow dog !
ID 一个千时代相当射击他喜欢一个黄色的狗 !

我宁愿像射杀黄狗一样射杀他一千次！

" ['waɪli] ['tʃʌklɪd] ; [ænd; ənd][ðə; ðɪ][hændz][ʌv; əv] [ɔ:l] [θri:] [kən'spɪərətəz] [ʃɑ:t] [aʊt] [ɪn] [ə'gri:mənt] .
" Wiley chuckled ; and the hands of all three conspirators shot out in agreement .
" 威利轻笑 ; 和这双手的全部三阴谋者射击出去在协议 .

“威利轻笑了一声；三个同谋者都举手表示同意。”

['dænz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ['æftər][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [kən'faɪnmənt] .
Dan's face was pale after his long confinement .
丹的脸曾是苍白后他的长的监禁 .

丹被长期监禁后，脸色苍白。

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [wɜ:r; wər] ['sʌŋkən] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['sməʊldərɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [di:p] ['sʌfərɪŋ] .
His cheeks were sunken , and had the smoldering look of deep suffering .
他的脸颊是凹陷 , 和有这闷烧看的深的痛苦 .

他双颊凹陷，脸上带着痛苦的神情。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][skɔ:rn][ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [æz; əz][hi:; hi] [feɪst] [hɪz; ɪz]['pɜ:sə,kju:təz] .
But there was scorn in his manner as he faced his persecutors .
但那里曾是轻蔑在他的方式作为他面对他的迫害者 .

但面对迫害者时，他的态度中充满了蔑视。

" [jes] , [ðæts] [ðə; ðɪ]['stɔ:ri] , " ['waɪli] [wʌz; wəz] [ri:'ɪtə,reitɪŋ] .
" Yes , that's the story , Wiley was reiterating .
" 是的 , 那就是这故事 , 威利曾是重申 .

“是的，事情就是这样，”威利重复道。

" [ges] [wɪə(r)][nɑ:t] [kwɑɪt] [ɑ:n] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [roʊps] .
" Guess we're not quite on to the ropes .
" 猜测是 不是相当在到这绳索 .

看来我们还没到绝境。

[ɪf] [ju:l] [wɜ:rk][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][æʔ; əʔ][ðə; ði] [dɪˈflektər] —
If you'll work a little at the Deflector —
如果 你会 工作 一个 小的 在 这 导流板 —

如果你稍微花点时间研究一下偏转器——

" [dæn] [glɛəd] [æʔ; əʔ][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['kɪndld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪrs] [blu:] ['glɪtər] .
" Dan glared at his tormentors , his eyes kindled with a fierce blue glitter .
" 担 怒目而视 在 他的 折磨者 , 他的 眼睛 点燃 和 一个 凶猛的 蓝色的 闪光 .

丹怒视着折磨他的人，眼中闪烁着凶狠的蓝色光芒。

[hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['aʊtθrʌst] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz]['kwaiət][æz; əz][hi;; hi] [rɪˈplaɪd] , ['æftər]
His chin was outthrust , but his manner was quiet as he replied , after
他的 下巴 曾是 外推力 , 但 他的 方式 曾是 安静的 作为 他 回复 , 后
[ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
a moment's hesitation ,
一个 瞬间 犹豫 ,

他下巴微微外伸，但语气平静，犹豫片刻后回答道：

" [ʃoʊ] [em 'i:][tu;; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] !
" Show me to the laboratory !
" 展示 我 到 这 实验室 !

“带我去实验室！”

" [ˈwaɪli] [əˈroʊz] , [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tu;; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] .
" Wiley arose , and prepared to lead the way .
" 威利 出现 , 和 准备 到 带领 这 方式 .

“威利站了起来，准备带头前进。”

" [wi:l] [gɪv] [ju;; jʊ][wʌn] [wi:k] !
" We'll give you one week !
" 出色地 给 你 一 星期 !

“我们给你一周时间！”

" [hi;; hi] ['stɪpjuleɪt] .
" he stipulated .
" 他 规定的 .

他规定道。

" [ɪgˈzæktli][wʌn] [wi:k] !
" Exactly one week !
" 确切地 一 星期 !

整整一周！

[baɪ] [ðen] , [wi:l] [ɪkˈspekt][ju;; jʊ][tu;; tə] [ʃoʊ] [rɪˈzʌlts] !
By then , we'll expect you to show results !
经过 然后 , 出色地 预计 你 到 展示 结果 !

到那时，我们希望你能拿出成绩！

" ['æftər] ['bi:ɪŋ] ['eskɔ:tɪd] ['blaɪndfoʊldɪd][tu;; tə][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] ['læbrətɔ:ri] , [dæn] ['leɪbərd] [ɪnˈses(ə)ntli] .
" After being escorted blindfolded to a secret laboratory , Dan labored incessantly .
" 后 存在 护送 蒙眼 到 一个 秘密 实验室 , 担 辛勤劳作 不已 .

“丹被蒙着眼睛带到一个秘密实验室后，便开始不停地工作。

[hi;; hi] [wʊd] [prɪˈtend] [tu;; tə][əˈbeɪ][ðə; ði][traɪˈʌm,vɜ:rz] , [waɪl] ['æktʃuəli] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd][tu;; tə]
He would pretend to obey the Triumvirs , while actually doing all he could to
他 会 假装 到 服从 这 三巨头 , 尽管 实际上 正在做 全部 他 可以 到
[əˈpoʊz] [ðem; ðəm] !
oppose them !
反对 他们 !

他会假服从三巨头，实际上却竭尽所能地反对他们！

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [brˈɡɪnɪŋ] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kənˈfes] [tuː; tə][hɪmˈself] , [hɪz; ɪz][pəˈzi(ə)n] [lʊkt]
But in the beginning , he had to confess to himself , his position looked
但 在 这 开始 , 他 有 到 承认 到 他自己 , 他的 位置 看起来
[ˈnɪrli] [ˈhoʊpləs] .
nearly hopeless .
几乎 绝望 .

但一开始, 他不得不承认, 自己的处境几乎毫无希望。

[ɪˈɡərli] [hiː; hi] [səːtft] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈpɑːsəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] — [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv]
Eagerly he searched for some possible means of escape — some way of
急切地 他 搜索 为了 一些 可能的 方法 的 逃脱 — 一些 方式 的
[ˈsɪgnəlɪŋ] [ðə; ði][ˌaʊtˈsaɪd][wɜːrld] .
signalling the outside world .
信号传导 这 外部 世界 .

他急切地寻找可能的逃脱方法——某种向外界发出信号的方式。

[bʌt; bət] [tuː] [ɑːrmd] [ɡɑːrdz] [stʊd] [ˈwɑtʃɪŋ] [dʒʌst][brɪˈɑːnd][ðə; ði][ˈoʊnli] [dɔːr] .
But two armed guards stood watching just beyond the only door .
但 二 武装 守卫 站立 观看 只是 超过 这 仅有的 门 .

但两名荷枪实弹的警卫就站在唯一的门外监视着。

[hɪz; ɪz][moʊst] [ˈpresɪŋ] [θɔːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][get][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] — [nɑːt][ˈoʊnli][tuː; tə]
His most pressing thought was to get word to his wife — not only to
他的 最多 紧迫 想法 曾是 到 得到 单词 到 他的 妻子 — 不是 仅有的 到
[rɪˈliːv] [hɜːr; həɹ][ˈterəb(ə)l][æŋˈzaɪəti] ,
relieve her terrible anxiety ,
缓解 她 糟糕的 焦虑 ,

他最迫切的想法是尽快把消息告诉妻子——不仅是为了减轻她极大的焦虑,

[bʌt; bət][tuː; tə][plɑːt][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] .
but to plot with her his escape .
但 到 阴谋 和 她 他的 逃脱 .

但他却要和她一起策划逃跑。

[hiː; hi][hæd; həd] , [ˈnæt(ə)rəli] , [bɪn] [drɪˈnaɪd] [ˈækses][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] ; [jet] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][let]
He had , naturally , been denied access to a telephone ; yet he would not let
他 有 , 自然 , 到过 否认 使用权 到 一个 电话 ; 然而 他 会 不是 让
[ðɪs] [bɔːk][hɪm; ɪm] .
this balk him .
这 犹豫 他 .

他自然无法使用电话; 但他不会因此而气馁。

[ˈdeftli] [ˈmeɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈlektɹɪkl] [ɡɪr] [ænd; ənd] [ˈhedfoʊnz] [ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] [dɪsˈmæntld]
Defly making use of the electrical gear and headphones of a half dismantled
巧妙地 制作 使用 的 这 电气 齿轮 和 耳机 的 一个 一半 拆卸
[ˈʃɔːrtweɪv] [ˈreɪdiəʊ] [rɪˈsiːvər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd][ɪn][ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] ,
shortwave radio receiver which he had found in the laboratory ,
短波 收音机 接收者 哪个 他 有 成立 在 这 实验室 ,

他巧妙地利用了 在实验室里找到的一台半拆卸的短波收音机的电子设备和耳机,

[hiː; hi][set] [əˈbaʊt][tuː; tə][tæp][ðə; ði][ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ɪn][ə; eɪ] [rɪˈmoʊt] [ˈkɔːrnər] [wer] , [hiː; hi][ˈnoʊtɪd] ,
he set about to tap the wires in a remote corner where , he noted ,
他 放 关于 到 轻敲 这 电线 在 一个 偏僻的 角落 在哪里 , 他 著名的 ,

他开始在一个偏僻的角落里窃听电线, 他注意到,

[ə; eɪ] [ˈtelɪfoʊn] [kəˈnek(ə)n] [hæd; həd] [ˈfɔːrmərli] [bɪn] .
a telephone connection had formerly been .
一个 电话 联系 有 以前 到过 .

之前曾有过电话连接。

[ˈmi:nwaɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈkerf(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [æz; əz][waɪd][ə; eɪ] [ˈdistəns] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] [brɪtwi:n]
Meanwhile he was careful to keep as wide a distance as possible between
同时 他 曾是 小心 到 保持 作为 宽的 一个 距离 作为 可能的 之间
[hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑ:rdz] .
him and the guards .
他 和 这 守卫 .

与此同时，他小心翼翼地与守卫们保持着尽可能远的距离。

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈhɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [tæpt] [ðə; ði][ˈwaɪər]
To prevent them from hearing his voice when he had tapped the wire
到 防止 他们 从 听力 他的 嗓音 什么时候 他 有 轻敲 这 金属丝
,
.
.

为了防止他们在他窃听电话线时听到他的声音，

[hiː; hi][set][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈnɔɪzi] [ˈmoʊtər][ɪn][ɑ:pə'reɪ(ə)n][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dɔ:r] .
he set a particularly noisy motor in operation close to the door .
他 放 一个 特别 嘈杂 发动机 在 手术 关闭 到 这 门 .

他把一台噪音特别大的马达放在门附近运转。

[ðen] , [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈi:gərnəs] , [hiː; hi][spoʊk] [θruː] [hɪz; ɪz][ˈɪmprəvaɪzd] [ˈspi:kɪŋ]
Then , trembling with eagerness , he spoke through his improvised speaking
然后 , 发抖 和 渴望 , 他 辐 通过 他的 即兴发挥 请讲
[æpə'rætəs] .
apparatus .
设备 .

然后，他激动得浑身颤抖，通过临时制作的发声装置开口说话。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [drɪ'laɪt] , [hiː; hi] [hɜ:rd] [æn; ən] [ˈænsər] , " [ˈnʌmbər] , [pli:z] !
To his delight , he heard an answering , " Number , please !
到 他的 喜 , 他 听到 一个 回答 , " 数字 , 请 !

令他高兴的是，他听到一个回答：“请给我一个号码！”

" [hɪz; ɪz] [toʊnz] [wɜ:r; wər][ˈdʒɜ:rki][wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz][hoʊm] [ˈnʌmbər] .
" **His tones were jerky with excitement as he gave his home number** .
" 他的 音调 是 肉干 和 激动 作为 他 给予 他的 家 数字 .

“他激动得语气急促，报出了自己的家庭电话号码。”

[bʌt; bət] , [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz][dʒɔɪ][froʊz] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .
But , a moment later , his joy froze within him .
但 , 一个 片刻 之后 , 他的 喜悦 冻住了 之内 他 .

但片刻之后，他的喜悦却凝固了。

[əˈkrɔ:s] [ðə; ði][ˈwaɪər][ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [ˈsɪkənɪŋ] , " [ðə; ði][laɪn][hæz; həz] [bɪn] [ˌdɪskəˈnektɪd] , [sɜ:r]
Across the wire there came a sickening , " The line has been disconnected , sir
穿过 这 金属丝 那里 来了 一个 令人作呕 , " 这 线 有 到过 断开连接 , 先生
!
!
!

电线那边传来一个令人作呕的声音：“先生，线路已断开！”

" [ænd; ənd][ɪn] [rɪˈspɑ:ns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈkweɪvərɪŋ] [ˈɪŋkwəri; ɪnˈkwærəri] , [ɔ:l][hiː; hi][kʊd; kəd][get][wʌz; wəz] ,
" **And in response to his quavering inquiry , all he could get was** ,
" 和 在 回复 到 他的 颤抖 询问 , 全部 他 可以 得到 曾是 ,
" [noʊ] ,
" **No** ,
" 不 ,

“而对于他颤抖的询问，他所能得到的回答只有‘不’，

[sɜːr] , [ðeɪ] ['men](ə)nd] [noʊ] ['lðər] ['nʌmbər][tuː; tə][kɔːl] .
 sir , they mentioned no other number to call .
 先生 , 他们 提及 不 其他 数字 到 称呼 .

先生, 他们没有提到其他可以拨打的电话号码。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tuː; tə] [gɪv] [ə'nʌðər] ['nʌmbər] — [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [mɑːt]
 " He was just about to give another number — that of a friend who might
 " 他 曾是 只是 关于 到 给 其他 数字 — 那 的 一个 朋友 WHO 可能
 [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n][ə'baʊt] [luː'si:l] — [wen] [hiː; hi][felt][ə; eɪ] ['hevi] [hænd][ɑːn]
 be able to supply information about Lucile — when he felt a heavy hand on
 是 有能力的 到 供应 信息 关于 露西尔 — 什么时候 他 毛毡 一个 重的 手 在
 [wʌn] ['ʃoʊldər] ,
 one shoulder ,
 — 肩膀 ,

“他正要报出另一个电话号码——一个可能掌握露西尔相关信息的朋友的号码——这时他感到一只沉重的手搭在了他的肩膀上。”

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈæŋgri] [aɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːrdz] .
 and looked up into the angry eyes of his guards .
 和 看起来 向上 进入 这 生气的 眼睛 的 他的 守卫 .

他抬头望向卫兵们愤怒的目光。

" [nʌn] [ʌv; əv] [ðæt] , [jʌŋ] [mæn] ! " [bɔːld] [wʌn][ˈdʒeɪlər] , [waɪl] [ðə; ði] ['lðər] [snætʃt] [ʌp][ðə; ði]
 " None of that , young man ! " bawled one jailer , while the other snatched up the
 " 没有任何 的 那 , 年轻的 男人 ! " 嚎啕大哭 — 狱卒 , 尽管 这 其他 抢夺 向上 这
 [ˈtelɪfoʊn] [ɪ'kwɪpmənt] .
 telephone equipment .
 电话 设备 .

“年轻人, 别这样! ”一个狱卒吼道, 另一个狱卒则一把抢过电话设备。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌp][tuː; tə][sʌm; səm] ['mɪʃɪf] !
 " I thought you were up to some mischief !
 " 我 想法 你 是 向上 到 一些 恶作剧 !

“我还以为你在搞什么恶作剧呢! ”

[get] [bæk] [tuː; tə][wɜːrk] !
 Get back to work !
 得到 后退 到 工作 !

回去工作!

" [tuː] ['rʌbər] ['trʌntʃənz] [keɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ˈdænz] [dɪ'fensləs] [fleʃ] [æz; əz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡroʊn]
 " Two rubber truncheons came down upon Dan's defenseless flesh as , with a groan
 " 二 橡皮 警棍 来了 向下 之上 丹的 毫无防备 肉 作为 , 和 一个 呻吟
 ,
 ,
 ,

两根橡胶警棍重重地落在丹毫无防备的身体上, 丹呻吟着,

[hiː; hi] ['strʌɡld] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bent] .
 he struggled back to his bench .
 他 挣扎 后退 到 他的 长椅 .

他挣扎着回到了替补席。

[æz; əz] [leɪt] ['ɔːɡəst] ['fɪvəd] [tɔːrd] [sep'tembər] , [ðə; ði] ['wɜːldz] [steɪt] [br'keɪm] [stɪl] [mɔːr]
 As late August shivered toward September , the world's state became still more
 作为 晚的 八月 瑟瑟发抖 朝向 九月 , 这 世界的 状态 成为 仍然 更多的
 [ˈterɪfaɪɪŋ] .
 terrifying .
 恐怖 .

八月下旬渐近九月之际, 世界局势变得更加可怕。

[ˈhwɜːlˌwɪndz] [rʌʃt] [mɔːr] [sɪˈvɪrli] [ðæn; ðən][ˈevər] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːrkənɪŋ] [skaɪz] ; [ˈblɪzərdz]
Whirlwinds rushed more severely than ever through the darkening skies ; blizzards
旋风 匆忙 更多的 严重 比 曾经 通过 这 变暗 天空 ; 暴风雪
[reɪdʒd] ,
raged ,
愤怒 ;

旋风比以往任何时候都更加猛烈地席卷着逐渐昏暗的天空；暴风雪肆虐，

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈmənt(ə)][ʌv; əv] [waɪt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [juˈnaɪtɪd] [stɜːts] ; [ˈægrɪkʌltʃər] [ænd; ənd]
and a mantle of white covered the northern United States ; agriculture and
和 一个 地幔 的 白色的 涵盖 这 北方 团结的 各州 ; 农业 和
[ˈɪndəstri] [hæd; həd][ˈvɜːrtʃuəli] [ˈsiːst] ;
industry had virtually ceased ;
行业 有 几乎 停止 ;

美国北部被白雪覆盖；农业和工业几乎完全停止了；

[ænd; ənd][men] [pæst] [ðer; ðər][taɪm][ɪn] [ˈmʌmblɪŋ] [prɜːz] , [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [waɪld] , [ˈfruːtləs] [ˈstʌdɪz]
and men passed their time in mumbling prayers , in making wild , fruitless studies
和 男人 通过了 他们的 时间 在 喃喃自语 祈祷 , 在 制作 荒野 , 徒劳无功 研究
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevəns] ,
of the heavens ,
的 这 天 ,

男人们终日低声祈祷，徒劳地、漫无目的地研究着天象。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˈsɔːd(ə)n] [fərˈgetfʌnəs] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪˈpeɪʃn] .
and in the sodden forgetfulness of dissipation .
和 在 这 烂 健忘 的 耗散 .

在放荡不羁的沉溺遗忘中。

[dæn] , [haʊˈevər] , [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [æz; əz][hiː; hi] [ˈleɪbəd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈhɪd(ə)n] [ˈlæbrətɔːri] .
Dan , however , knew nothing of all this as he labored in his hidden laboratory .
担 , 然而 , 知道 没有什么 的 全部 这 作为 他 辛勤劳作 在 他的 隐 实验室 .
然而，丹对这一切却一无所知，他一直在自己的秘密实验室里辛勤工作。

[ˈwɜːrkɪŋ] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [dɪˈflektər] , [ɪn][ðə; ði][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [zːrθ] [frʌm; frəm]
Working once more at the Deflector , in the desire to save the earth from
在职的 一次 更多的 在 这 导流板 , 在 这 欲望 到 节省 这 地球 从
[ˈfriːzɪŋ] ,
freezing ,
冷冻 ,

为了拯救地球免于冰封，他再次回到偏转器工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] — [wʌn] [waɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈtɔɪld] ,
he had made a discovery — one which , as he toiled ,
他 有 制成 一个 发现 — 哪个 , 作为 他 辛勤劳作 ,
他有了一项发现——一项在他辛勤工作的过程中，

[hæd; həd] [ˈdaːkənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [waɪð; waɪθ][laɪnz][ʌv; əv] [dɪsˈkɜːrɪdʒmənt] [ðæt] [ˈgrædʒuəli] [geɪv] [pleɪs]
had darkened his face with lines of discouragement that gradually gave place
有 变暗 他的 脸 和 线条 的 沮丧 那 逐步地 给予 地方
[tuː; tə] [ˈhɔːrər] .
to horror .
到 恐怖 .

他脸上布满了沮丧的皱纹，这些皱纹逐渐被恐惧所取代。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hiː; hi][hæd; həd] [sægd] [daʊn] , [ɪgˈzɔːstɪd] ,
And in the end he had sagged down , exhausted ,
和 在 这 结尾 他 有 下垂 向下 , 筋疲力尽的 ,
最后他筋疲力尽地瘫倒在地。

[wɪð; wɪθ] [ˈblʌdʃɑ:t] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈdru:pɪŋ] [lɪmz] . . . [əˈprest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈnaɪtmər]
with bloodshot eyes and drooping limbs . . . oppressed with a nightmare
和 充血 眼睛 和 下垂 四肢 . . . 受压迫者 和 一个 恶梦

[ˌri:ələˈzeɪʃ(ə)n] .
realization .
实现 .

双眼充血，四肢无力.....被噩梦般的现实压得喘不过气来。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪmˈprɪznmənt] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd] [mu:vd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
During the weeks of his imprisonment , the earth had moved millions of
期间 这 周 的 他的 监禁 , 这 地球 有 已搬 百万 的

[maɪlz] [ˈfɑ:rðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn] .
miles farther from the sun .
英里 更远 从 这 太阳 .

在他被囚禁的几周里，地球已经远离太阳数百万英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] - , [ˈlesnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnˈvɜ:rs] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]
And the strength of telurox , lessening with the inverse square of the
和 这 力量 的 - , 减少 和 这 逆 正方形 的 这

[ˈdɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

而特鲁罗克斯的强度随着距离的平方反比而减弱。

[wʌz; wəz] [ˌɪnsəˈfɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ˈkʌvər][ðə; ði][gæp] .
was insufficient to cover the gap .
曾是 不足的 到 覆盖 这 差距 .

不足以弥补这一缺口。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [brɪˈɑ:nd] [hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
It was beyond his power to make up the difference .
它 曾是 超过 他的 力量 到 制作 向上 这 不同之处 .

他无力弥补这个差距。

[ənˈles] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [ˌɪntəˈvi:nd] , [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz] [du:md] !
Unless a miracle intervened , the earth was doomed !
除非 一个 奇迹 介入 , 这 地球 曾是 注定失败 !

除非奇迹发生，否则地球注定要毁灭！

[ˌnevərðəˈles] , [wʌz; wəz][ðər; ðər][na:t][dʒʌst][ðə; ði][rɪˈmʊtəst][hoʊp] ? — [ˈpɑ:səbli] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɪn][ə; eɪ]
Nevertheless , was there not just the remotest hope ? — possibly a chance in a
尽管如此 , 曾是 那里 不是 只是 这 最远 希望 ? — 可能 一个 机会 在 一个

[ˈmɪljən] ?
million ?
百万 ?

然而，难道就没有一丝希望吗？——或许是百万分之一的可能？

[ɪf] [ˈoʊnli][hi:; hi][kʊd; kəd][geɪn][kənˈtroʊl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [ˈlæbrətɔ:ri] , [wɪð; wɪθ][ˈkeɪpəb(ə)l] [əˈsɪstənts]
If only he could gain control of a larger laboratory , with capable assistants
如果 仅有的 他 可以 获得 控制 的 一个 更大的 实验室 , 和 有能力的 助理

,
:
,

如果他能掌控一个更大的实验室，并配备能干的助手就好了。

[hi:; hi] [maɪt] [traɪ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈnu:li] [kənˈsi:vd] [ɪkˈsperɪmənt] .
he might try a certain newly conceived experiment .
他 可能 尝试 一个 肯定 新 构思 实验 .

他可能会尝试某个新构思的实验。

[bʌt; bət][tu:; tə][æsk][hɪz; ɪz][ˈkæptərz][tu:; tə][prəˈvaɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈlæbrətɔ:ri] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][pʊt]
But to ask his captors to provide such a laboratory would be to put
但 到 问 他的 俘虏者 到 提供 这样的 一个 实验室 会 是 到 放
[hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði] [ɜ:rθ] [ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˈhoʊpləsli] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] .
himself and the earth even more hopelessly in their power .
他自己 和 这 地球 甚至 更多的 绝望地 在 他们的 力量 .

但要求俘虏他的人提供这样的实验室，只会让他自己和地球更加无可救药地落入他们的掌控之中。

[ɪn'sted] , [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [kept] [ˈwa:ndərɪŋ] [ɪn] [əˈnʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Instead , his thoughts kept wandering in another direction .
反而 , 他的 想法 保留 漫游 在 其他 方向 .

然而，他的思绪却一直飘向了另一个方向。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][wʌnz][get][ˈɪntu:] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][waɪf] , [ʃi:; ʃi] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][help]
If he could once get into touch with his wife , she might be able to help
如果 他 可以 一次 得到 进入 触碰 和 他的 妻子 , 她 可能 是 有能力的 到 帮助
[hɪm; ɪm] !
him !
他 !

如果他能联系上妻子，她或许能帮到他！

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [naʊ] ?
But where was she now ?
但 在哪里 曾是 她 现在 ?

但她现在在哪里？

[ˈsʌmwər] [ɪn][ˈhaɪdɪŋ] ?
Somewhere in hiding ?
某处 在 隐藏 ?

躲藏在某个地方？

[ɔ:ɹ] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][ðə; ði][traɪˈʌm,vɜ:ɹz] ?
Or imprisoned by the Triumvirs ?
或者 被监禁 经过 这 三巨头 ?

或者被三巨头囚禁？

[jet] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:ɹ; wər] [sti:l] [æt; ət] [ˈlɪbərti] ,
Yet if she were still at liberty ,
然而 如果 她 是 仍然 在 自由 ,

但如果她仍然享有自由，

[wʌz; wəz][ðer; ðər][na:t][ə; eɪ] [mi:nz] [baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [sti:l] [kə'mju:nɪkət] [wɪð; wɪθ][hɜ:ɹ; hər] ?
was there not a means by which he might still communicate with her ?
曾是 那里 不是 一个 方法 经过 哪个 他 可能 仍然 交流 和 她 ?

难道就没有其他办法让他能和她联系吗？

[hi:; hi] [riˈkɔ:ld] [haʊ] , [ˈdʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˈjɪrz] [təˈgeðər] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] [ˈkemɪklz] , [ðeɪ] [hæd; həd]
He recalled how , during their years together at Columbia Chemicals , they had
他 召回 如何 , 期间 他们的 年 一起 在 哥伦比亚 化学品 , 他们 有
[wɜ:ɹkt] [aʊt][ə; eɪ][ˈsi:kɹət][kʊd] ,
worked out a secret code ,
工作 出去 一个 秘密 代码 ,

他回忆起在哥伦比亚化学公司共事的那些年里，他们是如何制定出一套秘密代码的。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tæp][aʊt] [lʌv] [ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:lz] .
by which they could tap out love messages on the walls .
经过 哪个 他们 可以 轻敲 出去 爱 消息 在 这 墙壁 .

他们可以用它在墙上敲出爱情信息。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [kʊd][na:t][bi:; bi] [ju:st] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈreɪdiʊ] ?
Could this code not be used over the radio ?
可以 这 代码 不是 是 用过的 超过 这 收音机 ?

这个代码不能通过无线电传输吗？

[kʊd; kəd][hi;; hi][nɑ:t][trænz'mɪt] ['signəlz] ['oʊvər] ['veriəs] [weɪv] - [lɛŋθs] ,
Could he not transmit signals over various wave - lengths ,
可以 他 不是 发送 信号 超过 各种各样的 海浪 - 长度 ,
他难道不能传输不同波长的信号吗?

[soʊ] [ðæt] ['su:nər] [ɔ:r][ˈlɛtər] — [ɪf] [ʃi;; ʃi] [stɪl] ['lɪsnd] [tu;; tə][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] — [ʃi;; ʃi] [wʊd] ['rekəɡnaɪz]
so that sooner or later — if she still listened to the radio — she would recognize
所以 那 很快 或者 之后 — 如果 她 仍然 听着 到 这 收音机 — 她 会 认出
[hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] ?
his message ?
他的 信息 ?

这样，如果她还继续听广播的话，迟早会认出他传达的信息？
[æt; ət][ˈeni] [reɪt] , [hi;; hi] [wʊd] [traɪ] .
At any rate , he would try .
在 任何 速度 , 他 会 尝试 .

无论如何，他都会尝试。
[ˈhoʊpɪŋ] [tu;; tə][wɔ:rd][ɔ:f] [sə'spiʃ(ə)n] , [hi;; hi] [prɪ'tendɪd] [tu;; tə][wɜ:rk][æt; ət][ə; eɪ][ˈkɑ:zmɪk] [dɪ'flektər]
Hoping to ward off suspicion , he pretended to work at a Cosmic Deflector
希望 到 病房 离开 怀疑 , 他 假装 到 工作 在 一个 宇宙 导流板
[wɪtʃ] ,
which ,
哪个 ,

为了消除怀疑，他假装在一家宇宙偏转器公司工作，
[ˈtelɪskoʊp] - [ʃeɪpt] [ænd; ænd] [tu:] [fi:t] [ɪn] ['θɪknəs] , [ri:tʃt] [frəm; frəm] [flɔ:r] [tu;; tə] ['si:lɪŋ] .
telescope - shaped and two feet in thickness , reached from floor to ceiling .
望远镜 - 形状 和 二 脚 在 厚度 , 达到 从 地面 到 天花板 .
望远镜形状，厚两英尺，从地板延伸到天花板。

[wɪðɪn] [ðɪs] [ɡreɪt] [tu:b] [hi;; hi] [kən'si:ld] [ə; eɪ][smɔ:l][ˈreɪdiəʊ][trænz'mɪtər, træns'mɪtər] [wɪtʃ] [hi;; hi]
Within this great tube he concealed a small radio transmitter which he
之内 这 伟大的 管子 他 暗 一个 小的 收音机 发射机 哪个 他
[hæd; həd][ˈheɪstɪli] [kən'traɪvd] ,
had hastily contrived ,
有 草草 人为的 ,

在这个大管子里，他藏了一个匆忙制作的小型无线电发射器。
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'bʌndənt] [ɪ'lektɪkl] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'flektər] .
out of the abundant electrical equipment of the Deflector .
出去 的 这 丰富 电气 设备 的 这 导流板 .

从偏转器的大量电气设备中取出。
[ɪts] ['paʊər] , [hi;; hi] [nu:] , [wʊd] [bi;; bi] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi;; bi] [hɜ:rd] [wel] [ɪ'nʌf]
Its power , he knew , would be limited , but it could be heard well enough
它是 力量 , 他 知道 , 会 是 有限的 , 但 它 可以 是 听到 出色地 足够的
[ˈloʊkəli] .
locally :
本地 .

他知道它的功率有限，但在当地应该能听得很清楚。

[baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [rɪ'zembliŋ] [æn; ən] [ɪ'lektɪk] [bel] , [hi;; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tu;; tə]
By means of a device resembling an electric bell , he was able to
经过 方法 的 一个 设备 类似 一个 电的 钟 , 他 曾是 有能力的 到
[trænz'mɪt] ['signəlz] ,
transmit signals ,
发送 信号 ,
他利用一种类似电铃的装置来传输信号。

[ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:t][ænd; ənd] [dæʃ] ['sɪstəm] .
on a dot and dash system .
在 一个 点 和 短跑 系统 .

采用点划线系统。

[soʊ][ˈræpɪdli][dɪd][hi:; hi][wɜ:rk] [ðæt] , [ˈæftər][ə; eɪ][fju:] [ˈaʊərz] ,
So rapidly did he work that , after a few hours ,
所以 快速 做过 他 工作 那 , 后 一个 很少 小时 ,
他工作效率极高, 几个小时后,

[ðɪs] [ˈnɔ:v(ə)] [ˈbrɔ:dkæstər] [wʌz; wəz] [ˈsendɪŋ] [aʊt][ɪts][ræt] - [tæt] - [tæt] .
this novel broadcaster was sending out its rat - tat - tat .
这 小说 广播员 曾是 发送 出去 它是 鼠 - 塔特 - 塔特 .
这家新型广播公司正在发出哒哒哒的广播声。

[hɪz; ɪz][nekst][step][wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈper] [ðə; ði][hæf] [disˈmæntld] [ˈreɪdiəʊ] [rɪˈsi:vər] .
His next step was to repair the half dismantled radio receiver .
他的 下一个 步 曾是 到 维修 这 一半 拆卸 收音机 接收者 .
他的下一步是修理那台被拆了一半的收音机。

[ðɪs] [tæsk] [kəmˈpli:tɪd] , [hi:; hi][bɪˈgæn][tu:; tə][tæp][aʊt] [ˈsignəlz] , " [lu:ˈsi:l] !
This task completed , he began to tap out signals , " Lucile !
这 任务 完全的 , 他 开始 到 轻敲 出去 信号 , " 露西尔 !
完成这项任务后, 他开始敲击信号, “露西尔! ”

[lu:ˈsi:l] !
Lucile !
露西尔 !

露西尔!

[hɪr] [em ˈi:] !
Hear me !
听到 我 !

听我说!

[aɪ][,eɪ ˈem] [ɪmˈprɪznd] [baɪ][ðə; ði][traɪˈʌm,vɜ:rz] !
I am imprisoned by the Triumvirs !
我 是 被监禁 经过 这 三巨头 !

我被三巨头囚禁了!

[ˈfɑ:ləʊ] [maɪ][dəˈrekʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] !
Follow my directions , and we may still save the world !
跟随 我的 方向 , 和 我们 可能 仍然 节省 这 世界 !

听从我的指示, 我们或许还能拯救世界!

" [taɪm] [ˈæftər][taɪm] — [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [taɪmz] — [hi:; hi] [rɪˈpi:tɪd] [ðɪs] [ˈmesɪdʒ] .
" Time after time — hundreds of times — he repeated this message .
" 时间 后 时间 — 数百 的 时代 — 他 重复 这 信息 .
“他一遍又一遍地重复着这个信息——数百次。”

[wʌz; wəz][hi:; hi][bʌt; bət] [ˈpleɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˈfu:lz] [geɪm] ?
Was he but playing a fool's game ?
曾是 他 但 玩耍 一个 傻瓜 游戏 ?

他难道只是在玩一场愚蠢的游戏吗?

[soʊ][hi:; hi] [æskt] [hɪmˈself][æz; əz][ðə; ði][ˈaʊərz] [stretʃt] [aʊt] ;
So he asked himself as the hours stretched out ;
所以 他 问 他自己 作为 这 小时 拉伸 出去 ;

于是, 随着时间一分一秒地过去, 他开始问自己:

[æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ˈdrægd] [pæst][ænd; ənd] [stɪl] [noʊ] [ˈænsər] [keɪm] .
as the days dragged past and still no answer came .
作为 这 天 拖拽 过去的 和 仍然 不 回答 来了 .

日子一天天过去, 却依然没有得到答复。

[wʌz; wəz][hi:; hi][nɑ:t] ['weɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['efɜ:ts] [waɪl] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɜ:rl] [tu:; tə][ɪts] [du:m] ?
Was he not wasting his efforts while the earth whirled to its doom ?
曾是 他 不是 浪费 他的 努力 尽管 这 地球 旋转 到 它是 厄运 ?

当地球旋转走向毁灭时，他难道不是在白费力气吗？

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənt] .
It was on the fourth day of the experiment .
它 曾是 在 这 第四 天 的 这 实验 .

那是实验的第四天。

[peɪl] [wɪð; wɪθ][æŋ'zaɪəti][ænd; ənd] [fə'ti:g] , [dæn] [stɪl] [tæpt] [aʊt][hɪz; ɪz]['mesədʒəz, 'mesɪdʒɪz] ; [stɪl]
Pale with anxiety and fatigue , Dan still tapped out his messages ; still
苍白 和 焦虑 和 疲劳 , 担 仍然 轻敲 出去 他的 消息 ; 仍然
[ˈlɪsnd] [æt; ət][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
listened at the radio .
听着 在 这 收音机 .

丹脸色苍白，焦虑疲惫不堪，但他仍然敲击键盘发送信息；仍然收听广播。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [stʊd] [ʌp] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑ:rt] .
Suddenly he stood up , with a start .
突然 他 站立 向上 , 和 一个 开始 .

他突然猛地站了起来。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [saʊnd][hi:; hi] [hɜ:rd] ?
What was that sound he heard ?
什么 曾是 那 声音 他 听到 ?

他听到的是什么声音？

[ðæt] ['ænsər] [tæp] , [tæp] , [tæp] ?
That answering tap , tap , tap ?
那 回答 轻敲 , 轻敲 , 轻敲 ?

那是什么轻敲、轻敲、轻敲的应答声？

[θri:] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] — [θri:] [ʃɔ:rts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] !
Three shorts and a long — three shorts and a long !
三 短裤 和 一个 长的 — 三 短裤 和 一个 长的 !

三条短裤和一条长裤——三条短裤和一条长裤！

[ɪn][ðer; ðər][kəʊd] , [wʌt] [dɪd] [ðæt] [mi:n] ?
In their code , what did that mean ?
在 他们的 代码 , 什么 做过 那 意思是 ?

在他们的代码中，这意味着什么？

" [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
" **Where are you ?**
" 在哪里 是 你 ?

“你在哪里？

[tel] [em 'i:] , [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
Tell me , where are you ?
告诉 我 , 在哪里 是 你 ?

告诉我，你在哪里？

" [ɔ:r][hæd; həd][hi:; hi] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['sɪgnəlz] ['rɔ:ŋli] .
" **Or had he counted the signals wrongly .**
" 或者 有 他 计数 这 信号 错 .

或者他数错了信号。

[ɪn] ['despəreɪt] ['i:gərnəs] , [hi:; hi] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
In desperate eagerness , he stood listening .
在 绝望的 渴望 , 他 站立 聆听 .

他满怀渴望地站在那里倾听。

[naʊ] [ðer; ðə] [keɪm] [tu:] [lɔ:ŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ; [ðen] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [ænd; ənd] [tu:] [lɔ:ŋz] —
Now there came two longs and a short ; then a short and two longs —
现在 那里 来了 二 长 和 一个 短的 ； 然后 一个 短的 和 二 长 —
现在来了两长一短；接着来了一段短和两长——

" [wel] , [oʊld][mæn] , ['haʊz] [ðə; ði][wɜ:rk][ˈgoʊɪŋ] ?
" Well , old man , how's the work going ?
" 出色地 , 老的 男人 , 怎么样 这 工作 去 ?
“老兄，工作进展如何？ ”

" [dæn][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɑ:kt] [ðæt] [hi:; hi] [lept] [bæk] ['sevrəl] [fi:t] .
" Dan was so shocked that he leapt back several feet .
" 担 曾是 所以 震惊 那 他 跳跃 后退 一些 脚 .
丹吓得向后跳了好几英尺。

[nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɑ:rd] [əˈweɪ] , [liəriŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɔ:rs] - [laɪk] [grɪn] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪs]
Not more than a yard away , leering with a horse - like grin , was the face
不是 更多的 比 一个 院子 离开 , 色眯眯的 和 一个 马 - 喜欢 咧嘴笑 , 曾是 这 脸
[ʌv; əv] [ˈwaɪli] !
of Wiley !
的 威利 !
不到一码远的地方，威利的脸咧着嘴，露出了马一样的笑容！

[ænd; ənd][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , ['devəlɪʃli] ['geɪpɪŋ] , [wɜ:r; wər]['həʊga:θ][ænd; ənd][mælˈvaɪn] .
And just in the background , devilishly gaping , were Hogarth and Malvine .
和 只是 在 这 背景 , 邪恶地 张开的 , 是 霍加斯 和 锦葵 .
而就在背景中，霍加斯和马尔文正邪恶地张着嘴。

[ˈdænz][fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [nu:] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz][əˈbaʊt] ,
Dan's first thought was that the enemy knew what he was about ,
丹的 第一的 想法 曾是 那 这 敌人 知道 什么 他 曾是 关于 ,
丹的第一反应是敌人已经知道了他的意图。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [mɑ:k] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['si:mɪŋ] [səkˈses] .
and had come to mock him at the moment of his seeming success .
和 有 来 到 嘲笑 他 在 这 片刻 的 他的 似乎 成功 .
他们前来嘲笑他，就因为他看似取得了成功。

" [wel] , ['haʊz] [ʃi:; ʃi][ˈgoʊɪŋ] ?
" Well , how's she going ?
" 出色地 , 怎么样 她 去 ?
“她最近怎么样？ ”

" [ˈwaɪli] [riˈɪtəreɪtɪd] .
" Wiley reiterated .
" 威利 重申 .

威利重申道。

" ['eni] ['prɑ:gres] ?
" Any progress ?
" 任何 进步 ?

有进展吗？

" [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] , [dæn] [snæpt] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stju:pɪfaɪd][ˈsaɪləns] .
" With an effort , Dan snapped out of his stupefied silence .
" 和 一个 努力 , 担 啪啪 出去 的 他的 目瞪口呆 沉默 .
丹费了好大劲才从震惊的沉默中回过神来。

" [oʊ] , [ʃi:z] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['veri] [wel] , " [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [seɪ] .
" Oh , she's promising very well , " he managed to say .
" 哦 , 她是 有前途 非常 出色地 , " 他 管理 到 说 .
“哦，她很有潜力，”他好不容易才说道。

[θru:] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈmædnɪŋ] [ɪnˈsɪstənsɪ] , [keɪm] [ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Through the radio , with maddening insistency , came the rat - tat - tat of a
通过 这 收音机 , 和 令人抓狂 坚持 , 来了 这 鼠 - 塔特 - 塔特 的 一个
[ˈmesɪdʒ] .
message .
信息 .

收音机里传来令人抓狂的哒哒声，那是广播里传出的密密麻麻的信息。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [tu:; tə][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ɔ:r] [trænzˈleɪt] [aɪ ˈti:] !
It was impossible , under the circumstances , to record or translate it !
它 曾是 不可能的 , 在下面 这 情况 , 到 记录 或者 翻译 它 !
在当时的情况下，不可能进行记录或翻译！

[ðə; ði] [θɔ:t] [flæʃt] [ˈoʊvər][dæn] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [trɪkt] ; [ðæt] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [keɪm]
The thought flashed over Dan that he had been tricked ; that the message came
这 想法 闪光灯 超过 担 那 他 有 到过 被骗了 ; 那 这 信息 来了
[frʌm; frəm][ðə; ði][traɪˈʌm,vɜ:rz] ,
from the Triumvirs ,
从 这 三巨头 ,

丹突然意识到自己被骗了；这条信息来自三巨头。

[hu:] [wɜ:r; wər] [naʊ] [endˈʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈkʌmfɪtʃər] !
who were now enjoying his discomfiture !
WHO 是 现在 享受 他的 沮丧 !
他们现在正幸灾乐祸地看着他出丑！

" [wɒts] [ðæt] [dæmd] [nɔɪz] ?
" **What's that damned noise ?**
" 是什么 那 该死的 噪音 ?
“那是什么该死的噪音？”

" [ˈhəʊga:θ] [dɪˈmɑ:ndɪd] , [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə][lend][ˌkɑ:nfərˈmeɪ(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [ˈθi:əri] .
" **Hogarth demanded , as if to lend confirmation to this theory .**
" 霍加斯 要求 , 作为 如果 到 借 确认 到 这 理论 .
“霍加斯问道，仿佛是为了证实这一理论。

[ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [swɪtʃ] , [dæn] [snæpt] [ɔ:f][ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] .
Reaching for a secret switch , Dan snapped off the radio .
到达 为了 一个 秘密 转变 , 担 啪啪 离开 这 收音机 .
丹伸手摸到一个隐蔽的开关，关掉了收音机。

[ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈklevər] [blʌf] , [hi:; hi] [nu:] , [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] [naʊ] !
Only a clever bluff , he knew , could save him now !
仅有的 一个 聪明的 虚张声势 , 他 知道 , 可以 节省 他 现在 !
他知道，现在只有巧妙的虚张声势才能救他！

" [oʊ] , [ɪts] [ˈoʊnli][ðə; ði][ˈmæɡnɪfaɪd] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪmˈpækt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡrævɪˈteɪʃənl] [ˈreɪz][əˈpɑ:n]
" **Oh , it's only the magnified sound of the impact of the gravitational rays upon**
" 哦 , 它是 仅有的 这 放大 声音 的 这 影响 的 这 引力 射线 之上
[ðə; ði] [dɪˈflektər] ,
the Deflector ,
这 导流板 ,
“哦，那只是引力射线撞击偏导器时产生的放大声响而已。”

" [hi:; hi][laɪd; li:d] , [ˈɡlɪbli] , [stɪl] [ˈhoʊpɪŋ] [əˈɡenst] [hoʊp] .
" **he lied , glibly , still hoping against hope .**
" 他 撒谎了 , 轻率地 , 仍然 希望 反对 希望 .
他轻率地撒谎，仍然抱有一丝渺茫的希望。

" [ɪn] [ˈʌðər] [wɜ:rdz] , [ðə; ði] [vəɪˈbreɪʃənl] [ˈɪmpɪtəs] [ʌv; əv] — "
" **In other words , the vibrational impetus of —** "
" 在 其他 字 , 这 振动 动力 的 — "
换句话说，振动的动量——

" [tu:; tə] [hel] [wið; wiθ][jʊr; jər] [lɔ:ŋ] - ['windɪd] [eksplə'neiʃənz] !
" To hell with your long - winded explanations !
" 到 地狱 和 你的 长的 - 喘息 解释 !
" 去你的冗长解释! "

" ['waɪli] [kʌt][hɪm; ɪm] [ʃɔ:rt] , [ɪm'peɪʃntli] .
" Wiley cut him short , impatiently .
" 威利 切 他 短的 , 不耐烦地 .
" 威利不耐烦地打断了他。

" [wʌt] [wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪz] , [wʌt] ['prɑ:gres] [hæv; həv][ju:; jʊ] [meɪd] ?
" What we want to know is , what progress have you made ?
" 什么 我们 想 到 知道 是 , 什么 进步 有 你 制成 ?
" 我们想知道的是, 你们取得了哪些进展?

[eni] [saɪn][ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [bæk] [ɪn] [pleɪs] ? "
Any sign of getting the earth back in place ? "
任何 符号 的 获得 这 地球 后退 在 地方 ? "
" 有任何迹象表明泥土能恢复原位吗?

" [taɪm] [wi:; wi] [geɪv] [ju:; jʊ][ɪz] [ə'baʊt] [ʌp] ! " [sed] [mæl'vaɪn] .
" Time we gave you is about up ! " said Malvine .
" 时间 我们 给予 你 是 关于 向上! " 说 锦葵 .
" 我们给你的时间差不多到了! "马尔文说道。

" [ɪf] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['getɪŋ] [rɪ'zʌlts] , ['betər] [tɜ:rn] [θɪŋz] ['oʊvər][tu:; tə][sʌm; səm][wʌn] [els] ! "
" If you're not getting results , better turn things over to some one else ! "
" 如果 你是 不是 获得 结果 , 更好的 转动 事物 超过 到 一些 一 别的 ! "
" 如果你做不出成绩, 最好把事情交给别人! "

" ['evri;θɪŋz] [ɪn][ðə; ði]['devəlz] [oʊn] [mes] ! " [said] ['həuga:θ] .
" Everything's in the devil's own mess ! " sighed Hogarth .
" 一切都是 在 这 魔鬼的 自己的 混乱 ! " 叹了口气 霍加斯 .
" 一切都乱成一团糟! "霍加斯叹了口气。

" [ɪts] [hel] [ɑ:n] [ɜ:rθ] — ['pi:p(ə)l] ['fri:zɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
" It's hell on earth — people freezing to death right and left .
" 它是 地狱 在 地球 — 人们 冷冻 到 死亡 正确的 和 左边 .
" 这里简直是人间地狱——人们一个接一个地冻死。”

[baɪ][gɔ:d] !
By God !
经过 上帝 !
" 我的天哪!

[ɪf] [aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wə:nt, weənt] ['getɪŋ] ['sʌmwɐ] , [aɪ'd][hæv; həv][ju:; jʊ] [tʃʊkt] [tu:; tə] [deθ] ,
if I thought you weren't getting somewhere , I'd have you choked to death ,
如果 我 想法 你 不是 获得 某处 , ID 有 你 窒息 到 死亡 ,
" 如果我觉得你毫无进展, 我就掐死你。

[dʒʌst][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fʌn] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] ! "
just for the fun of it ! "
只是 为了 这 乐趣 的 它 ! "
" 纯粹是为了好玩!

" [wel] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , " ['fæbrɪkertɪd][dæn] ,
" Well , as a matter of fact , " fabricated Dan ,
" 出色地 , 作为 一个 事情 的 事实 , " 制造 担 ,
" 嗯, 事实上,”丹编造道, “

" [ðə; ði]['su:pər] - - ['reɪz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ][bɪt] [sləʊ] [ɪn] ['getɪŋ] ['ɪntu:][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
" the Super - Detectonic rays are a bit slow in getting into operation .
" 这 极好的 - - 射线 是 一个 少量 慢的 在 获得 进入 手术 .
" 超探测射线启动速度有点慢。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt][ɪk'spekt] ['mɪrəklz] .
But you can't expect miracles .
但 你 不能 预计 奇迹 .

但你不能指望奇迹发生。

[ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [mɔ:r] [taɪm] — [ə; eɪ][fju:] [mɔ:r] [deɪz] , ['merbi] [ə; eɪ] [wi:k] — [aɪl]
If you'll give me a little more time — a few more days , maybe a week — I'll
如果 你会 给 我 一个 小的 更多的 时间 — 一个 很少 更多的 天 , 或许 一个 星期 — 患病的
[ˈprɑ:mɪs] [ju:; jʊ] [rɪ'zʌlts] .
promise you results .
承诺 你 结果 .

如果你能再给我一点时间——几天，也许一周——我保证会给你结果。

" [ə; eɪ][kəʊld] [swet] [hæd; həd]['broʊkən][aʊt] [ɔ:l]['oʊvər][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] ,
" **A cold sweat had broken out all over him before he had explained** ,
" 一个 寒冷的 汗 有 破碎的 出去 全部 超过 他 前 他 有 解释 ,
“他还没解释完，就已经浑身冒出了冷汗。”

[ɪn][saɪən'tɪfɪk]['di:teɪl] , [dʒʌst] [waɪ] [hi:; hi] [maɪt] [sək'si:d] [ɪf] ['gɪv(ə)n] [ə'nʌðər] [wi:k] .
in scientific detail , just why he might succeed if given another week .
在 科学 细节 , 只是 为什么 他 可能 成功 如果 给定 其他 星期 .

从科学角度解释，如果再给他一周时间，他为什么可能会成功。

[θæŋk] [gɑ:d] !
Thank God !
感谢 上帝 !

感谢上帝！

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [sə'spektɪd] !
they had not suspected !
他们 有 不是 怀疑 !

他们竟然没有怀疑！

[ɔ:r][hæd; həd] [ðeɪ] [sə'spektɪd] ? — [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['oʊnli] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
Or had they suspected ? — and were they only toying with him ?
或者 有 他们 怀疑 ? — 和 是 他们 仅有的 玩具 和 他 ?

或者他们早就有所怀疑？——他们只是在戏弄他吗？

[ɪn]['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [hæd; həd] , ['wɪtɪŋli] [ɔ:r] [ʌn'wɪtɪŋli] , ['broʊkən]['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪk'sperɪmənt][æt; ət]
In any case , they had , wittingly or unwittingly , broken into his experiment at
在 任何 案件 , 他们 有 , 故意 或者 不知不觉 , 破碎的 进入 他的 实验 在
[ðə; ði]['kru:ʃ(ə)] [pɔɪnt] .
the crucial point .
这 至关重要的 观点 .

总之，他们有意或无意地在关键时刻闯入了他的实验。

[wʊd] [hi:; hi]['evər] [ə'gen] [kætʃ] [ðə; ði] [ɪntə'rʌptɪd] ['mesɪdʒ] ?
Would he ever again catch the interrupted message ?
会 他 曾经 再次 抓住 这 中断 信息 ?

他还能再次听到那条被打断的信息吗？

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['feɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
His fingers shaking with eagerness , he turned back to the radio .
他的 手指 摇晃 和 渴望 , 他 转向 后退 到 这 收音机 .

他手指激动得颤抖，转过身去看收音机。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [snɪr] [ɑ:n] ['waɪlɪz] [rɪ'tri:tɪŋ] [feɪs] [hɪt][hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]
But even as he did so , the sneer on Wiley's retreating face hit him like a
但 甚至 作为 他 做过 所以 , 这 冷笑 在 威利 撤退 脸 打 他 喜欢 一个
[tɔ:nt] .
taunt .
嘲讽 .

但即便如此，威利离去时脸上那抹冷笑还是像是一种嘲讽一样击中了他。

[ˈæftər][ˈðə; ði][fɜːrst][ˈkruːəl] [ˈɑːk] , [luːˈsi:l] [hæd; həd][ˈriːəlaɪzd][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ˈdænz]
After the first cruel shock , Lucile had realized just what was behind Dan's
 后 这 第一的 残忍的 震惊 , 露西尔 有 已实现 只是 什么 曾是 在后面 丹的
 [ˌdɪsəˈpɪərəns] .
disappearance .
 消失 .

在经历了最初的残酷打击之后，露西尔终于意识到丹失踪背后的真正原因。

[ʃiː; ʃi][nɑːt][ˈoʊnli][wʌz; wəz] [[ʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] [baɪ][ˈhəʊgɑːθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

She not only was sure that he had been kidnapped by Hogarth and his

她 不是 仅有的 曾是 当然 那 他 有 到过 被绑架 经过 霍加斯 和 他的

[gæŋ] ,

gang ,

帮派 ,

她不仅确信他被霍加斯及其团伙绑架了，

[bʌt; bət] [ðæt] ['eni] ['efərt] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:rt][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn]
but that any effort on her part to report to the police would result in
 但 那 任何 努力 在 她 部分 到 报告 到 这 警察 会 结果 在
 [hɜ:r; hər] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [æprɪ'henʃn] .
her own immediate apprehension .
 她 自己的 即时 忧虑 .

但她若向警方报案，将会立即被逮捕。

[ɔ:l'redi] [hɜ:r; hær][pə'zi:(ə)n][wʌz; wəz] ['perələs] — [maɪt] [ðə; ði] [kən'spiərətəz] [nɑ:t] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][dʒɑ:b]
Already her position was perilous — might the conspirators not finish the job
 已经 她 位置 曾是 危险的 — 可能 这 阴谋者 不是 结束 这 工作
 [baɪ] ['si:zɪŋ] [hɜ:r; hær][æt; ət]['eni]['mʊmənt] ?
by seizing her at any moment ?
 经过 抓住 她 在 任何 片刻 ?

她的处境已经十分危险——阴谋者会不会随时抓住她，完成他们的计划？

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , ['ðerfɔːr] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər] ['rezɪdəns]

There	was	nothing	to	be	done	, therefore	, except	to	change	her	residence
那里	曾是	没有什么	到	是	完毕	， 所以	， 除了	到	改变	她	住宅

，
！
，

因此，除了让她更换住处之外，别无他法。

[wɪ'dəʊt] [ɪn'fɔ:rmɪŋ] ['eniwʌn] [wɜ:] [ʃi: ʃi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ] .
without informing anyone where she was going .
 没有 通知 任何人 在哪里 她 曾是 去 .
 她没有告诉任何人她要去哪里。

[ðen] , [ɪn]['si:kɹət] , [ʃi: ʃi] [maɪt] [plæn][tu: tə] [fri:] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbænd] .
Then , in secret , she might plan to free her husband .
 然后 , 在 秘密 中 , 她 可能 计划 可 去 她的 丈夫 .
 然后, 在秘密中, 她可能计划去救她的丈夫。

然后，在秘密，她可能计划到自由的她丈夫。

然后，她可能会暗中计划解救她的丈夫。

[æt; ət][fɜːrst] , [haʊ'evər] , [noʊ][ˈtenəb(ə)l][aɪ'di:ə] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

At first , however , no tenable idea came to her .

在 第一的 , 然而 , 不 站得住脚的 主意 来了 到 她 .

但起初，她并没有任何可行的想法。

[ˈmɪnɪwɔːl] [θruː] [hɜːr; hər][ɔɪld] [ˈprə'fesəz] [æt; ət][ˈmæɪrɪŋ][ˌjuːnp'rɪvɜːrsətɪ] [wɜː] [fɪː][hæd; həd]

Meanwhile, through her old professors at Merlin University, where she had
同时，通过她老的教授们在梅林大学，在哪里她有
[ˈmiːnwaɪl] , [θruː] [hɜː , heɪ] [oʊld] [ˈpreʃəsoz] [æt, ət] [ˈmɜːlɪn] [juːnɪvɜːsɪteɪ] , [weɪ] [ɪl, ɪ] [hæd, hed]
[bɪn] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈstuːd(ə)nt] ,
been an excellent student ,
到过 一个 出色的 学生 ,
与此同时，她通过她在梅林大学的旧教授们——她曾是那里的优秀学生——

[ʃiː, ji] [əb'teɪnd] ['æksɪs] [tuː, tə][ðə, ði]['kɛmɪk(ə)l] ['læbrətɔːri] ,
she obtained access to the chemical laboratory ,
她 获得 使用权 到 这 化学 实验室 ,
她获得了进入化学实验室的权限。

[ænd; ɐnd][ɪk'spɛrəməntəd] [deɪ][ænd; ɐnd] [naɪt] [fɔːr; fər] [miːnz] [tuː, tə] [ɪn'kriːs] [ðə, ði]['paʊə] [ʌv; əv]
and experimented day and night for means to increase the power of
和 实验 天 和 夜晚 为了 方法 到 增加 这 力量 的
.
telurox .
.
他们日夜试验，寻找提高特鲁罗克斯效力的方法。

[ɪf] [,aɪ 'tiː][wɜːr; wər]['pɔːsəb(ə)l][tuː, tə][daɪ'vɜːrt][tuː, tə][ðə, ði] [ɜːrθ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə, ði]['grævəti] [ðæt]
If it were possible to divert to the earth enough of the gravity that
如果 它 是 可能的 到 转移 到 这 地球 足够的 的 这 重力 那
[ʃɔːt] [pæst][,aɪ 'tiː]['ɪntuː] [speɪs] ,
shot past it into space ,
射击 过去的 它 进入 空间 ,
如果能够将足够多的、从地球掠过进入太空的引力引向地球，

[maɪt] [ðə, ði]['plænɪt][nɔːt]['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] [drɔːn] [bæk] [tuː, tə][ɪts]['ɔːrbɪt] ?
might the planet not even now be drawn back to its orbit ?
可能 这 行星 不是 甚至 现在 是 绘制 后退 到 它是 轨道 ?
即使现在，这颗行星是否仍有可能被拉回其轨道？

[fɔːr; fər] [wiːks] [ʃiː, ji] ['leɪbəd] , [wɪ'ðəʊt] [rɪ'zʌlts] .
For weeks she labored , without results .
为了 周 她 辛勤劳作 , 没有 结果 .
她努力了好几个星期，却没有任何结果。

[ʃiː, ji][wʌz; wəz] ['mɪrli] [wʌn] [mɔːr] [dɪs'kɜːrɪdʒd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɜːrld] ,
She was merely one more discouraged person in a discouraged world ,
她 曾是 仅仅 一 更多的 灰心 人 在 一个 灰心 世界 ,
她只不过是这个令人沮丧的世界里又一个沮丧的人而已。

[wen] [æt; ət][lenkθ; lenθ][ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] .
when at length a startling incident occurred .
什么时候 在 长度 一个 令人震惊 事件 发生 .
随后发生了一件令人震惊的事情。

[ʃiː, ji][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['heɪsti][baɪt][ʌv; əv] [lʌnt] ,
She had gone out for a hasty bite of lunch ,
她 有 已消失 出去 为了 一个 仓促 咬 的 午餐 ,
她出去匆匆吃了顿午饭。

[ænd; ɐnd][ɑːn][hɜːr; hər][rɪ'tɜːrn][ʃiː, ji] ['nɔʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ə'sɪstənt] , [jʌŋ] [dɪk] [hɑːrsən] , [wʌz; wəz]
and on her return she noticed that her assistant , young Dick Harson , was
和 在 她 返回 她 注意到 那 她 助手 , 年轻的 迪克 哈森 , 曾是
['lɪsnɪŋ] [tuː, tə][ðə, ði]['reɪdiəʊ] ,
listening to the radio ,
聆听 到 这 收音机 ,
她回来后注意到她的助手，年轻的迪克·哈森，正在听收音机。

[æz; əz][hiː; hi]['ɔːf(ə)n][dɪd] , [waɪl] [mʌntɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sænwɪt] .
as he often did , while munching at a sandwich .
作为 他 经常 做过 , 尽管 咀嚼 在 一个 三明治 .
他经常一边吃着三明治一边这样做。

" [wel] , ['eniθɪŋ] [nuː] ?
" **Well , anything new ?**
" 出色地 , 任何事物 新的 ?
“嗯，有什么新消息吗？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .

" **she asked , with a faint smile .**
" 她 问 , 和 一个 头晕的 微笑 .

她带着一丝淡淡的微笑问道。

" ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈkreɪzi] [nɔɪz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈtelɪgræfər] ['breɪkɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] ['brɔːdkæst] , " **Nothing but a crazy noise , like a telegrapher breaking in on the broadcast ,** "
" 没有什么 但 一个 疯狂的 噪音 , 喜欢 一个 电报员 打破 在 在 这 播送 , "

[hiː; hi] ['ænsər] .

he answered .
他 回答 .

“除了疯狂的噪音，什么也没有，就像电报员打断了广播一样，”他回答道。

" [ɪf] [ɪts] [stɪl] [ɑːn] , [aɪl] [[oʊ] [juː; jʊ] .

" **If it's still on , I'll show you .**
" 如果 它是 仍然 在 , 患病的 展示 你 .

“如果它还在运行，我会给你看。”

" [hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði][ˈdaɪəl] .

" **He switched the dial .**
" 他 切换 这 拨号 .

他切换了拨号盘。

" [ðer; ðər][,aɪ ˈtiː][ɪz] !

" **There it is !**
" 那里 它 是 !

“找到了！ ”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .

" **he exclaimed , after a moment .**
" 他 惊呼 , 后 一个 片刻 .

“过了一会儿，他惊呼道。”

" ['dʌznt] [,aɪ ˈtiː] [saʊnd] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][ˈsiːkrət] [koʊd] ?

" **Doesn't it sound just like a secret code ?**
" 不 它 声音 只是 喜欢 一个 秘密 代码 ?

“这听起来不像是一段秘密代码吗？ ”

" [æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [ɪnˈdɪfrəntli] , [hɜːr; hər][maɪnd] [priˈɑːkjupaɪd] ; [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt] , " **At first she listened indifferently , her mind preoccupied ; then gave a start ,**
" 在 第一的 她 听着 漠不关心 , 她 头脑 心事重重 ; 然后 给予 一个 开始 ,

“起初她心不在焉地听着，心事重重；然后突然一惊，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] ['sʌmθɪŋ] [əˈstaʊndɪŋli] [fəˈmɪliər] .

for she recognized something astoundingly familiar .
为了 她 认可 某物 令人震惊地 熟悉的 .

因为她认出了某种极其熟悉的东西。

['ʃʊrli] , [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][ˈæksɪdənt] !

Surely , it was but an accident !
一定 , 它 曾是 但 一个 事故 !

这肯定只是一场意外！

[,aɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ˈæksɪdənt] [ðæt] [ðə; ði] [səkˈseɪ(ə)n] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ænd] [ʃɔːrt] ['sɪləblz] **It must be an accident that the succession of long and short syllables**
它 必须 是 一个 事故 那 这 演替 的 长的 和 短的 音节

[meɪd] [sens] ,

made sense ,
制成 感觉 ,

长短音节的交替出现竟然能产生意义，这一定是偶然的。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][oʊld][koʊd][wɪð; wɪθ][dæŋ] !

according to her old code with Dan !

根据 到 她 老的 代码 和 担 ！

根据她和丹以前的约定！

" [ɪm'prɪznd] [baɪ][ðə; ði][traɪ'ʌm,vɜ:rz] !

" Imprisoned by the Triumvirs !

" 被监禁 经过 这 三巨头 ！

“被三巨头囚禁！ ”

[ˈfɑ:ləʊ] [maɪ][də'rek(ə)nɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [stɪl] [seɪv] [ðə; ði][wɜ:rld] .

Follow my directions , and we may still save the world .

跟随 我的 方向 , 和 我们 可能 仍然 节省 这 世界 .

听从我的指示，我们或许还能拯救世界。

" [hɑ:rsən][wʌz; wəz] [ə'stɑ:nɪft] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [i:ɡərli] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [spræŋ] [frʌm; frəm]

" Harson was astonished to see how eagerly the young woman sprang from

" 哈森 曾是 惊讶 到 看 如何 急切地 这 年轻的 女士 弹簧 从

[hɜ:r; həɹ] [si:t] ;

her seat ;

她 座位 ;

哈森惊讶地看到这位年轻女子多么急切地从座位上跳了起来；

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [si:n] [ə; eɪ] [ɡoʊst] .

and how she stood staring , as if she had seen a ghost .

和 如何 她 站立 凝视 , 作为 如果 她 有 已见 一个 鬼 .

她呆呆地站在那里，仿佛见了鬼似的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frenzi] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæmɪft] ['pɜ:rs(ə)n]['faɪndɪŋ] [fu:d] , [ʃi:; ʃi][bent] [daʊn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] .

With the frenzy of a famished person finding food , she bent down to listen .

和 这 狂热 的 一个 饥饿 人 寻找 食物 , 她 弯曲 向下 到 听 .

她像饥饿的人寻找食物一样，疯狂地弯下腰倾听。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] , ['li:nɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['reɪdiəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pʌz(ə)ld]

For a minute she remained there , leaning over the radio with a puzzled

为了 一个 分钟 她 剩余 那里 , 倾斜 超过 这 收音机 和 一个 困惑

[lʊk] ,

look ,

看 ,

她愣在那里，一脸疑惑地俯身看着收音机，过了一会儿才回过神来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宇宙偏转器(The Cosmic Deflector)

第2/2页

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][kwaɪt] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .
as if she could not quite make out the message .
作为 如果 她 可以 不是 相当 制作 出去 这 信息 .

仿佛她没能完全听懂信息。

[ðen] , [tuː; tə] - [stɪl] ['greɪtər] [ə'meɪzmənt] , [ʃiː; ʃi] [dæft] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrəˌtɔːrɪz] [ʃɔːrt]
Then , to Harson's still greater amazement , she dashed to the laboratory's short
然后 , 到 - 仍然 更大的 惊愕 , 她 虚线 到 这 实验室的 短的
[weɪv] [trænz'mɪtər, træns'mɪtər] ,
wave transmitter ,
海浪 发射机 ,

然后, 更令哈森惊讶的是, 她冲向了实验室的短波发射机。

[ænd; ənd] , ['biːtɪŋ] [tə'geðər] [tuː] ['bɪts][ʌv; əv]['met(ə)l] ,
and , beating together two bits of metal ,
和 , 殴打 一起 二 比特 的 金属 ,

然后将两块金属敲打在一起,

[brɪ'gæən][tuː; tə][send] [aʊt][ə; eɪ] ['sɪrɪːz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [saʊndz] ,
began to send out a series of long and short sounds ,
开始 到 发送 出去 一个 系列 的 长的 和 短的 声音 ,

开始发出一连串长短不一的声音,

['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði]['sɪgnəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] .
similar to the signals they had heard .
相似的 到 这 信号 他们 有 听到 .

与他们之前听到的信号类似。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][ræt] - [tæt] - [tæt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][hæd; həd] ['siːst] .
By this time the rat - tat - tat from the other end had ceased .
经过 这 时间 这 鼠 - 塔特 - 塔特 从 这 其他 结尾 有 停止 .

这时, 另一端的哒哒声已经停止了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər]['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɔːzd] [tuː; tə][rest]
It was more than half an hour later , when she had paused to rest
它 曾是 更多的 比 一半 一个 小时 之后 , 什么时候 她 有 暂停 到 休息

[ˌmɒməntərɪli] ,
momentarily ,
片刻 ,

半个多小时后, 她停下来稍作休息。

[ðæt] [freʃ] ['sɪgnəlz] [keɪm] ['ʊʊvər][ðə; ði]['reɪdɪoʊ] .
that fresh signals came over the radio .
那 新鲜的 信号 来了 超过 这 收音机 .

无线电里传来了新的信号。

[ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [rʌʃt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] , " [luː'siːl] !
A flood of tears rushed to her eyes as she made out the words , " Lucile !
一个 洪水 的 眼泪 匆忙 到 她 眼睛 作为 她 制成 出去 这 字 , " 露西尔 !

当她艰难地辨认出“露西尔!”这几个字时, 泪水瞬间涌上她的眼眶。

[luː'siːl] — [aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] ! "
Lucile — it is I ! "
露西尔 — 它 是 我 ! "

露西尔——是我!

" [teɪk] [ðɪs] [daʊn] , ['luːsi] !
" **Take this down , Lucy !**
" 拿 这 向下 , 露西 !

“把这个拿下来，露西！”

[ˈbɪzməθ] [ˌtetɹəˈkloʊraɪd] [ɪn][ˌkɑːmbɪˈneɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sɔːlt][aɪ][dʒʌst] ['men(ə)nd] [wɪl]
Bismuth tetrachloride in combination with the borium salt I just mentioned will
铋 四氯化物 在 组合 和 这 - 盐 我 只是 提及 将要
[hæv; həv][ə; eɪ][ˈkætəˌlaɪzɪŋ] [ɪˈfekt] [ɑːn] - ,
have a catalyzing effect on telurox ,
有 一个 催化 影响 在 - ,

四氯化铋与我刚才提到的硼盐结合，会对特鲁罗克斯起到催化作用。

[ɪnˈkriːsɪŋ] [ɪts][ækˈtɪvəti] [ˈfɪfti] [pər] [sent] — [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [bæk]
increasing its activity fifty per cent — more than enough to bring the earth back
增加 它是 活动 五十 每 中心 — 更多的 比 足够的 到 带来 这 地球 后退
[tuː; tə][ɪts][ˈɔːrbɪt] .
to its orbit .
到 它是 轨道 。

其活动增加百分之五十一—足以使地球重回轨道。

[soʊ][maɪ][ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments] [ˈɪndɪkeɪt] .
So my experiments indicate .
所以 我的 实验 表明 。

我的实验结果表明。

[traɪ][aɪˈtiː][aʊt][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] !
Try it out just as soon as possible !
尝试 它 出去 只是 作为 很快 作为 可能的 ！

尽快尝试一下！

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈmesədʒəz, ˈmesɪdʒɪz] [ðæt] [dæn] [tæpt] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] ,
" **Such was one of the first messages that Dan tapped out to his wife ,**
" 这样的 曾是 一 的 这 第一的 消息 那 担 轻敲 出去 到 他的 妻子 ,

这是丹发给妻子的第一条信息之一。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ɪkˈsplænətɔːri] [ˌɪntəˈtʃeɪndʒz] .
after a few explanatory interchanges .
后 一个 很少 解释性 立交桥 。

经过几次解释性的交流后。

" [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [ˈhɜːri] !
" **For God's sake , hurry !**
" 为了 神的 清酒 , 匆忙 !

“看在上帝的份上，快点！”

[æt; ət][ˈeni] [ˈmɪnɪt] [ðoʊz] [ˈbændɪts] [meɪ] [kætʃ] [ɑːn] !
At any minute those bandits may catch on !
在 任何 分钟 那些 强盗 可能 抓住 在 ！

这些强盗随时都有可能识破他们的诡计！

" [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [kənˈtɪnjuːd] .
" **the message continued .**
" 这 信息 持续 。

信息继续说道。

" [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] !
" **Let me hear the results as soon as you can !**
" 让 我 听到 这 结果 作为 很快 作为 你 能 ！

请尽快告诉我结果！

[wi:v] [dʒʌst][gɑ:t][tu:; tə] [sək'si:d] , [ænd; ənd][træp][ðem; ðəm] !
We've just got to succeed , and trap them !

我们已经 只是 得到 到 成功 , 和 陷阱 他们 !

我们一定要成功, 抓住他们!

" ['sevrəl] [deɪz] [went][baɪ] , [waɪl] [ðə; ði]['signəlz] [stɪl] [flæft] [bæk] [ænd; ənd] [fɔ:rθ] .
" **Several days went by , while the signals still flashed back and forth .**

" 一些 天 去 经过 , 尽管 这 信号 仍然 闪光灯 后退 和 前进 .

“几天过去了, 信号仍然来回闪烁。”

[bʌt; bət][dæn] [nu:] , [æz; əz][dɪd] [lu:'si:l] [ɔ:lsou] , [ðæt] [ðer; ðər][taɪm][wʌz; wəz] [ʃɔ:rt] , ['veri] [ʃɔ:rt] .
But Dan knew , as did Lucile also , that their time was short , very short .

但 担 知道 , 作为 做过 露西尔 还 , 那 他们的 时间 曾是 短的 , 非常 短的 .

但丹和露西尔都知道, 他们的时间很短, 非常短。

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ðə; ði] [wi:k] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][baɪ]['həuga:θ] , ['waɪli] [ænd; ənd][mæl'veɪn] [pæst] ;
All too soon the week allowed him by Hogarth , Wiley and Malvine passed ;

全部 也 很快 这 星期 允许 他 经过 霍加斯 , 威利 和 锦葵 通过了 ;

霍加斯、威利和马尔文给予他的那一周时间转瞬即逝;

[ɔ:l] [tu:] [su:n] [ðə; ði]['sɪnɪstər] [θri:] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ə'hʌðər] ['vɪzɪt] .
all too soon the sinister three paid him another visit .

全部 也 很快 这 险恶 三 有薪酬的 他 其他 访问 .

没过多久, 那三个阴险的人又来拜访他了。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [stɪl] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'flektər] ,
They found him still working at the Deflector ,

他们 成立 他 仍然 在职的 在 这 导流板 ,

他们发现他还在偏转器公司工作。

[frʌm; frəm] [hu:z] [ɪn'tɪriər] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ][streɪndʒ][ræt] - [tæt] - [tæt][wʌz; wəz] ['ɪsju:ɪŋ] .
from whose interior once more a strange rat - tat - tat was issuing .

从 谁 内部的 一次 更多的 一个 奇怪的 鼠 - 塔特 - 塔特 曾是 发行 .

从它的内部再次传来奇怪的哒哒声。

" [wel] , " [di'mɑ:ndɪd] ['həuga:θ] , " [wʌt] [sək'ses] ?
" **Well , " demanded Hogarth , " what success ?**

" 出色地 , " 要求 霍加斯 , " 什么 成功 ?

“那么,”霍加斯问道, “什么成功? ”

" [dæn] [lʊkt] [ʌp] ['kæʒuəli] .
" **Dan looked up casually .**

" 担 看起来 向上 随意地 .

丹漫不经心地抬起头。

" [oʊ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , ['traɪŋ] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ʌŋkən'sɜ:rnd] , " [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][kʊd; kəd][bi:; bi]
" **Oh , " he declared , trying to appear unconcerned , " as much as could be**

" 哦 , " 他 声明 , 尝试 到 出现 漠不关心 , " 作为 很多 作为 可以 是

[ɪk'spektɪd] . " **expected .** "
预期的 . "

“哦,”他装作毫不在意地说道, “已经尽力了。”

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [dʌz] [ðæt] [mi:n] ? " [snæpt] ['waɪli] , [prə'dʒektɪŋ][hɪz; ɪz] [rɪdʒd] [hɔ:rs] - [feɪs]
" **What the devil does that mean ? " snapped Wiley , projecting his ridged horse - face**

" 什么 这 魔鬼 做 那 意思是 ? " 啪啪 威利 , 投影 他的 脊状的 马 - 脸

[pʌg'neiʃəsli] .
pugnaciously .
好斗地 .

“这到底是什么意思?”威利厉声问道, 凶狠地抬起他那张棱角分明的马脸。

" [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [rɪ'zʌlts] [ɪn][ə; eɪ] [wi:k] .
" **You promised results in a week** .
" 你 承诺 结果 在 一个 星期 。

你承诺一周内就能有结果。

[hæv; həv][ju:; jʊ][hæd; həd][ðəm; ðəm] ?
Have you had them ?
有 你 有 他们 ？

你吃过吗？

[kæn; kən][ju:; jʊ][pʊt][ðə; ði] [ɜ:rθ] [bæk] [ɑ:n][ɪts][ɔ:rbɪt] ? "
Can you put the earth back on its orbit ? "
能 你 放 这 地球 后退 在 它是 轨道 ？ "

你能让地球重回正轨吗？

" [ɪf] [ju:l] [gɪv] [em 'i:] [mɔ:r] [taɪm] — "
" **If you'll give me more time** — "
" 如果 你会 给 我 更多的 时间 — "

“如果你能再给我一些时间——”

" [mɔ:r] [taɪm] , [ænd; ənd] [wi:l] [ɔ:l][bi:; bi] ['drɪvɪn] [tu:; tə][ʼaʊər; ɑ:r] ['deθs] ！ " ['stɔrmd] [mæl'vaɪn] .
" **More time , and we'll all be driven to our deaths !** " **stormed Malvine** .
" 更多的 时间 , 和 出色地全部 是 驱动 到 我们的 死亡人数 ！ " 暴风雨 锦葵 。

“再拖下去，我们都会送命！”马尔文怒吼道。

" [nɑ:t] [ə'nʌðər] [deɪ] ！
" **Not another day !**
" 不是 其他 天 ！

“又一天！”

[noʊ] , [nɑ:t] [ə'nʌðər] [ʼaʊər] ！
No , not another hour !
不 , 不是 其他 小时 ！

不，不能再等一个小时了！

" ['waɪli] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['pɪrɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'flektər] ,
" **Wiley , who had been peering into the recesses of the Deflector** ,
" 威利 , who 有 到过 窥视 进入 这 凹陷处 的 这 导流板 ,

“威利当时正窥视着偏转器的深处，

[wʌz; wəz] ['fʌmbliŋ] [ɪn][æn; ən][ɪk'splɔ:rətɔ:ri] ['fæʃ(ə)n] [æt; ət][ɪts] ['fɪtɪŋz] .
was fumbling in an exploratory fashion at its fittings .
曾是 笨拙 在 一个 探索性的 时尚 在 它是 配件 。

它在试穿时笨拙地摸索着。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ][hæf] [kən'si:ld] ['levər] , [rɪ'li:st] [ə; eɪ][pæn(ə)l] , [ænd; ənd][let] [aʊt] [ə; eɪ]
Suddenly he pulled a half concealed lever , released a panel , and let out a
突然 他 拉 一个 一半 暗 杠杆 , 发布 一个 控制板 , 和 让 出去 一个
[loʊ] ['wɪs(ə)l] .
low whistle .
低的 哨 。

他突然拉动一个半隐藏的操纵杆，打开一个面板，并发出了一声低沉的哨声。

" [wʌt] [ɪn]['bleɪzɪz][ɪz] [ðɪs] ?
" **What in blazes is this ?**
" 什么 在 火焰 是 这 ？

“这到底是什么鬼东西？”

" [wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [rent] , [hiː; hi] [druː] [aʊt][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ˈwaɪəz, ˈwaɪəz] , [bʌlbz] [ænd; ənd]
" **With an angry wrench , he drew out a mass of wires , bulbs and**
" 和 一个 生气的 扳手 , 他 画 出去 一个 大量的 的 电线 , 灯泡 和
[ˈbætəɪz] .
batteries .
电池 .

他愤怒地挥舞着扳手，拉出一大堆电线、灯泡和电池。

" [lʊks] [tuː; tə][em ˈiː][laɪk][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][trænzˈmɪtə, trænsˈmɪtə] !
" **Looks to me like a radio transmitter !**
" 看起来 到 我 喜欢 一个 收音机 发射机 !

“在我看来，它像个无线电发射器！”

" [hiː; hi] [ɡraʊld] .
" **he growled** .
" 他 咆哮 .

他低吼道。

[ɔːl] [θriː] [men] [ɡlɛəd] [ˈmenəs] [æt; ət][dæn] .
All three men glared menace at Dan .
全部 三 男人 怒目而视 威胁 在 担 .

三人恶狠狠地瞪着丹。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːrˈsiːn] [ænd; ənd] [ˈdredɪd] [ðɪs] [ˈveri] [ɪˈvent] .
He had foreseen and dreaded this very event .
他 有 预见 和 令人恐惧的 这 非常 事件 .

他早已预见到并惧怕这件事的发生。

[kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈeɪdɪns] , [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ˈfɔːli][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ][dɪˈnaɪəl] .
Confronted with the evidence , it would be folly to attempt a denial .
面对 和 这 证据 , 它 会 是 蠢事 到 试图 一个 拒绝 .

面对确凿的证据，试图否认是愚蠢的。

[hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɜːrn] [səˈspɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈdeɪndʒərəs]
His only course would be to try to turn suspicion in the least dangerous
他的 仅有的 课程 会 是 到 尝试 到 转动 怀疑 在 这 至少 危险的
[ˈtʃæn(ə)l] .
channel .
渠道 .

他唯一的办法就是尽量把嫌疑引向最不危险的方向。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪts] [ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ][trænzˈmɪtə, trænsˈmɪtə] , " [hiː; hi] [ədˈmɪtɪd] , [ˈkwaɪətli] .
" **Of course it's a radio transmitter ,** " **he admitted , quietly** .
" 的 课程 它是 一个 收音机 发射机 , " 他 承认 , 悄悄 .

“当然，那是个无线电发射器，”他平静地承认道。

" [aɪl] [biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ — [aɪ][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [tjæns] [tuː; tə][ɡet] [əˈweɪ] .
" **I'll be frank with you — I was hoping to find a chance to get away** .
" 患病的 是 坦率 和 你 — 我 曾是 希望 到 寻找 一个 机会 到 得到 离开 .

“坦白说，我一直希望能找到机会逃走。”

" [ˈɑːmɪnəsli] [ðə; ði] [θriː] [kənˈspɪəɪətəz] [klaʊzd] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
" **Ominously the three conspirators closed about him** .
" 不祥地 这 三 阴谋者 关闭 关于 他 .

“三个同谋者阴森森地将他团团围住。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈnæsti][ˈrʌmb(ə)l][ɪn] [ˈwaɪlɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .
There was a nasty rumble in Wiley's voice as he decided .
那里 曾是 一个 可恶的 隆隆 在 威利 嗓音 作为 他 决定 .

威利做出决定时，声音里带着一丝不悦的低沉。

" [wel] [ðen] , [juː; jʊ] [dæmd] ['treitər] ,
" **Well then , you damned traitor ,**
" 出色地 然后 , 你 该死的 叛徒 ,
" 那么, 你这个该死的叛徒! "

[its] [ʌp] [tuː; tə] [juː 'es] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [wer] [juː; jʊ] [wəʊnt] [get] [ə'weɪ] — [nɑːt] [fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ]
it's up to us to put you where you won't get away — not for many a
它是 向上 到 我们 到 放 你 在哪里 你 惯于 得到 离开 — 不是 为了 许多 一个
[gʊd] [lɔːŋ] [deɪ] !
good long day !
好的 长的 天 !

我们有责任把你送到你无法逃脱的地方——至少在很长一段时间内你都逃不掉!
[wiː; wi] [wɜːr; wər] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [fuːlz] [tuː; tə] [pleɪs] ['eni] [trʌst] [ɪn] [juː; jʊ] !
We were cursed fools to place any trust in you !
我们 是 被诅咒的 傻瓜 到 地方 任何 相信 在 你 !

我们真是愚蠢至极, 竟然会信任你!
" [ə'brʌptli] [hiː; hi] ['mʊʃənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɑːrdz] .
" **Abruptly he motioned to the guards .**
" 突然 他 示意 到 这 守卫 .
他突然向卫兵们做了个手势。

" ['sɔːləteri] [kən'faɪnmənt] [ə'gen] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bred] [ænd; ənd] ['wɔːtər] ['daɪət] !
" **Solitary confinement again — and a bread and water diet !**
" 孤 监禁 再次 — 和 一个 面包 和 水 饮食 !
" 再次单独监禁——而且只能吃面包和水! "

" [hiː; hi] [bɑːrkt] .
" **he barked .**
" 他 吠叫 .
他吠叫道。

" ['meɪbi] ['ðætəl] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] !
" **Maybe that'll bring him around to reason !**
" 或许 那将 带来 他 大约 到 原因 !
" 也许那样他就能明白我的意思了! "

" [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [dæn] , [baʊnd] [ænd; ənd] ['hændkʌft] , [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['drægd] [ɔːf] ,
" **But even as Dan , bound and handcuffed , was being dragged off ,**
" 但 甚至 作为 担 , 边界 和 手铐 , 曾是 存在 拖拽 离开 ,
" 但即便丹被捆绑戴上手铐, 被拖走的时候,

[hiː; hi] [hæd; həd] [grɪm] [ˌsætɪs'fæk(jə)n] [ɪn] [rɪ'flektɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɜːsə'kjuːtɜːz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ges] [ðə; ði]
he had grim satisfaction in reflecting that his persecutors could not guess the
他 有 严峻 满意 在 反思 那 他的 迫害者 可以 不是 猜测 这
['riːəl] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['reɪdioʊ] .
real purpose of his radio .
真实的 目的 的 他的 收音机 .

他痛苦地感到一丝满足, 因为他的迫害者无法猜到他收音机的真正用途。
[baɪ] [ðə; ði] [fɜːrst] [ʌv; əv] [sep'tembər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] ['fɑːrðər] [ɔːf] [ɪts] [kɔːrs] [ðæn; ðən] ['evər] .
By the first of September , the earth was farther off its course than ever .
经过 这 第一的 的 九月 , 这 地球 曾是 更远 离开它是 课程 比 曾经 .

到9月1日, 地球偏离轨道的程度比以往任何时候都更严重。
[ɪ'lev(ə)n] ['mɪljən] , [twelv] ['mɪljən] , [θɜːr'tiːn] ['mɪljən] [maɪlz] !
Eleven million , twelve million , thirteen million miles !
十一 百万 , 十二 百万 , 十三 百万 英里 !
一千一百万英里, 一千二百万英里, 一千三百万英里!

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['distəns] ['waɪdnɪd] .
And every day the distance widened .
和 每一个 天 这 距离 扩大 .

距离一天比一天远。

[wʊd] [ɪts][ˈɔ:rbɪt] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɪrɪˈɑ:dɪk][ˈkɑ:mɪt] , [bi;; bi][ˈlenkθənd; ˈlenθənd][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ]
Would its orbit , like that of a periodic comet , be lengthened into a long
会 它是 轨道 , 喜欢 那 的 一个 周期性 彗星 , 是 加长 进入 一个 长的
[ɪˈlɪps] ,
ellipse ,
椭圆 ,

它的轨道会像周期彗星一样，变成一个长椭圆吗？

[ˈteɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈti:][ˈɪntu:][ðə; ði] [ʌnˈθɪŋkəbl̩] [kəʊld] [brɪˈɑ:nd] [ˈdʒu:pɪtər][ɔ:r][ˈsætɜ:rn] ?
taking it into the unthinkable cold beyond Jupiter or Saturn ?
采取 它 进入 这 不可思议 寒冷的 超过 木星 或者 土星 ?

把它带到木星或土星之外难以想象的严寒之地？

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪn] ['evri] [wʌnz] [maɪnd] ,
This was the question in every one's mind ,
这 曾是 这 问题 在 每一个 一个人的 头脑 ,

这是每个人心中都萦绕着的问题。

[wen] [ɑ:n] [sepˈtembər] [ˌtu:ˈtu:][ə; eɪ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [əˈpɪrd] [ɪn] [əˈmɛrɪkəz] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
when on September 2 a full - page advertisement appeared in America's leading
什么时候 在 九月 2 一个 满的 - 页 广告 出现 在 美国的 领导
[ˈpepərz] : " \$50 , - [rɪˈwɔ:rd] !
papers : " \$50 , 000 Reward !
文件 : " \$50 , - 报酬 !

9月2日，美国主要报纸刊登了一则整版广告：“悬赏5万美元！”

[fɔ:r; fər] [ɪnˈven(ə)n] [tu:; tə][ˌkaʊntərˈækt][ðə; ði][ˈkɑ:zmɪk] [dɪˈflektər] !
For invention to counteract the Cosmic Deflector !
为了 发明 到 抵消 这 宇宙 导流板 !

为了对抗宇宙偏转器的发明！

[ɔ:l] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] [ˌprɒpəˈzɪʃənz] ['ɡɪv(ə)n] [ɪˈmi:diət] [ˈpɜ:rsən(ə)l] [əˈtenʃ(ə)n] .
All reasonable propositions given immediate personal attention .
全部 合理的 命题 给定 即时 个人的 注意力 .

所有合理的提议都会立即得到亲自考虑。

[ˈhəʊgɑ:θ] , [ˈwaɪli] [ænd; ənd][məɪˈvaɪn] .
Hogarth , Wiley and Malvine .
霍加斯 , 威利 和 锦葵 .

霍加斯、威利和马尔文。

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][ˈnevər] - [tu:; tə] - [bi;; bi] - [fərˈgɑ:tn] [θɜ:rd][ʌv; əv] [sepˈtembər] [ðæt] [ðə; ði]
" **It was on the never - to - be - forgotten third of September that the**
" 它 曾是 在 这 绝不 - 到 - 是 - 被遗忘的 第三 的 九月 那 这
[ˌædvərˈtaɪzərz] [rɪˈsi:vd] [ðer; ðər][fɜ:rst] [ˈæplɪkənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][əˈwɔ:rd] .
advertisers received their first applicant for the award .
广告商 已收到 他们的 第一的 申请人 为了 这 奖 .

“在令人难忘的9月3日，广告商们收到了该奖项的第一位申请者。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] , [ʌv; əv][sæd][ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪst] [əˈpɪrəns] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
It was a young woman , of sad and earnest appearance ; and the
它 曾是 一个 年轻的 女士 , 的 伤心 和 认真 外貌 ; 和 这
[klɜ:rk] [hu:] [ˈkwɛstʃənd] [hɜ:r; hər] ,
clerk who questioned her ,
职员 WHO 被质问 她 ,

那是一位年轻女子，神情忧郁而严肃；询问她的办事员说：

[pɜːsiːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'strɔːrdənəri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈɔːfər] , [lɔːst][noʊ][taɪm] [ə'baʊt]
perceiving that she had extraordinary information to offer , lost no time about
感知 那 她 有 非凡的 信息 到 提供 , 丢失的 不 时间 关于
[ˈsʌməniŋ] [ˈhəʊɡəːθ] .
summoning Hogarth .
召唤 霍加斯 .

意识到她掌握着非凡的信息，立即召来了霍加斯。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈlændɜːz] — ['meri] [ˈlændɜːz] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrə'duːst] [hɜːr'self] .
" **My name is Landers — Mary Landers , " she introduced herself .**
" 我的 姓名 是 兰德斯 — 玛丽 兰德斯 , " 她 介绍 她自己 .
"我叫兰德斯——玛丽·兰德斯,"她自我介绍道。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈləbrətɔːri] [ə'sɪstənt] [ʌv; əv][ˈdænjəl] [ˈhoʊlkəm] [wen] [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] - .
" **I was a laboratory assistant of Daniel Holcomb when he invented telurox .**
" 我 曾是 一个 实验室 助手 的 丹尼尔 霍尔科姆 什么时候 他 发明 - .
"丹尼尔·霍尔科姆发明特鲁罗克斯的时候，我是他的实验室助理。"

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][hæv; həv][hæd; həd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
I have been trying to increase its power , and have had remarkable
我 有 到过 尝试 到 增加 它是 力量 , 和 有 有 卓越
[sək'ses] .
success .
成功 .

我一直在努力增强它的性能，并且取得了显著的成功。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] .
In fact , I come to claim that fifty thousand .
在 事实 , 我 来 到 宣称 那 五十 千 .
事实上，我声称拥有五万。

" [ˈhəʊɡəːθ] [gɑːspt] .
" **Hogarth gasped .**
" 霍加斯 倒吸一口气 .
霍加斯倒吸了一口气。

[ðə; ði] ['kɔːlər] [went] [ɑːn][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
The caller went on to explain how , as a result of a long series of
这 呼叫者 去 在 到 解释 如何 , 作为 一个 结果 的 一个 长的 系列 的
[kəmˈpjʊ'teɪʃnz] ,
computations ,
计算 ,

来电者接着解释说，经过一系列漫长的计算，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mɪkst] [ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ˈbɪzməθ] [sɔːlt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - ;
she had mixed a small quantity of a certain bismuth salt with the telurox ;
她 有 混合 一个 小的 数量 的 一个 肯定 铋 盐 和 这 - ;
她将少量某种铋盐与特鲁罗克斯混合在一起；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [ɪn'kriːst] [ɪts][æk'tɪvəti][baɪ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɪfti] [pər] [sent] .
and how this had increased its activity by more than fifty per cent .
和 如何 这 有 增加 它是 活动 经过 更多的 比 五十 每 中心 .
这使得其活动量增加了百分之五十以上。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ə; eɪ][hjuːdʒ] [dɪ'flektər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [set][ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] , [fɔːr; fər]
Fortunately , a huge Deflector had already been set up in the laboratory , for
幸运的是 , 一个 巨大的 导流板 有 已经 到过 放 向上 在 这 实验室 , 为了
[ɪk'sperɪ'ment(ə)l][ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
experimental purposes .
实验 目的 .
幸运的是，实验室里已经搭建了一个巨大的偏转器，用于实验目的。

" [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈteɪkən][ˈeni] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] [təˈdeɪ] ?
" Have you taken any observations today ?
" 有 你 已采取 任何 观察 今天 ?

你今天进行过任何观察吗？

" [ʃi:; ʃi] [ˈfɪnɪʃt] .
" she finished .
" 她 完成的 .

她结束了。

" [ɪf] [soʊ] , [pərˈhæps] [ju:v] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] [ˈfɪfti] [ˈθaʊz(ə)nd] [maɪlz] [ˈnɪrər] [ðə; ði] [sʌn]
" If so , perhaps you've noticed that the earth is fifty thousand miles nearer the sun
" 如果 所以 , 也许 你已经 注意到 那 这 地球 是 五十 千 英里 更近 这 太阳
[ðæn; ðən] [ˈjestərdeɪ] . " than yesterday . "
比 昨天 . "

“如果是这样的话，或许你已经注意到，地球比昨天离太阳近了五万英里。”

" [baɪ][ˈɡlɔ:ri] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈhəʊɡə:θ] .
" By glory ! " exclaimed Hogarth .
" 经过 荣耀 ! " 惊呼 霍加斯 .

“荣耀归于神！”霍加斯惊呼道。

" [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˈlæsən] [əbˈzɜ:rvətɔ:ri] [rɪˈpɔ:rtɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔ:t] [ðoʊz] [ˈfeləʊz] [wɜ:r; wər]
" That's just what Lasson Observatory reported , but I thought those fellows were
" 那就是 只是 什么 拉松 天文台 据报道 , 但 我 想法 那些 伙伴们 是
[ɔ:l] [saʊst] . all soused .
全部 已售罄 .

“拉森天文台就是这么报道的，但我认为那些家伙都喝醉了。”

[lets] [si:] !
Let's see !
我们来吧 看 !

让我们来看看！

[gɑ:t][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] [məˈʃi:n] [tu:; tə] [ʃoʊ] [em ˈi:] ? "
Got a model machine to show me ? "
得到 一个 模型 机器 到 展示 我 ? "

有样机可以给我看看吗？

" [ˈevri;θɪŋz] [ˈoʊvər][æt; ət][ˈmɜ:rlɪn][ju:nɪˈvɜ:rsəti] .
" Everything's over at Merlin University .
" 一切都是 超过 在 梅林 大学 .

“梅林大学的一切都结束了。”

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst][step][ˈɪntu:][jʊr; jər][kɑ:r] , [wi:l] [bi:; bi][ðer; ðər][ɪn] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] . "
If you'll just step into your car , we'll be there in twenty minutes . "
如果 你会 只是 步 进入 你的 车 , 出色地 是 那里 在 二十 分钟 . "

如果您上车，我们二十分钟后就到。

" [ju:; jʊ][bet][aɪ] [wɪl] ! " [əˈɡri:d] [ˈhəʊɡə:θ] [ˈi:gərli] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hæt] .
" You bet I will ! " agreed Hogarth eagerly , as he reached for his hat .
" 你 赌注 我 将要 ! " 同意 霍加斯 急切地 , 作为 他 达到 为了 他的 帽子 .

“当然可以！”霍加斯急切地答应道，同时伸手去拿帽子。

" [nɒʊ][hɑ:rm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][aɪ ˈti:] !
" No harm looking at it !
" 不 伤害 寻找 在 它 !

看看也无妨！

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['stɑ:rtɪd] [tə:rd] [ðə; ði] [dɔ:r]; [ðen] [tɜ:rnd] [bæk] , [æz; əz] [ɪf] [ɑ:n][æn; ən]
" **The young woman started toward the door; then turned back , as if on an**
" 这 年轻的 女士 开始 朝向 这 门 ; 然后 转向 后退 ; 作为 如果 在 一个
[æftər] - [θɔ:t] .
after - thought .
后 - 想法 .

“年轻女子朝门口走去；然后又转过身来，好像突然想起了什么似的。

" [oʊ] , [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dəunt][jər; jər]['pɑ:rtnərz][wɑ:nt][tu:; tə][dʒɔɪn][ju: 'es] ?
" **Oh , by the way , don't your partners want to join us ?**
" 哦 , 经过 这 方式 , 不 你的 合作伙伴 想 到 加入 我们 ?
“哦，对了，你的合伙人不想加入我们吗？”

[aɪ'd][laɪk][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['ri:əl] [demən'streɪ(ə)n] ,
I'd like to give a real demonstration ,
ID 喜欢 到 给 一个 真实的 示范 ,

我想做一个实际演示。

[wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [weɪst] [ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [gʊd] [taɪm][ænd; ənd]['enərdʒi][tu:; tə] [rɪ'pi:t] . "
which it would waste a lot of good time and energy to repeat . "
哪个 它 会 浪费 一个 很多 的 好的 时间 和 活力 到 重复 . "

重复这样做会浪费很多时间和精力。

" [dəunt] [si:] [wʌt] [ðeɪv] [gɑ:t][ɑ:n][hænd] [mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , " ['mʌtəd] ['həʊgɑ:θ] .
" **Don't see what they've got on hand more important , " muttered Hogarth** .
" 不 看 什么 他们有 得到 在 手 更多的 重要的 , " 低声说道 霍加斯 .

“我看不出他们手头有什么更重要的东西，”霍加斯嘟囔道。

" [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **Wait a minute** .
" 等待 一个 分钟 .

“等一下。

" [frʌm; frəm][æn; ən] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ru:m] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] ['hoʊgɑ:rθs] [vɔɪs] ['raɪzɪŋ] [dɪspju:'teɪʃəsli] .
" **From an adjoining room she could hear Hogarth's voice rising disputatiously** .
" 从 一个 相邻的 房间 她 可以 听到 霍加斯的 嗓音 上升 有争议地 .

她能听到隔壁房间里霍加斯的声音越来越高，带着争辩的意味。

" [noʊ][hɑ:rm] [ɪn'vestə'geɪtɪŋ] , ['enihaʊ] !
" **No harm investigating , anyhow !**
" 不 伤害 调查 , 无论如何 !

调查一下也无妨！

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ki:p] [bæk] [ə; eɪ]['si:krət] [egzʌl'teɪʃn] [wen] , ['æftər][ə; eɪ][taɪm] ,
" **And she could not keep back a secret exultation when , after a time ,**
" 和 她 可以 不是 保持 后退 一个 秘密 大喜 什么时候 , 后 一个 时间 ,

“过了一段时间后，当她看到……”时，她再也无法抑制内心的喜悦。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [tu:] [men] [hu:m] [hi:; hi] [ɪntrə'du:st] [æz; əz] " ['mɪstər] . ['waɪli] "
he appeared in company with two men whom he introduced as " Mr . Wiley "
他 出现 在 公司 和 二 男人 谁 他 介绍 作为 " 先生 . 威利 "

[ænd; ənd] " ['mɪstər] . [mæl'vaɪn] .
and " Mr . Malvine .
和 " 先生 . 锦葵 .

他与两位男士一同出现，并介绍他们分别是“威利先生”和“马尔文先生”。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][led][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rsəti] ['læbrətɔ:ri] ,
" **Half an hour later , she had led them into the University laboratory** ,
" 一半 一个 小时 之后 , 她 有 引领 他们 进入 这 大学 实验室 ,

半小时后，她带领他们进入了大学实验室。

[ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [paːˈtɪʃənd] [ɔːf] .
a corner of which had been partitioned off .
一个 角落 的 哪个 有 到过 分区 离开 .

其中一个角落被隔了起来。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈtwenti] - [fɔːr] - [ɪntʃ] [ˈtelɪskoʊp] - [laɪk] [tuːb] [ʃɑːt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ;
There a twenty - four - inch telescope - like tube shot up through the ceiling ;
那里 一个 二十 - 四 - 英寸 望远镜 - 喜欢 管子 射击 向上 通过 这 天花板 ;

一根24英寸的望远镜状管子从天花板伸了出来；

[waɪl] [ˈnɪrər] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈkɑːmplɪkətɪd] [ɪˈlektɹɪkl] [dɪˈvaɪsɪz] .
while nearer at hand was a table covered with complicated electrical devices .
尽管 更近 在 手 曾是 一个 桌子 涵盖 和 复杂的 电气 设备 .

而更靠近手边的桌子上摆满了复杂的电子设备。

" [wel] , [traːt][aʊt][jʊr; jər] [dɪsˈkʌvərɪz] ! " [bɑːrkt] [ˈwaɪli] .
" **Well , trot out your discoveries ! " barked Wiley** .
" 出色地 , 小跑 出去 你的 发现 ! " 吠叫 威利 .

“好，快把你的发现展示出来！”威利吼道。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpɑːrtmənt] [mɪs] [ˈlændəz] [druː] [θriː] [perz] [ʌv; əv][bɪˈnɑːkjələrz] , [wɪð; wɪθ]
From a compartment Miss Landers drew three pairs of binoculars , with

[ˈwaɪəz, ˈwaɪrz] [əˈtætʃt] .
wires attached .
电线 随附的 .

兰德斯小姐从一个隔间里拿出了三副带电线的双筒望远镜。

" [əˈdʒʌst] [ðiːz] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ʃiː; ʃɪ] [ɪnˈstrʌktɪd] .
" **Adjust these , gentlemen , " she instructed** .
" 调整 这些 , 先生们 , " 她 指示 .

“先生们，调整一下这些，”她指示道。

[ɔːtəˈmætɪkli] [iːtʃ] [mæn] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] .
Automatically each man reached for a pair .
自动地 每个 男人 达到 为了 一个 一对 .

每个男人都下意识地伸手去拿一双鞋。

[ænd; ænd][æz; əz] [ðeɪ] [tʊk] [ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] [krɔːst] [ðə; ði] [ˈwʊmənz] [əˈvəːtɪd]
And as they took them , a look of triumph crossed the woman's averted
和 作为 他们 采取 他们 , 一个 看 的 胜利 交叉 这 女性的 避免了
[fers] .
face .
脸 .

当他们拿走它们时，女人背对着的脸上闪过一丝胜利的神情。

[ʃiː; ʃɪ] [prest] [ə; eɪ][ˈbʌt(ə)n] — [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [rɪˈzʌlts] !
She pressed a button — and with what astonishing results !
她 按下 一个 按钮 — 和 和 什么 惊人 结果 !

她按下一个按钮——结果却令人震惊！

[hɜːr; hər][ˈfɪŋgər] [sɔːt] [ðə; ði][ˈbʌt(ə)n][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] ; [faʊnd] [ˌaɪˈtiː] . . .
Her finger sought the button behind her ; found it . . .
她 手指 寻求 这 按钮 在后面 她 ; 成立 它 . . .

她的手指摸索着身后的按钮，找到了.....

[ɔːl] [θriː] [men] [gɑːspt] , [ænd; ænd][bɪˈgæn][tuː; tə] [raɪð] .
All three men gasped , and began to writhe .
全部 三 男人 倒吸一口气 , 和 开始 到 翻腾 .

三人倒吸一口凉气，开始扭动身体。

[ə; eɪ] [kən'vʌlsɪv] ['ʌdə] [ʃɑ:t] [θru:] [i:t] ； [ðeɪ] [sægd] , [ænd; ənd] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] ；
A convulsive shudder shot through each ； they sagged , and fell to the floor ；
一个 痉挛 不寒而栗 射击 通过 每个 ； 他们 下垂 ， 和 跌倒 到 这 地面 ；
一阵剧烈的颤抖袭遍全身；他们瘫软下来，倒在了地上；

[ðen] ['grædʒuəli][ɔ:l] [θri:] ['stɪfnd] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [neks] [ænd; ənd]['feɪsɪz] , [wɪtʃ] [sti:l]
then gradually all three stiffened , except for their necks and faces , which still
然后 逐步地 全部 三 僵硬 ， 除了 为了 他们的 脖子 和 面孔 ， 哪个 仍然
[twɪtʃt] [spæz'mɑ:dɪkli] .
twitched spasmodically .
抽搐 间歇性地 .

然后，除了脖子和脸部仍然不时抽搐之外，三人的身体逐渐僵硬起来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [prest] [ə; eɪ] ['bʌzər] ；[ænd; ənd] [θri:] [men] ,
At the same time , the young woman pressed a buzzer ； and three men ,
在 这 相同的 时间 ， 这 年轻的 女士 按下 一个 蜂鸣器 ； 和 三 男人 ；
与此同时，年轻女子按下了门铃；三名男子，

[ɪn][ðə; ði][ˈju:nɪfɔ:rmz][ʌv; əv][ˈju:nɪ'vɜ:rsəti] [gɑ:rdz] , ['heɪsnd] [ɪn][wɪð; wɪθ][roʊps] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [wu:nd]
in the uniforms of university guards , hastened in with ropes , which they wound
在 这 制服 的 大学 守卫 ， 加快 在 和 绳索 ， 哪个 他们 伤口
[ə'raʊnd][ðə; ði] ['helpləs] ['tri:ʊ] .
around the helpless trio .
大约 这 无助 三人组 .

他们身穿大学保安制服，手持绳索，迅速赶来，将无助的三人捆绑起来。

" [wʌt] — [wʌt] [ɪn] ['helz] [neɪm] [ɪz] [ðɪs] ? " ['spʌtərd] ['waɪli] ,
" **What — what in hell's name is this ?** " **sputtered Wiley ,**
" 什么 — 什么 在 地狱的 姓名 是 这 ? " 溅射 威利 ,

“这.....这到底是什么鬼东西？”威利结结巴巴地问道。

[æz; əz][hi:; hi][brɪ'gæn][tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ɑ:k] .
as he began to recover from the first shock .
作为 他 开始 到 恢复 从 这 第一的 震惊 .

当他开始从第一次冲击中恢复过来时。

" [wi:; wi] — [wɪə(r)] ['perəlaɪzd] ！ "
" **We — we're paralyzed ！** "
" 我们 — 是 瘫痪 ！ "

“我们——我们瘫痪了！ ”

" [ðæts] [dʒʌst][,aɪ 'ti:] , " ['stertɪd][ðə; ði]['leɪdi] , ['kɑ:mli] .
" **That's just it ,** " **stated the lady , calmly .**
" 那就是 只是 它 ， " 声明 这 女士 ， 平静地 .

“就是这样，”那位女士平静地说。

" [jʊə(r)] ['perəlaɪzd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [neks] [daʊn] .
" **You're paralyzed , from the necks down .**
" 你是 瘫痪 ， 从 这 脖子 向下 .

“你颈部以下瘫痪了。”

[aɪ] ['mɪrli] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [frend] [dæn]
I merely wanted to introduce you to another little invention of your friend Dan
我 仅仅 通缉 到 介绍 你 到 其他 小的 发明 的 你的 朋友 担
[ˈhoʊlkəm] .
Holcomb .
霍尔科姆 .

我只是想向您介绍一下您的朋友丹·霍尔科姆的另一项小发明。

[hi:; hi] [æskt] [em 'i:][tu:; tə] [ʃoʊ] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['kɑ:mpləments] .
He asked me to show it to you , with his compliments .
他 问 我 到 展示 它 到 你 ， 和 他的 赞美 .

他让我把它给你看看，并表达了他的赞赏。

[jʊː; jʊ] [si:] , [ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv] - , [mʌtʃ] [dɑɪ'lu:tɪd][ænd; ənd] ['kærid] ['oʊvər][ə; eɪ]['waɪər] ,
You see , the rays of telurox , much diluted and carried over a wire ,
你 看 , 这 射线 的 - , 很多 稀 和 携带 超过 一个 金属丝 ,
你看, 特罗罗克斯射线经过大量稀释后, 通过导线传输。

[wɪl] [tempə'rerəli] ['pærəlaɪz][ðə; ði]['hju:mən] [nɜ:rv] ['sɛntə-z, 'sɛnə-z] .
will temporarily paralyze the human nerve centers .
将要 暂时地 麻痹 这 人类 神经 中心 .
会暂时麻痹人体神经中枢。

[bʌt; bət][hæv; həv][noʊ] [fɪr] .
But have no fear .
但 有 不 害怕 .
但请不要担心。

[ðə; ði] [spel] [wɪl] [wer] [ɔ:f][ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] . "
The spell will wear off in half an hour . "
这 拼写 将要 穿 离开 在 一半 一个 小时 . "
魔法效果会在半小时后消失。

" [ðɪs] — [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! " [groʊn] ['həʊga:θ] , [æz; əz][hi; hi] [leɪ] [ə'mɪd][hɪz; ɪz][roʊps] .
" **This — this is an outrage ! " groaned Hogarth , as he lay amid his ropes** .
" 这 — 这 是 一个 暴行 ! " 呻吟 霍加斯 , 作为 他 躺 之中 他的 绳索 .
“这——这简直是暴行!”霍加斯躺在绳索中呻吟道。

" [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] .
" **Not at all** .
" 不是 在 全部 .
“一点也不。

[aɪm] [ʃʊr] , [wen] [jʊə(r)] [noʊ] [lɔ:ŋgər] ['perəlaɪzd] , [jʊː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] ['saɪnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)]['peɪpər] ,
I'm sure , when you're no longer paralyzed , you won't mind signing a little paper ,
我是 当然 , 什么时候 你是 不 更长 瘫痪 , 你 惯于 头脑 签名 一个 小的 纸 ,
我相信, 等你不再瘫痪的时候, 你不会介意签个小文件吧。

[kən'teɪnɪŋ] [æn; ən]['ɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'li:s] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['hoʊlkəm] — "
containing an order for the release of Mr . Holcomb — "
包含 一个 命令 为了 这 发布 的 先生 : 霍尔科姆 — "
其中包含释放霍尔科姆先生的命令——

" [wʌt] [ðə; ði]['dev(ə)l] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hoʊlkəm] ? " [flɛrd] [bæk] ['waɪli] .
" **What the devil makes you so interested in Holcomb ? " flared back Wiley** .
" 什么 这 魔鬼 制作 你 所以 感兴趣的 在 霍尔科姆 ? " 喇叭口 后退 威利 .
“你到底为什么对霍尔科姆这么感兴趣?”威利反问道。

" [wel] , [ɪts] ['oʊnli] [ðæt] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə][bi; bi][hɪz; ɪz][waɪf] .
" **Well , it's only that I happen to be his wife** .
" 出色地 , 它是 仅有的 那 我 发生 到 是 他的 妻子 .
“其实, 我碰巧是他的妻子。”

['merɪ] ['lændə-z] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kʌz(ə)n][ʌv; əv][maɪn] .
Mary Landers is the name of a cousin of mine .
玛丽 兰德斯 是 这 姓名 的 一个 表哥 的 矿 .
玛丽·兰德斯是我一位表妹的名字。

[dæn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['plænɪŋ] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['dʌndʒən] [wen]
Dan and I have been planning to get him out of your dungeon when
担 和 我 有 到过 规划 到 得到 他 出去 的 你的 地牢 什么时候
[juː; jʊ] [lɒkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ðər; ðər] [ə'gen] ,
you locked him up there again ,
你 已锁定 他 向上 那里 再次 ,
我和丹一直在计划着在你再次把他锁进地牢的时候把他救出来。

[æz; əz][wiː; wi][ɪk'spektɪd][juː; jʊ][wʊd] .
as we expected you would .
作为 我们 预期的 你 会 .

正如我们预料的那样。

[aɪm][ˈsɪmpli][ˈkæəriŋ][aʊt][hɪz; ɪz][aɪ'diːəz] .
I'm simply carrying out his ideas .
我是 简单地 携带 出去 他的 想法 .

我只是在执行他的想法。

"[ˈæŋɡrɪ][saʊndz],[laɪk][ðə; ði][ɡraʊlz][ʌv; əv][ɪn'reɪdʒd][berz],[keɪm][frʌm; frəm][ðə; ði][θroʊt][ʌv; əv]
" Angry sounds , like the growls of enraged bears , came from the throats of
" 生气的 声音 , 喜欢 这 咆哮 的 愤怒 熊 , 来了 从 这 喉咙 的
[ɔːl][θriː][ˈprɪzənəz] .
all three prisoners .
全部 三 囚犯 .

“三个囚犯的喉咙里都发出愤怒的声音，就像愤怒的熊的咆哮一样。”

"[ɪf][wiː; wi][saɪn],[di'mɑːndɪd][mæɪ'vaɪn],[wɪl][juː; jʊ][let][juː'es][ɡoʊ]? "
" If we sign , " demanded Malvine , " will you let us go ? "
" 如果 我们 符号 , " 要求 锦葵 , " 将要 你 让 我们 去 ? "

“如果我们签字,”马尔文问道,“你们会放我们走吗? ”

"[ðeəz; ðəz][ˈoʊnli][wʌn][ˈprɑːmɪs][aɪ][kæn; kən][meɪk] .
" There's only one promise I can make .
" 有 仅有的 一 承诺 我 能 制作 .

我只能做出一个承诺。

[ɪf][juː; jʊ][dəʊnt][saɪn],[maɪ][frendz][hɪr]" — [ʃiː; ji][ˈdeɪzɪɡneɪtɪd][ðə; ði][θriː][ɡɑːrdz] — "[wɪl][siː]
If you don't sign , my friends here " — she designated the three guards — " will see
如果 你 不 符号 , 我的 朋友们 这里 " — 她 指定的 这 三 守卫 — " 将要 看
[ðæt][juː; jʊ][rɪ'meɪn][ˈperələɪzd] .
that you remain paralyzed .
那 你 保持 瘫痪 .

如果你不签字，我的朋友们——“她指着三个警卫说——“会让你继续瘫痪下去。”

"[ðə; ði][kən'spɪərətəz][wɜːr; wər][træpt],[ænd; ɛnd][ðeɪ][nuː][aɪ'tiː];[wɜːr; wər][kɔːt][laɪk][ræts][ɪn]
" The conspirators were trapped , and they knew it ; were caught like rats in
" 这 阴谋者 是 被困 , 和 他们 知道 它 ; 是 捕捉 喜欢 老鼠 在
[ə; eɪ][ˈkɔːrnər] ,
a corner ,
一个 角落 ,

“阴谋者们落入了圈套，他们自己也心知肚明；就像老鼠被困在角落里一样。”

[brɪ'ɑːnd][ˈreskjʊː][baɪ][ðə; ði][kə'rʌpt][ˈsɪstəm][ðeɪ][hæd; həd][bɪlt][ʌp] .
beyond rescue by the corrupt system they had built up .
超过 救援 经过 这 腐败 系统 他们 有 建造 向上 .

他们建立的腐败体制已经无力回天。

[ænd; ɛnd][soʊ] ,
And so ,
和 所以 ,

所以，

[ˈæftər][ðer; ðər][pə'ræləsis][hæd; həd][brɪ'ɡʌn][tuː; tə][wer][ɔːf][ænd; ɛnd][ðeɪ][hæd; həd][bɪn][ɑːr'iː] -
after their paralysis had begun to wear off and they had been re -
后 他们的 麻痹 有 开始 到 穿 离开 和 他们 有 到过 关于 -
[ˈperələɪzd][ˈsevrəl][taɪmz][ɪn][sək'seɪ(ə)n] ,
paralyzed several times in succession ,
瘫痪 一些 时代 在 演替 ,

在瘫痪症状开始消退，并且连续多次再次瘫痪之后，

[ðeɪ] [boʊd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] .
they bowed their heads in capitulation .
他们 鞠躬 他们的 头部 在 投降 .

他们低下头表示投降。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [sna:rld] ['həuga:θ] , " [gɪv] [ju: 'es][ðæt] [dæmd] [ˈpeɪpər] !
" **Come on , " snarled Hogarth , " give us that damned paper !**
" 来 在 , " 纠缠 霍加斯 , " 给 我们 那 该死的 纸 !
"快点,"霍加斯咆哮道,“把那该死的纸给我们!” "

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃi:t] , [ænd; ənd][æn; ən][ˈi:v(ə)n][ˈæŋɡri:ə][sna:rl] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **He glanced over the sheet , and an even angrier snarl came from his**
" 他 瞥了一眼 超过 这 床单 , 和 一个 甚至 更愤怒 咆哮 来了 从 他的
[θroʊt] .
throat .
喉 .

他瞥了一眼床单, 喉咙里发出了一声更加愤怒的咆哮。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [wɪə(r)][ˈkreɪzi] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] !
" **You must think we're crazy , young lady !**
" 你 必须 思考 是 疯狂的 , 年轻的 女士 !
"你一定觉得我们疯了吧, 小姑娘! "

" [hi:; hi] [rɔ:rd] .
" **he roared** .
" 他 咆哮 .

他咆哮道。

" [ju:; jʊ][kæn; kən][ɡoʊ][tu:; tə] [hel] [brɪˈfɔ:r] [wi:l] [saɪn] !
" **You can go to hell before we'll sign !**
" 你 能 去 到 地狱 前 出色地 符号 !
"你宁愿下地狱, 我们也不会签字! "

" [ðə; ði][ˈda:kjʊmənt][wʌz; wəz][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][æn; ən][ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ˈdænz] [rɪˈli:s] ,
" **The document was not only an order for Dan's release ,**
" 这 文档 曾是 不是 仅有的 一个 命令 为了 丹的 发布 ,
"这份文件不仅是释放丹的命令,

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kənˈfeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkrɪmɪn(ə)l] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪn] [si:zd]
but a confession of the criminal manner in which he had been seized
但 一个 忏悔 的 这 刑事 方式 在 哪个 他 有 到过 查获
[ænd; ənd] [diˈteɪnd] .
and detained .
和 被拘留 .

但他承认了自己被抓捕和拘留的犯罪手段。

" [ˈbetər] [θɪŋk] [aɪ ˈti:][ˈoʊvər] , [ˈdʒent(ə)lmən] , " [ədˈvaɪzd] [lu:ˈsi:l] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈprɪzənəz] [kənˈtɪnju:d]
" **Better think it over , gentlemen , " advised Lucile , as the prisoners continued**
" 更好的 思考 它 超过 , 先生们 , " 建议 露西尔 , 作为 这 囚犯 持续
[tu:; tə][hoʊld][aʊt] [əˈɡenst] [ˈsaɪnɪŋ] .
to hold out against signing .
到 抓住 出去 反对 签名 .

"先生们, 最好再三考虑,"露西尔建议道, 而囚犯们仍然拒绝签字。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [dɪd] .
And this was exactly what they did .
和 这 曾是 确切地 什么 他们 做过 .

他们正是这么做的。

[ˈæftər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [twelv] [ˈaʊərz] ,
After more than twelve hours ,
后 更多的 比 十二 小时 ,

十二个多小时后,

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈlaʊd] [ˈniːðər] [fuːd] [nɔːr] [drɪŋk] ([ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] **during which they were allowed neither food nor drink (it being impossible to** 期间 哪个 他们 是 允许 两者都不 食物 也不 喝 (它 存在 不可能的 到 [dɑːdʒest] [ˈeniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈperəlaɪzd] [steɪt]) , **digest anything in a paralyzed state) ,** 消化 任何事物 在 一个 瘫痪 状态) , 在此期间，他们既不被允许进食也不被允许饮水（因为在瘫痪状态下不可能消化任何东西）。

[ðə; ði][ˈvɪktəms][ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [tʃæns] [ɪkˈsept] [tuː; tə][saɪn] , [ɔːr] [ˈmɪzrəbli] [tuː; tə] **the victims realized that they had no chance except to sign , or miserably to** 这 受害者 已实现 那 他们 有 不 机会 除了 到 符号 , 或者 惨痛地 到 [ˈperɪʃ] . **perish** . 沦 . 受害者们意识到，他们除了签字之外别无选择，否则就只能悲惨地死去。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈhɪroʊz] [ɑːr; ər] [meɪd] , **And not being of the stuff of which heroes are made ,** 和 不是 存在 的 这 东西 的 哪个 英雄 是 制成 , 而且他并非英雄的料，

[ðeɪ] [ˈgrʌmblɪŋli] [æskt] [ðə; ði] [gɑːrdz] [tuː; tə] - [ðem; ðəm] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə][let][ðem; ðəm] **they grumblingly asked the guards to deparalyze them sufficiently to let them** 他们 咕哝着 问 这 守卫 到 - 他们 足够 到 让 他们 [saɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər] . **sign the paper** . 符号 这 纸 . 他们抱怨着请求守卫让他们恢复到可以签字的程度。

[ðʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] [dæn][wʌz; wəz] [əˈgen] [dɪˈlɪvəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ˈprɪzn] , **Thus it came about that Dan was again delivered from the basement prison ,** 因此 它 来了 关于 那 担 曾是 再次 发表 从 这 地下室 监狱 , 于是，丹再次从地下监狱中获救了出来。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜːr; wər] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðəz] [ɑːrmz] . **and that he and his wife were restored to one another's arms .** 和 那 他 和 他的 妻子 是 恢复 到 一 另一个的 武器 . 他和妻子重归于好。

[ðʌs] , [θæŋks] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪˈskʌvəri] [ænd; ənd][hɜːr; hər][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , **Thus , thanks to his discovery and her application of it ,** 因此 , 谢谢 到 他的 发现 和 她 应用 的 它 , 因此，多亏了他的发现和她的应用，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst][ˈterəb(ə)l][ˈperəl][ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , **the earth was saved from the most terrible peril in history ,** 这 地球 曾是 已保存 从 这 最多 糟糕的 危险 在 历史 , 地球从历史上最可怕的灾难中幸存下来。

[ænd; ənd][ˈɡrædʒuəli][wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [tuː; tə][ɪts] [truː] [ˈɔːrbrɪt] . **and gradually was brought back to its true orbit .** 和 逐步地 曾是 带来 后退 到 它是 真的 轨道 . 并逐渐恢复到其原本的轨道上。

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ˈæftər][dæn][hæd; həd] [ˈbrɔːdkaːstɪd] [ɔːl][hiː; hi] [nuː] [əˈbaʊt][ðə; ði][plɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] **And thus , after Dan had broadcasted all he knew about the plots of the** 和 因此 , 后 担 有 广播 全部 他 知道 关于 这 图表 的 这 [traɪˈʌmvərət] , **Triumvirate** , 三巨头 , 于是，在丹把他所知道的关于三巨头阴谋的一切都公之于众之后，

[ˈhəʊɡɑːθ] , [ˈwaɪli] [ænd; ənd][mælˈvaɪn][wɜːr; wər] [dɪˈskredɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪst] , [ænd; ənd] , [dɪˈzɜːrtɪd]
Hogarth , Wiley and Malvine were discredited and disgraced , and , deserted
霍加斯 , 威利 和 锦葵 是 声名狼藉 和 蒙羞的 , 和 , 荒凉的
[baɪ][ðer; ðər] [kənˈfedərəts] ,
by their confederates ,
经过 他们的 南方邦联 ,

霍加斯、威利和马尔文名誉扫地，蒙受耻辱，并被他们的同伙抛弃。

[stʊd] [ˈtraɪəl][fɔːr; fər][ˈdænz] [ˈkɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd] [ɪmˈprɪznmənt] .
stood trial for Dan's kidnapping and imprisonment .
站立 审判 为了 丹的 绑架 和 监禁 .

他因绑架和监禁丹而受审。

[ðə; ði][læst] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stiɪ] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðer; ðər] [ˈtwenti] -
The last that was heard of them , they were still serving their twenty -
这 最后的 那 曾是 听到 的 他们 , 他们 是 仍然 服务 他们的 二十 -
[jɪr] [tɜːrmz][æt; ət] [ˈwɪlmət] [ˌpenɪˈtenʃəri] .
year terms at Wilmott Penitentiary .
年 条款 在 威尔莫特 监狱 .

据最后一次听到他们的消息，他们仍在威尔莫特监狱服刑，刑期为二十年。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈkɑːzmɪk] [dɪˈflektər] — [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɜːθs] [ˈɔːrbɪt][wʌz; wəz] [ˈraɪtɪd] ,
As for the Cosmic Deflector — after the earth's orbit was righted ,
作为 为了 这 宇宙 导流板 — 后 这 地球的 轨道 曾是 右 ,
至于宇宙偏转器——在地球轨道修正之后，

[ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [siːld] [ɪn][ə; eɪ] [vɔːlt] [æt; ət][ˈmɜːrliɪn][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
the secret of it was sealed in a vault at Merlin University .
这 秘密 的 它 曾是 密封 在 一个 金库 在 梅林 大学 .

它的秘密被封存在梅林大学的一个保险库里。

" [aɪv] [dɪˈskʌvəd] , [luːˈsiːl] , " [rɪˈmɑːkt] [dæn] , [ˈɔːrtli] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [rɪˈliːs] ,
" **I've discovered , Lucile ,** " **remarked Dan , shortly after his release** ,
" 我已经 发现 , 露西尔 , " 评论 担 , 不久 后 他的 发布 ,
“我发现了，露西尔，”丹在获释后不久说道。

" [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ] [seɪf] [ɪnˈven(ə)n] [tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ɪn][ˈhjuːmən][hændz] .
" **it's not a safe invention to entrust in human hands** .
" 它是 不是 一个 安全的 发明 到 委托 在 人类 双手 .

“这项发明不能交给人类来掌控，太不安全了。”

" [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [æz; əz][hɪz; ɪz][lɪps] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːrz] ,
" **But there's one thing ,** " **he went on , as his lips moved toward hers** ,
" 但 有 一 事物 , " 他 去 在 , 作为 他的 嘴唇 已搬 朝向 她的 ,
“但是有一件事，”他继续说道，同时他的嘴唇向她的嘴唇靠近。

" [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [druː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [aʊt][ʌv; əv][ɪts][ˈɔːrbɪt] , [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [druː] [ˌjuː ˈes][ˈkloʊzər] [təˈgeðər] .
" **if it drew the earth out of its orbit , it also drew us closer together** .
" 如果 它 画 这 地球 出去 的 它是 轨道 , 它 还 画 我们 更近 一起 .
“如果它使地球偏离了轨道，它也使我们彼此更加紧密地联系在一起。”

" [hɜːr; hər] [ˈænsər] [smaɪl][təʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɜːrnd] ,
" **Her answering smile told him that , so far as they were concerned** ,
" 她 回答 微笑 讲述 他 那 , 所以 远的 作为 他们 是 担心的 ,
她回以的微笑告诉他，就他们而言，

[ðə; ði] [dɪˈflektər] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [səkˈses] .
the Deflector had been a success .
这 导流板 有 到过 一个 成功 .

偏转器取得了成功。

听书破万卷

开口如有神

